國立中正大學語言學研究所碩士論文

M.A. Thesis

Graduate Institute of Linguistics

National Chung Cheng University

臺灣手語同義詞研究

A Study of Synonyms in Taiwan Sign Language

研究生：魏彥宜

Graduate Student：Yen-Yi Wei

指導教授：張榮興 教授

Advisor：Prof. Jung-hsing Chang

中華民國 111 年 7 月

July 2022

致謝

從沒想到自己在進職場之後會有機會回到校園學習，有機會放下一切，單純回到學生的身分，這是一個多麼難得的事。時間過得很快，經過一番跌跌撞撞，論文已到了尾聲，我也將要離開中正這個美麗的校園了，此時心想要感謝的人很多。

首先，我要感謝我的指導教授張榮興老師，在這三年多的時間裡，老師不僅在學術領域和論文寫作上，給我相當多的引導之外。老師同時也是一位樂於提攜學生的師長，記得初入學時，老師就鼓勵我參加聾人電影節的徵文比賽，沒想到還幸運獲得佳績。之後，老師只要機會，就會帶領我們參與各種，有關於臺灣手語語言復振的大小計畫，藉次我也得了機會從旁學習，增廣見聞，進而發揮所長，學以致用，如今回想每個計劃都是難得的體驗，真的非常感謝老師。

接著，我還要感謝擔任我口試委員的戴浩一老師和林惠玲老師，撥空審查我的論文，並提供我許多寶貴的建議，讓我能在口試過後，得已將論文修改得更好更完善。同時，還要感謝我最初入學時的生活導師蔡素娟老師，給予當時還是新生懵懂的我，溫暖的關心和問候，甚至在最後，老師也還不吝額外花時間幫我檢視論文，給予我修改建議，真的要再次感謝所有指導過我的老師們，謝謝你們無私的教導。

在求學的過程中我很幸運，能在語言所認識到，一群來自四面八方各有所長的好朋友，在系所上有學長姐和同學的陪伴時間總是過得特別快，尤其是與手語組的同學湊在一起用手語聊天的時候。很開心和你們一起上課、一起討論功課、一起研究、彼此分享也彼此鼓勵，謝謝你們總是耐心地回應我各式各樣的問題，你們是我論文得以完成很重要的幫助者，感謝有你們。

最後，謝謝我所有親愛的家人，爸媽、哥哥、妹妹、妹婿和小姪子，以及疼愛我的先生，你們在我生活上和心理上的各方面的支持和鼓勵，讓我能無後顧之憂地完成論文和學業，再次感謝你們！最重要的是，感謝上帝讓我能有這一段充滿回憶的校園回歸之旅。

摘要

「同義詞」所指的是具有相同或相似意義的兩個或兩個以上的詞彙。臺灣手語也和其他自然語言一樣，存在豐富的同義詞應用，同義詞能幫助我們更具體精準表達我們想傳達的語義，但是也因為同義詞存在相同或相似意義的特性，並非在所有的語境中都能替代，這在語言學習上，的確是較容易感到困擾迷惘的地方。本論文的主旨在觀察手語同義詞詞彙當中是否有絕對的單一用法能作為詞彙之間的區辨，或是從同義詞分佈的差異情形（distribution）探討其中是否有辨析的規則，能成為未來的參考依據。

本論文以臺灣手語的動詞和形容詞兩大詞類為觀察對象，根據張榮興（2015）認知概念模組為基礎，檢視每個同義詞的詞彙結構，發現同義詞詞彙本身所涵蓋的意義差異，有部分確實會因為構詞時所選擇的不同面向，進而影響個別詞項本身的意義內涵，形成使用上的選擇限制。

根據觀察，同義詞之間存在的差異不一定都只有單一個差異，有時候會是伴隨多個細微的差異現象。在臺灣手語動詞的同義詞的辨析上，因著動詞本身所屬不同種類和不同的事件類型差異，其語法表現也會有所不同，進而影響手語母語者在言談時的選用和詞組的搭配。而臺灣手語形容詞的同義詞，對於相同概念的意象選取，也會根據修飾對象的特徵，而調整詞彙打法。另外，各詞類的同義詞的辨析，其相同意義展現或是相似意義之間的差異區辨，需要透過搭配語境，在言談的篇章中較能觀察出。

關鍵詞:同義詞、手語構詞、選擇限制、分布情形、手語動詞種類、事件類型

目錄

摘要 i

目錄 ii

表目錄 v

符號及縮寫使用說明表 vi

第一章　緒論 1

1.1 引言 1

1.2 臺灣手語同義詞 3

1.3 研究動機 6

1.4 研究方法 6

1.5 語料來源 8

1.6 研究議題與論文架構 8

第二章　文獻回顧 10

2.1 引言 10

2.2 臺灣手語詞彙 11

2.2.1 詞彙組成要素 11

2.2.2 形式和意義的關係 11

2.2.3 手語造詞策略 13

2.2.4 事物認知概念 13

2.2.5 名詞和動詞同形 15

2.2.6 詞彙的擴增 18

2.2.7 同義詞差異因素 20

2.3 動詞分類 26

2.3.1 事件類型中的動詞分類 27

2.3.2 手語的動詞分類 29

2.4 詞彙組合分析方法 32

2.5 結語 33

第三章　臺灣手語同義詞探討-動詞 35
3.1 引言 35
3.2 臺灣手語動詞概念與語法特徵 35
3.2.1 動詞涉及的認知面向 35
3.2.2 動詞種類 39
3.2.3 動詞時間概念 46
3.2.4 動詞句式功能 47
3.3 臺灣手語同義詞辨析 48
3.3.1 同義詞「幫」的辨析 49
3.3.2 同義詞「看」的辨析 53
3.3.3 同義詞「學」的辨析 59
3.3.4 同義詞「入獄」的辨析 62
3.3.5 同義詞「打」的辨析 65
3.3.6 同義詞「去」的辨析 68
3.3.7 同義詞「開除」的辨析 74
3.3.8 同義詞「光了」的辨析 78
3.3.9 同義詞「怕」的辨析 81
3.3.10 同義詞「累」的辨析 85
3.4 結語 87

第四章　臺灣手語同義詞探討-形容詞 89
4.1 引言 89
4.2 臺灣手語形容詞語法特徵 89
4.2.1 形容詞詞類的劃分 89
4.2.2 手語形容詞特性與中文的差異 91
4.2.3 形容詞的語法分佈 92
4.2.4 形容詞程度差異的表達 93
4.2.5 臺灣手語形容詞否定語意表達 94
4.3 臺灣手語同義詞辨析 94
4.3.1 同義詞「美」的辨析 95
4.3.2 同義詞「醜」的辨析 99
4.3.3 同義詞「胖」的辨析 102

4.3.4 同義詞「瘦」的辨析 105
4.3.5 同義詞「甜」的辨析 108
4.3.6 同義詞「大」的辨析 110
4.3.7 同義詞「多」的辨析 114
4.3.8 同義詞「少」的辨析 118
4.3.9 同義詞「快」的辨析 120
4.3.10 同義詞「慢」的辨析 122
4.4 篇章中的同義詞替代 124
4.5 結語 128

第五章 結論 130

參考書目 133

附錄一:臺灣手語的基本手形 137

附錄二 同義詞【動詞】 篇章語料逐字記錄及中文翻譯 140

附錄三 同義詞【形容詞】 篇章語料逐字記錄及中文翻譯 144

表目錄

表 3.1 同義詞「幫」的辨析彙整 52
表 3.2 同義詞「看」的辨析彙整 58
表 3.3 同義詞「學」的辨析彙整 61
表 3.4 同義詞「入獄」的辨析彙整 65
表 3.5 同義詞「打」的辨析彙整 68
表 3.6 同義詞「去」的辨析彙 74
表 3.7 同義詞「開除」的辨析彙整 78
表 3.8 同義詞「光了」的辨析彙整 81
表 3.9 同義詞「怕」的辨析彙整 85
表 3.10 同義詞「累」的辨析彙整 87
表 4.1 同義詞「美」的辨析彙整 99
表 4.2 同義詞「醜」的辨析彙整 102
表 4.3 同義詞「胖」的辨析彙整 105
表 4.4 同義詞「瘦」的辨析彙整 107
表 4.5 同義詞「甜」的辨析彙整 110
表 4.6 同義詞「大」的辨析彙整 114
表 4.7 同義詞「多」的辨析彙整 117
表 4.8 同義詞「少」的辨析彙整 119
表 4.9 同義詞「快」的辨析彙整 122
表 4.10 同義詞「慢」的辨析彙整 124

符號及縮寫使用說明表

符號	意義
標楷體	表示臺灣手語詞彙
/手/	/ / 表示手形
*去$_{1}$	* 表示不合適
?去$_{1}$	? 表示合適性待討論
[謂語]	[ ] 表示語法特徵
「吃」	「 」表示語意概念
「*去$_{1}$」	下標數字 1、2…表示手語同義詞詞項
i	下標字母 i、j、k…表示手語空間位置
→	表示詞項中手式移動的方向
房子$_{代形詞}$	下標代形詞表示代替某主體或背景的手形
去$_{1}$+房子$_{代形詞i}$	+ 表示共現結構（simultaneous construction）
「動詞 時間詞」	表示兩個詞之間依照順序結合成詞組
甜++	++ 表示詞彙動作重複
(你)	（ ）在句子省略沒有打出卻有包含的語意部分

第一章

緒論

1.1 引言

在 Stokoe（1960）提出手語是獨立於口語的自然語言以前，手語在語言學的研究中一直是處於被忽視的狀態，其原因在於過往的研究對於手語的錯誤迷思，認為它不過是用來輔助口語的一種表達策略，是一種姿態的模擬而非語言。然而，Stokoe 以美國手語為例，應證手語也如同口語一樣，每個詞彙都是由更小的構詞成分所組成，同時在語言結構和語法上，也具有規則和可分析性，此後，手語才逐漸被正視，各國學者陸續發展出其他手語相關研究，例如 Klima & Bellugi（1979）, Liddell（1980, 2003）, Smith（1989）, 以及 Sutton-Spence & Woll（1999: 9-13）等，皆證明手語是具獨立語法結構和完整語言系統的自然語言。

人類的語言在建構的過程中，詞彙是句子的基礎，對於詞彙的體驗，除了是認識詞彙個別的意義之外，我們同時也透過詞彙與詞彙之間的屬性關係，有效率有系統的大量學習，正如張榮興（2015）提到，人類大腦中的每一個概念，並非獨立存在，而是與其他各種相關的概念，緊密而有系統的連結在一起，反映出各種自然語言的詞彙關係（lexical relation）包含同義關係（synonymy）、反義關係（antonymy）、上下位關係（hyponymy）等（Murphy 2008:9）。

其中詞彙關係在反義詞或是上下位詞的對比有明確的區分。唯獨同義詞的認定經常出現複雜的討論，例如：同義詞所指的相同，它包含的範圍是什麼呢，究竟是詞彙間概念相同，還是語意相同。Clark（1992）指出每兩個語言形式都會有語意上的差異，如果要說兩個字是同義詞的話，那麼理當在所有的語境當中，兩者應該是都可以相互替換，而不會產生語意上的差異，那麼才能說這兩個詞是同義詞。然而，事實上多數的語言學家都認為，在人類語言中完全一模一樣的同義

詞幾乎是不存在的，即使有也是非常少數的例子（Lyons 1968; Cruse 1986）。

因此也許多討論將同義詞又分為兩類，完全同義詞（perfect synonymy）和近義詞（near-synonymy）。在口語系統中，同義詞研究又以近義詞的討論最為普及和易見，因為近義詞是兩個詞義相似，但是又存在些許不同，這正是學習者經常感到不容易區辨，或容易產生使用偏誤的一部分。

手語主要是透過視覺接收訊息，以及透過手勢來傳達想表達的內容，而手勢的動作，經常是反映我們的大腦對事物的認知而來。在學習臺灣手語時，往往會發現相同的事物，或相同的事件概念有不同打法，例如「胖」有兩種打法，圖 1.1「胖$_1$」以臉頰圓滾滾來表現，另一種打法圖 1.2「胖$_2$」以身體胖嘟嘟來表示，其實這就如同口語的同義詞，也有「胖」、「肥」或「豐滿」等，如上述對於同一個概念有不同的描述方式。又如例子「瘦皮猴」和「瘦竹竿」都可以用來指很瘦的人，前者透過取「猴子臉頰凹陷，皮包骨的形象」來做比喻，後者則是取「竹竿筆直纖細的外形」來做比喻。

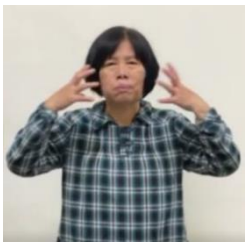


圖 1.1 胖$_1$

圖 1.2 胖$_2$

接著，前言我們有提到同義詞，是指存在相同或相似意義的詞，所以大多的同義詞並非在所有的語境中都能替代，例如劉培伃（2019）的分析，「月娘」和「月球」雖然指涉的是相同的東西，但是我們會說「阿姆斯壯登上**月球**」，但是我們卻很少到人家說「*阿姆斯壯登上月娘」，這是因為「月球」和「月娘」所強調的面向，和詞彙本身所攜帶的訊息功能並不相同，該差異導致人們在使用該詞彙時，自動在分布上做出了區隔。同樣的臺灣手語的同義詞詞彙，是否也具這樣

的使用差異現象呢，而我們主要可以透過什麼方式來對比、辨析，這是正是本篇論文觀察的重點。

1.2 臺灣手語同義詞

同義詞形成的眾多因素中，語言發展的歷史、政治、教育也都是影響的關鍵，就手語而言，不同國家的手語皆有其特殊歷史背景，而關於臺灣手語的歷史，於戴浩一、蔡素娟（2009:133）文中提到，臺灣手語從日據時代（1895-1945）期間，分別來自日本東京、大阪兩地的聾人手語教師，在臺灣北部及南部從事教育工作，因此形成了臺灣手語兩大方言。在 1949 年之後，大陸的聾人教師，隨著國民政府播遷來台，也帶來部分中國手語的詞彙。接著進入民國七十年代中期，臺灣聾人教育推行了綜合溝通政策，讓啟聰學校的老師採取口語為主，手語為輔的教學模式，使得臺灣自然手語有相當多的語料並沒有妥善的被記錄或保留下來。

目前我們對臺灣手語同義詞的接觸，通常來自於臺灣手語研究相關書籍，或學術用的詞彙語料庫，以及臺灣手語教學的用書中，那些標記著相同中文解釋的字詞，若有加上（北）、（南）則顯示出詞彙的的歷史背景，或是以數字或英文字母依序標記，皆表示該兩詞或以上詞是具有重疊語意關係的同義詞彙。

固然這些標記提供了背景，或基礎語意知識，但說明仍不夠充分，所以對於臺灣手語的學習者而言，無法確切透過語料庫了解詞彙的用法和規則，只能藉著簡單的中文名稱來粗略的認識它們，所以有時會產生疑惑，既然兩詞都標記相同的語義概念，為什麼在某些情境下，卻不能相互替換或取代。

特別是視覺語言中，每一類的動詞都有不同的語法表現，以臺灣手語動詞「幫」為例，存在兩種南北不同的打法，如圖 1.3「幫$_1$」是呼應動詞，由於構詞本身包含人稱的訊息，所以在句子中除了能透過改變手勢的方向和位置呈現清楚的語法關係之外，甚至有時候可以省略主詞或受詞，如例句（1a）所示，「幫$_{1\ (i\rightarrow 我)}$」表示「幫我」。而圖 1.4「幫$_2$」是普通動詞，本身的構詞不具備改變手勢方向和位置的功能，因此除了在需要表達主詞和受詞的句子中，可能需要透過助動詞來

標示出語法關係之外，而且通常無法在句子中省略受詞，如例句（1b）所示，須完整呈現「幫$_2$ 我」來表示「幫我」的意思。

圖1.3 幫$_1$

圖1.4 幫$_2$

（1） a. 你$_i$ 幫$_{1\ (i\rightarrow 我)}$，（我） 幫$_{1\ (我\rightarrow 你i)}$。
b. 你 幫$_2$ 我，我 幫$_2$ 你。
‘你幫我，我幫你。’

另外，臺灣手語的形容詞「快」有兩種打法，如圖 1.5「快$_1$」主手形/六/掌心朝內，由下往上移動，這是臺灣早期北部聾人的打法；另外，如圖 1.6「快$_2$」主手形/呂/掌心朝內，由主手同側往另一側快速移動，並調整手形變成/隻/，這是臺灣早期南部聾人的打法，我們原以為以上兩者只是方言上的區別，因此具有相同的修飾詞功能，如當成副詞修飾動詞，或當形容詞修飾名詞，能在所有語境中彼此替代，但是經調查，我們發現兩者在語法分布表現上仍有差異，如例句（2）「你游泳的速度好快」，詞彙「快$_1$」和「快$_2$」兩者都可以做副詞修飾動詞「游泳」，但是在例句（3）「你快睡覺」，這時使用「快$_2$」卻顯得語意稍有不順，推測在聾人的使用習慣中，似乎鮮少將「快$_2$」用在命令句使役的情境中，作為要求「加快速度」或「趕快」之意。另外我們透過詞彙的衍生特徵，也發現「快$_2$」通常用於表達於時間相關，如時速或速度的描述，同時在複合詞如「快速道路」「高速公路」等，作為詞彙結構中的組成詞素，也因著這些差異，顯出它和詞彙「快$_1$」的不同之處。

圖 1.5 快 $_1$

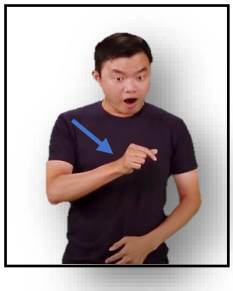


圖 1.6 快 $_2$

（2）你 游泳 快$_1$/快$_2$。

‘你游泳的速度好快。’

（3）你 快$_1$/?快$_2$ 睡覺。

‘你快睡覺。’

另外，臺灣手語的同義詞並非只侷限在那些具有相同中文命名的詞彙，我們也觀察到，學習者很容易受到中文詞義影響，面對聾人朋友在同義詞詞彙之間的替換，感到不容易掌握詞彙的替換應用，如圖 1.7「富」通常指的是有錢，圖 1.8「多」指的數量龐大，兩者在中文語意上有明顯的區別，然而在手語詞彙的語意中，兩者含有共通的概念，我們觀察到他們彼此能在表達「豐富」的情境中互相替換，或是補充彼此，如例句（4）「姊姊書讀得多」，以表示姊姊讀書吸收的知識豐富，以及例句（5）「這桌菜很豐盛」，表示這桌菜餚豐盛，在這兩例句中「富」和「多」可以彼此替代。

圖 1.7 富

圖 1.8 多

（4）姊姊 讀書 吸收 富/多。

‘姊姊書讀得多。’

（5）這（桌） 菜餚 富/多。

‘這桌菜餚很豐盛。’

絕對多數的語言學家都認同，同義詞的研究，不僅是對於詞義的解釋，或是對語意功能，能提供正確的使用規則的整合之外，甚至在作文教學及字典的編輯上，這也都是重要的議題。在臺灣手語的詞彙整合編輯上，我們仍然需要有更多關於語意釋解的紀錄，以及相關語料，幫助我們了解詞彙本身可能包含的附加義、衍伸義、語用情形，方能作為區辨兩詞彙之間的異同之關鍵所在。

而且，理想中每個詞，各自都有一套由語意屬性所組成的相關訊息結構，從這套屬性我們可以推論，該詞的使用情形。若能將同義詞的差異在教學當下區辨清楚，不但可以幫助學習者在語用上減少偏誤，也豐富了學習者的語言層次。

1.3 研究動機

如今政府於 2019 年 1 月 9 日制定公布《國家語言發展法》，以多元、平等、保存、發展之理念，支持語言復振與傳承。在國民基本教育層級，將本土語文/臺灣手語列為各教育階段之部定課程，以保障學生持續修習本土語文/臺灣手語之機會，因著此法也奠定臺灣聾人所使用的自然手語在國家語言的定位。

基於臺灣手語已經列入國家語言法中，在未來勢必也有一群臺灣手語的教學者會面臨同義詞教學的問題，或者是學習者面臨同義詞如何精準使用的問題，因此希望藉由這個議題的分析，提供未來教學者和學習者在對於同義詞辨析時的一個參考方向。

1.4 研究方法

首先，我們以張榮興（2015）事物的認知概念結構為基礎，檢視每個同義詞的詞彙結構，比對構詞的基本要素，如手形（handshape）、位置（location）、動

作（movement）、掌心方向（palm orientation）等組成差異，提出每個詞彙打法是根據什麼樣的造詞動機和認知面向而來，其中和語意的關聯性，接著分析母語者在不同的語境中，是否因為構詞時，所包含的組成要素有所差異，而影響同義詞選用。

接著，在關於再視覺語言的動詞類的同義詞分析上，也透過比對它們的動詞屬性，普通動詞（plain verbs）、呼應動詞（agreement verbs）或空間動詞（spatial verbs）這三類（Sutton-Spence & Woll 1999），探討在語法關係中呼應策略的差異表現。亦透過 Vendler（1967）事件類型中動詞分類，如動作動詞（Activities）、完成動詞（Accomplishments）、瞬成動詞（Achievements）、狀態動詞（States）四個分類，探詢詞彙本身具有的個別詞義特徵，作為同義詞之間的異同區辨，以瞭解其使用上的狀況、對比與分佈的情形（distribution）。

另外，同步觀察詞彙間的組合關係，則透過橫向組合關係（syntagmatic relation），觀察同義詞與句子中的其他語意成分的搭配互動情況，藉觀察每個句法詞組（syntactic phrases）中詞彙之間的關係，舉例，當描述某事物外在特徵時，我們會使用形容詞來進行描述，而且中通常我們會使用到詞組或句子等，兩種橫向結構形式來呈現，（一）詞組形式，如「黑色的狗」是由「黑色的」加上「狗」所形成的 [形容詞+名詞] 結構；（二）句子形式，如「那個男生長得很好看」是由「那個男生」加上「長的很好看」所形成的 [主語+謂語] 結構，接著透過詞彙在縱向聚合關係（paradigmatic relations）的觀察，探討同義詞組有無共同或相異特徵，其中是否有共同核心意義，或可以互相替換的特性，並從情境互動情形來觀察各同義詞組搭配習慣，例如「長的<u>很好看</u>」和「長的<u>又高又帥</u>」兩者具有縱向聚合的關係，都可以用來表示對於他人外在的評價。

不同詞類的同義詞，進行個別具相同或相似的意義的詞彙區分後，皆再與臺灣手語的母語使用者進行確認，觀察其對於同義詞的選用情形，有無特定搭配限制或使用習慣的差異，確保分析的可靠性。

1.5 語料來源

本論文所討論的臺灣手語同義詞語料，主要是從國立臺灣圖書線上電子繪本，查看的將近 20 部，裡面較頻繁出現的同義詞詞彙，搭配日常生活中較常處遇的情境，及言談中所出現過的同義詞觀察和紀錄，另外筆者也從網路上蒐集其他聾人朋友所公開分享的手語影片，觀察談話中所使用的同義詞，將同義詞出現的語境、分布情形，進一步整理記錄，接著與臺灣北中南三個區域的聾人朋友進行確認和討論。

我們收集語料時會先說明語料調查之目的，確認受訪者同意授權語料作為學術研究使用後，本人會提供中文句子給聾人朋友，請他們用手語打出來，觀察他們在表達該句話時所使用的同義詞為何，並探詢其他相同概念的同義詞替換的可能性，或不可替換的原因，最後，再將討論的句子以動態影像的方式記錄下來。

訪談對象為臺灣手語母語使用者，分別在臺灣北、中、南三所啟聰學校就讀且畢業之聾人，大部分受訪者具備優秀中文溝通之能力，所以能透過中文或是搭配手語進行語料的調查。受訪的對象年齡層分布約 40~70 歲之間，教育程度從國小到研究所，人數共七名。

文中所使用的手語打法圖片、例句影像，皆是由謝春金、孫竹文、陳毓儀、陳怡靜、麥慶賓和陳志榮等人所提供，本人誠摯感謝。

1.6 研究議題與論文架構

本論文的研究議題是探討臺灣手語同義詞中，具相同或相似的意義的詞彙之間的差異，從不同構詞動機、搭配詞、句法分布、事件類型、句法結構、上下文語意特徵來測試詞義和調查其使用上的狀況、分佈的情形（distribution），觀察其中是否有單一用法，或是同義詞整體辨析的架構，做為未來臺灣手語同義詞辨析的參考依據。以下我們把本研究再詳細分成三個議題舉例做說明。

第一個議題，探討臺灣手語同義詞本身的打法差異，從構詞動機，觀察母語

使用者在使用同義詞時，是否有因為構詞所包含的語意成分差異，或選取的面向差異，因而產生特定搭配限制或使用習慣的不同，如同義詞詞彙「胖$_1$」強調的是臉部圓潤的形象，而「胖$_2$」強調的是身體豐腴的形象，此藉此觀察聾人在表達時，是否會根據修飾對象特徵或表達時目的不同，而採用不同的詞彙。

第二個議題，根據不同詞類的語法特徵差異，觀察同義詞之間的搭配表現情況，觀察同義詞詞彙間的異同，進而探討個別詞彙是否還有其他可做為同義詞之間區辨的語意功能，如同義詞詞彙「幫$_1$」和「幫$_2$」前者是呼應動詞，後者是普通動詞，所呈現語法的特徵有別，我們要藉此觀察聾人在使用上的習慣是否有受到不同的動詞類型而影響使用的情況。

第三個議題，主要藉由情境篇章來觀察，聾人在表述時所選用的手語同義詞詞組間的互動是依據那些認知概念而來，其中是否有哪些是已經形成固定的句式結構，能做為和其他同義詞之間的區辨，例如同義詞詞彙「快$_1$」能用於表達命令句式的結構中，如「趕快做某事」但是「快$_2$」卻不出現在這個句式中。

最後，本研究的論文架構，繼第一章的緒論後，第二章為文獻回顧，主要回顧過去文獻對於口語語言形式下的同義詞的探討，以及臺灣手語同義詞差異因素，認知概念中視角攝取差異背後的動機，並根據目前臺灣手語同義詞的劃分及分析方式提出討論。第三章以臺灣手語中的同義詞「動詞」討論差異，依據動詞類型差異探討其內涵意義及句法特徵。第四章以臺灣手語中的同義詞「形容詞」來分析，透過搭配詞差異和語法分布差異情形來觀察。第五章為結論。

第二章

文獻回顧

2.1 引言

詞彙是語言的基礎，詞彙的形式（form）與詞彙的意義（meaning）之間存在一個叫做「動機」的要素，它正是人類大腦反應事物概念認知的過程的依據。雖然目前針對手語同義詞分析探討的相關研究報告文獻甚少，但是我們仍可從已經發表的手語專書和研究文章得知一些分析的概念，若要探詞彙語意關係，皆須從掌握詞彙的基礎知識開始，例如：詞彙的組成要素，造詞依據的策略，詞彙形成的認知機制等，並理解語言在時代變遷下的發展及人文影響的可能等方面，方能知道同義詞產生的由來（Tai 2005; 邢 2005; 蘇 2004; 張 2011a, 2011b,2014, 2015; 戴、蔡 2021）。

接著了解溝通表達，除了要有詞彙作為語言建構的基礎之外，仍需搭配合適的使用方式。因此，分析詞彙的語法功能、分布情形差異，是瞭解人們對於該字詞的使用經驗，和認知習慣的重要步驟。不同的詞彙各自有不同的語法表現，像是 Vendler（1967）將事件類型中的動詞，根據是否有內部的時間終結點，再劃分成四種類型來進行探討，為那些看似語意相近的詞彙提供區辨的方法。

然而，視覺語言有其獨特性，手語的動詞隨著手勢和空間的互動表達的意思不同，可再區分成不同的次分類，分別是普通動詞、呼應動詞和空間動詞等三類（padden 1989; smith 1989; 戴、蘇 2006; 張 2008; 戴、蔡 2021），這也能有效的幫助我們釐清，同義詞詞彙的用法和限制。

所以談到區辨同義詞詞彙使用情形，需先對詞類進行區分。針對語言詞類的研究中，普遍的分類做法是，透過詞彙分布情形分析，比對出詞彙組合關係和聚合關係的交集，有相同的分布表現的，得以區分為相同一類。

2.2 臺灣手語詞彙

2.2.1 詞彙組成要素

一個有意義的手勢動作，可以拆解成幾個重要的組成要素，其中包括手形（handshape）、位置（location）、動作（movement）、掌心方向（palm orientation）和非手勢信號（non-handedness）等五個部分，通常在敘述手語詞彙打法時，主要會針對前四項做重點紀錄，至於第五項非手勢信號包括的可能是主觀的表情、肢體動作大小、動作的速度快慢等，然而這些多半會在修飾不同程度時，有具體且客觀一致的表現。

在邢敏華（2005 譯）以美國手語為例提到，當手語的組成要素其中一個變項發生改變時，手勢的意義也會隨之改變。而在戴浩一、蔡素娟（2021, 2009）也以臺灣手語為例介紹，在所有的詞彙中皆由四個元素組成包括：基本手形、位置、移動掌心方向，此四要素亦如同口語的「音韻」系統，經不同搭配的排列組合，可產生豐富的語意變化，例如詞彙「富有」和「貧窮」兩個詞的位置都是在下巴，但是「富有」使用手形 L「 」，而「貧窮」使用手形 OpenA「 」，或是詞彙「是」和「請」使用的手形皆為 OpenB「 」，但是「是」的位置是在下巴，「請」的位置則是在額頭，以上舉例，說明基本的組成元素，具有詞項的對比及辨義功能[1]。

2.2.2 形式和意義的關係

視覺語言中的構詞具有豐富的擬象動因，透過視覺接收訊息，接著以手勢和肢體動作傳遞出大腦所感知到的畫面內容，這過程就如同聽覺語言中擬聲詞（onomatopoeia）的產生，人們透過耳朵接收聲音，再藉由口語發出聲音模擬大腦所感知的音頻，例如中文詞彙「喵」的語言形式（發音）和其所表達的意義「貓

[1] 臺灣手語基本手形表，詳見附錄一。

叫聲」有極高相似度。其他相關舉例如中文裡象形文字「山」，就是根據物體的大致的形象描繪其輪廓而來（張榮興 2014; 戴浩一、蔡素娟 2021）。

視覺語言的詞彙中可分為三種類型，分別是「象似性」（Iconic），「指示性」（Indexical）和「象徵性」（Symbolic）的關係。「象似性」指的是表達形式和意義之間有高度的擬象性，不論是外形或動作都可以有清楚連結，如以臺灣手語為例，詞彙「鳳梨」、「飛機」等；而「指示性」指的是在語言形式和意義之間有著自然的連結，好比箭頭符號指引人們直接往所指的目標前進，然而手語中存在較多的象似性和指示性的詞彙，這是因為視覺溝通機制的優勢，藉由看的見的事物外形、特質、動作等，進行語義的傳達；另外「象徵性」（Symbolic）的詞彙多半是抽象的詞彙，缺乏視覺上的擬象動因，因此在語言的形式和意義之間比較看不出連結，所以較為搭配的任意性也比較高，如以臺灣手語為例，詞彙「爸爸」、「媽媽」、「希望」等（Tai2005; 蘇秀芬 2004; 張榮興 2014; 戴浩一、蔡素娟 2021）。

人類在語言的表達也常運用另外兩種的認知策略來借彼喻此，第一種是「部份表整體」（synecdoche），即是透過使用某物的其中一部份來代表某物（Seto 1999；張榮興 2011a, 2011b, 2014），此認知方式亦視為是「提喻」的修辭方法，彼和此之間有從屬關係，例如臺灣手語詞彙「牛」的打法是藉由打出牛頭上的牛角，來表達整隻牛的概念，由於這種比喻方式在我們的認知裡最常見，也最直接，所以它就從第二種「代喻」（metonymy）被獨立出來命名為「部份表整體」（synecdoche）；而第二種「代喻」（metonymy），即是用語某物相關的東西來代表某物體（Panter & Padden 1999; Driven & Porings 2003; Wilcox 2000; 張榮興 2011a, 2011b, 2014），亦可視為是「轉喻」的修辭方法，比喻的兩個事物不相似，但又有關係，用一種事物去代替另外一種事物，屬功能（語意）範圍類，例如臺灣手語詞彙「佛教」的打法是透過模擬和尚敲擊木魚的動作來表達「佛教」這個概念。

由於視覺語言的特性，是將看的見的事物外形、特質、動作等特徵模擬出來，

因此容易受到個人認知及攝取角度的影響，多數在詞彙化之後所保存下來的具體事物的名稱打法，相對於抽象詞彙有更多種不同的打法。

2.2.3 手語造詞策略

接續上述，手語的造詞包含主要四種策略，分別是實物直指（presentable object）、外形描繪（virtual depiction）、動作模擬（presentable action）及形體取代（substitutive depiction）（Mandel 1977; 張榮興、柯綉玲 2009; 張榮興 2014）。「實物直指」指以手直接指示在指涉的目標物上，如身體器官，頭、鼻子;「外形描繪」指根據指涉物的外型作出描繪，如桌子、山；「動作模擬」模擬指涉物本身的動作，或是人對指涉物的操作，如:「汽車」以雙手握方向盤轉動的樣子來表示、「機車」以雙手握住機車把手，單手轉動油門的樣子來表示；「形體取代」（substitutive depiction）直接以手勢表達出指涉物部分的特徵，來代表整體指涉，如:「兔子」以雙手在頭上打出兔子的耳朵表示、「機車」以雙手模擬機車的外型來表示。臺灣手語詞彙中除了可採取單一的造詞策略之外，有些詞彙可能同時包含兩種或兩種以上的造詞策略，因此語意包含詞義項可能就更豐富，如下一節的舉例「鳳梨」的兩種打法對比。

2.2.4 事物認知概念

Pustejovsky（1995: 85-86）的屬性結構理論（qualia structure）將名詞的屬性分四大類，包括了事物可辨識的形式角色（formal），包含有方向、大小、形狀、顏色、位置等各種不同的項目，以及其他和物體外在特徵相關的面向；事物的構成角色（constitutive），主要是指物體的組成結構，包含材質、氣味、口味、重量、各部位和整體組成，以及其他和物體組成相關的面向；事物作用的功用角色（telic），則是強調事物的功能和目的，包含人對事物的操作或是事物本身的動作，以及相關事物的延伸；最後，為事物的施事角色（agentive），描述物體如何產生，包含製造者、加工方式、是否是自然形成，製造的過程等特性。

但是在張榮興（2015）發表的著作中，他將 Pustejovsky 的屬性結構理論概念整理成應用更廣泛的「事物的認知概念結構」，用來探討具體事物的手語打法造詞時所涉及的面向，這有別於原先 Pustejovsky 的理論。張榮興（2015）所整理的事物認知概念結構圖，將事物作用的功用角色（telic），以及事物的施事角色（agentive）整合在「動作」當中，因為事物相應的功能和生產方式往往涉及一個對象與該物體互動的過程，如臺灣手語詞彙「鳳梨」南部的打法是模擬人用刀削鳳梨的動作來表示。

如圖 2.1 所示，透過事物認知概念圖對比同義詞不同的構詞面向，以詞彙「鳳梨」早期南北兩地不同打法為例，「鳳梨$_1$」打法雙手手形/拳/，一手置於頭上，另一手置於下巴，兩手同時打開變成手形/五/，模擬鳳梨的外形，所採取的認知面向是根據事物的整體形狀，造詞的策略則是以鳳梨的形體取代，這是北部的打法；另外，「鳳梨$_2$」打法兩手手形/手/，副手掌掌心朝下方，主手掌心朝下來回劃副手手背數次[2]，並且掌心重複翻轉朝上，模擬用刀削鳳梨的動作，所採取的認知面向包括鳳梨的外形、人用刀削鳳梨的動作、以及所使用的相關事物工具刀，造詞的策略則是鳳梨的形體取代、人用刀削鳳梨的動作模擬，這是南部的打法。

南部的打法，透過動作的過程「人用刀削鳳梨」來表示名詞「鳳梨」，但它同時也表示「削鳳梨」的這個動作的語意，因此這個打法是具有「名動同形」特徵的詞彙（參見 2.2.5），可以表示具體事物的名稱，也能表示該事物相關的動作語意本身，所以動作模擬而來的詞彙，在詞類的語意功就含有動詞和名詞，這和其他只根據外形而來的名詞打法，所呈現的語意範圍上就有所差異了。

手語是視覺性的語言，具有畫面，其表達也是動態的形式。每個詞彙、句子或篇章的產生，皆是反映手語使用者將腦中的概念意象，轉成詞彙化的過程，某些手語詞彙會因為個人觀看事物所攝取的角度或文化背景不同而產生打法不一

[2]人們在用雙手表達手語時，會以慣用手作為主導手（active hand）呈現主要的手勢動作，因此又稱為「主手」，而多數人慣用手是指右手，而另一隻手則稱為副手（邢 2005:51）。主副手也常用在表達事物與空間關係的互動，主手通常是作為主體的代表手形，呈現動作變化；而副手則是背景的代表手形，大部分的情況是作為固定不動的參照對象。

致的現象，這些差異打法分別被不同的群體使用，同時保留下來，便形成了語言形式不同但是語意概念相同的同義詞。

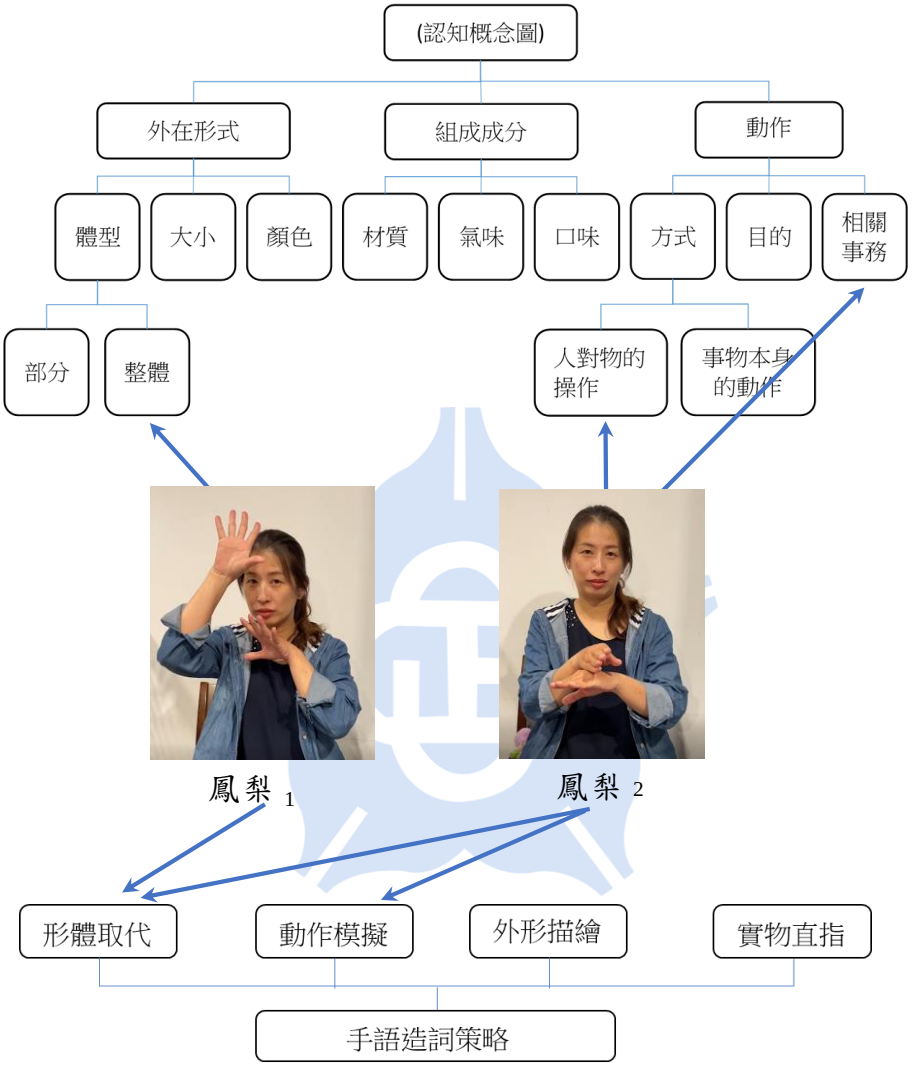


圖 2.1 事物認知概念圖：「鳳梨」

2.2.5 名詞和動詞同形

臺灣手語詞彙中，「名動同形詞」的占比相當高，這是因為詞彙背後牽涉人類大腦對於事物的心理認知，所產生的構詞機制，視覺語言具備高度的象似性，常常是運用「物體動作特質」與「物體外在特質」的結合來表達。動作特質指的

是「人對物的操作」及「事物本身的動作」等，而外在特質指的是「部分」或「整體」的外形。

Supalla & Newport（1978）對動名同形詞組所提出定義，一是須符合名詞和動詞上有語意的關聯，二是動詞表現了對該指涉物做出相對應的行為，或是該指涉物本身的發出的相關動作，也就是其語詞彙的組成成分在手形、位置、掌心方向和動作具有相似性（吳佩蘭 2007）。

如圖 2.2 所示，臺灣手語詞彙「椅子$_1$」，也有表示動詞「坐」的意思，早期的打法是雙手手形/棕/掌心向下，主手手指往副手手指的手背上敲一下或兩下，雖然有文獻指出，可以透過動作次數來區分名詞或動詞，但經實際調查顯示，臺灣的聾人在表達該詞彙時，並不存在名詞或動詞的一致性，所在臺灣手語的名動同形詞表現，仍需透過上下文或搭配詞，方能予以區別真實語意（Tsay 2018；戴浩一、蔡素娟 2021）。

接著回到該詞的構詞動機，它所涉及的相關事物和動作，為主手手形表示人的腳，副手手形表示長凳的外形，主副手接觸表示「人坐上椅子」的動作，以人對物的動作表示指涉物「椅子」，同時也表示動作「坐」，所以該打法「椅子$_1$」與「坐」互為名動同形詞，在區辨語意手語的方法，主要是靠前後文和句法來區辨。

圖2.2 椅子$_1$(名詞) / 坐(動詞)

在表達名動同形詞的名詞屬性時，會根據名詞的特性，例如具體的事物具有可計算性，所以能添加「數詞」，如「椅子 一」表示「一張椅子」，亦具有可限

定性，因此添加限定詞「這」、「那」、「你的」、「我的」等來進行標記，也就是說名詞的辨別是可以透過分布情形，以共同出現的修飾語（modifier）來辨別。如例句（1）所示，「那 椅子$_1$」表示「那張椅子」或「椅子 新 大」表示「又新又大的椅子」。

（1）IKEA 門口 那 椅子$_1$ 新 大。
‘IKEA 門口有一張又新又大的椅子。’

同樣的，若要表示該詞彙的動作屬性時，可透過詞彙的分布的情形觀察到，動詞經常會和時間相關詞彙互動，例如在詞彙後方加上表示時貌詞「完了」、「結束」等標記來呈現完成貌，如「坐 完」表示「坐好了」。也會在空間中呈現移動，表達動作的方式，透過移動次數重複來標示動詞的動貌，如「坐$_i$ 坐$_j$」表示「到處坐」。另外，在戴浩一、蔡素娟（2021）提到，動詞也能和副詞詞彙「要」一起出現，呈現提醒或命令的語意，例如「吃完飯要記得刷牙」，另外如例句（2）所示，動詞詞組「坐 要」表示「要坐好」。

（2）上課 坐 要，跑 不。
‘上課要坐好，不要亂跑。’

接著，我們再回頭說一下，手語詞彙「椅子」這個詞，還有另一個打法，如圖 2.3 所示，「椅子$_2$」主手手形/二十/，副手手形/棕/，雙手掌心相對，主手食指與中指指間碰觸副手的中指和食指，呈現椅子的樣子。該打法採取了整張椅子的外形，造詞的策略採用了形體取代，這個詞在構詞的機制中，沒有牽涉到動作的面向，因此這個詞只能作為名詞使用，與「椅子$_1$」在名詞的語意功能的表現上，可作為互相解釋的同義詞，因此在例句（1）也可以以第二種打法替代，但是根據詞彙的應用範圍來說兩者並非完全相同，「椅子$_2$」不具備動詞「坐」的語意及功能，因此在例句（2）不能以此打法替代。

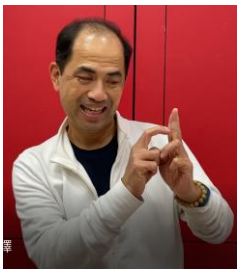


圖2.3 椅子[2]

2.2.6 詞彙的擴增

在構詞上 Hockett（1960）提出人類的語言其中一個特徵就是具備系統內部系統詞彙的擴充，也就是衍生能產性（productivity），我們從前面的詞彙「鳳梨」、「椅子」稍微看出，視覺語言中的擬象機制隨著個人的認知面向或攝取的角度不同，因此相同的概念衍生出不同的打法這是詞彙擴增過程中極為自然的現象。另外有些詞彙的擬象因子並不是很明顯，所以透過代喻的方式來表示。還有這些手語詞彙本身屬於複合詞（compounding），藉由兩個或兩個以上的詞素（詞）複合而成。

複合詞是臺灣手語中常見的構詞機制，又分為序列複合詞（sequential compound）和同時複合詞（simultaneous compound）。由於複合詞詞素的搭配選用也會受到個人的認知而影響，所以一個複合詞通常也很容易有同義詞的擴增，其中以序列複合詞同義詞表現最常見。

序列複合詞是指，把已經存在的手語詞彙依序加起來的詞，如例（3a-b）所示，詞彙「看輕」的結構可以由「眼睛+少」或「視+少」組成，而「輕視」也可以是由「眼睛+輕」或「視+輕」所組成（戴浩一、蔡素娟 2009, 2021）。

同時複合詞是指，是雙手同時打出不同詞彙，合成新語義和新詞，如例（4）所示，詞彙「結婚」，是將詞彙「男」和「女」合併的動作來表示其語義，通常同時複合詞的打法較固定，鮮少有可替換的詞素（詞），所以很少有同義詞的產生。

（3）序列複合詞

a. 眼睛/視+少 = 看輕

b. 眼睛/視+輕 = 輕視

（4）同時複合詞

男+女 = 結婚

在例(3)的複合詞舉例中，我們同時可以看見詞彙擴增的重要來源「借詞」。臺灣手語詞彙中有大量的漢字手語詞（character signs）（戴浩一、蔡素娟 2021），也就是口語（漢語）借用。策略分為兩種，一為「取漢字義」將它直接以對應的手語詞表現出來，二為「取漢字形」將漢字的外形透過模擬或描繪的方式呈現，臺灣手語詞彙，有時也會將這兩種策略在同一個手語詞彙中呈現，形成綜合策略的表達。張榮興（2011a, b, 2014, 2015）所收集的臺灣手語語料中，各種漢語姓氏和還有地名詞彙，複合詞彙等，經統整之後，證實臺灣手語向漢語借用時有了這樣的造詞策略，便能輕易的創詞造字，同時也形成各種不同打法的同義詞。又如例（4a-c）詞彙「老花眼」呈現的差異，也明顯是在構詞時借用詞彙的多寡，以及借用詞彙組合的方式差異（張榮興 2015）。

（4）a. 老+眼睛+花＝老花眼$_1$

b. 眼睛+花＝老花眼$_2$

c. 老+花+眼睛＝老花眼$_3$

我們得知多數的名詞複合詞，從構詞的認知面向，以及詞的語法功能表現分析，皆有高度相近，沒有使用上的區別，但是在其他詞類上的測試鮮少，因此筆者在論文中也會將複合詞列入本文觀察的項目，觀察其中不同組成成分的同義詞，是否會隨著上下文內容而出現不同的選用搭配。

2.2.7 同義詞差異因素

口說語言中對於同義詞的的討論包括範圍界定和同義詞差異因素，在劉培伃（2019）引用 Murphy（2008, 2010）對於同義詞的差異說明，同義詞除了指詞義相同或相似外，同義詞也還包括不同方言（dialect）、語域（register）、內涵意義（connotation）、情感色彩（affect）、一般用詞（general）或專業用詞（specialized）等不同指稱方式指稱相同事物（denotationally identical）的同義詞。另外，符淮清（2003）也提到同義詞的產生來自新詞舊詞差異、標準語或方言差別、外來語言的音譯或意譯等。

在 Murphy（2010）同義詞說明，實際上包含兩個內涵，詞義同義詞（sense synonymy）或近義詞（near-synonymy）。兩詞之間有某一個或幾個詞義相同，其餘意義不同為詞義同義詞（sense synonymy），如「方便」和「上廁所」，「方便」有多個詞義，在「上廁所」的詞義上兩者為同義。而兩詞間意義相似、稍有不同的為近義詞（near-synonymy），如「簡單」和「簡易」（劉培伃 2019）。

多數的語言學家主張完全的同義詞理當不存在，Janda & Solovyev（2009）提出每個名詞都有自己強調的結構，近義詞所要強調的結構則是相似，利用近義詞可以看出認知者想表達的焦點為何（Atkins 1987； Hanks 1996）。Clark（1992）提出每兩個語言形式都會在語意上面有差異（Every two [linguistic] forms contrast in meaning），Bolinger（1977）也提出假如有兩種方法來表達同一個字，那麼這兩個字在語意上或是在句法的排列上必定也會顯示其不同的意思（林佩祺 2010）。劉培伃（2019）以「月亮」、「月娘」、「月球」為例，說明該組詞彙雖指涉相同的東西，但實際的語用分布仍有區別。

手語也如同口說語言一樣，在同義詞的差異因素上有些相似的背景，張榮興（2014, 2015）談論到手語形成認知模式中人們對於事物概念意象的選擇，如何影響語言形式的差異的展現。另從手語語言的演化、時代文化背景不同產生新舊詞差異、環境差異、地域差異方言，語言的接觸後的外來語詞彙借用、或是不同

語域的語用差異等社會因素，也能見到手語同義詞形成的原因（戴浩一、蔡素娟 2009, 2021; 張榮興 2011a,b）。故此處針對幾個手語同義詞差異因素詳細說明如下。

2.2.7.1 攝取角度

張榮興（2014, 2015）談到說話者對於一事物概念所強調的認知面向不同，以及造詞搭配的策略不同，因而產生表達形式上的差異之外，此差異其中有一個目的，可能是為了提供更精確的表達需要，所以調整攝取的「視角」（perspectives），視角即為觀察事物的角度，若以近距離視角來觀察事物，看到的主要會是事物部分的面向;若以遠距的視角觀察事物，那麼其整體或是周圍相關的景物也都可能包含在內。

兩種不同表達形式但是意義相同詞彙，如圖 2.4「腳踏車$_1$」雙手手形/拳/掌心朝下，在胸前兩側交互劃圈，從認知的角度來看是踩腳踏車踏板的動作，圖 2.5「腳踏車$_2$」雙手手形/句/掌心朝下，主手在前，副手在後牴觸，認知的角度偏重在腳踏車的兩個輪子形成的整體概念。

圖 2.4 腳踏車$_1$

圖 2.5 腳踏車$_2$

2.2.7.2 環境和文化背景

同義詞的產生也隨著環境和文化背景差異而來，臺灣存在南部和北部手語打法差異的現象，歸因於臺灣的歷史背景。在西元 1895 至 1945 年間，因著臺灣受

到日本的統治，現今「台南啟聰學校」在當時的師資主要來自日本大阪，而「台北啟聰學校」當時的師資主要來自日本東京。由於日本大阪和東京兩地手語仍有方言的差別，所以也影響了臺灣。之後臺灣光復，大陸的手語部分引進入臺灣，原本這些詞以外來詞的姿態進入臺灣，經過時間的積累，也成了臺灣南北手語詞彙打法差異的一個現象（張榮興 2011a, 2011b； Smith 1989；戴浩一、蔡素娟 2009, 2021；戴浩一、蘇秀芬 2006）。在臺灣的手語書籍裡面，介紹到這些詞彙時，通常在詞彙的中文詞義後面加上「N」表示北方打法，「S」表是南方打法，或是直接以（北）、（南）的方式註記，除此因素之外的同義詞，則是以中文詞義後面加上數字「-1」、「-2」或英文字母「A」、「B」以此類推。

另外。在張榮興（2011a, 2011b）提到，詞彙也會透過不同語言或不同語種之間的接觸，在表達形式上會產生語音或語義的借用或轉換，可視為語言接觸現象造成的差異，像是外來詞，或方言詞。而臺灣手語最常見就是手語與漢語接觸產生的借用，例如書中有一舉例，地名「后里」兩種表達方式，當手語使用者熟悉當地歷史背景，並且了解后里地區的地理環境，手語使用者就會使用彼此習慣的模式以「隧道+山」表示之，因此打法即可標記為圖 2.6「后 里$_1$」。然而如果兩者有一方並不熟悉該地區的地理被背景，手語使用者則習慣依造漢字面上的意義來呈現以「后+里」表示，「后」是根據早期后冠的外形描繪，再加上漢字「里」的形體取代，此打法便標記為圖 2.7「后 里$_2$」。接著我還調查到，另一個聾人朋友的習慣用法，以「盲+里」做為代稱，因為早期啟明盲校的校址就在豐原，所以以盲生的「盲」，加上「里」，兩相結合之後來代表豐原及后里這一帶的區域範圍，如圖 2.8 所示，標記「后 里$_3$」。

圖 2.6 后里$_1$

圖 2.7 后里$_2$

圖 2.8 后里$_3$

2.2.7.3 語言的變化

語言的演變會隨不同的時空背景發生改變，當人們看待事物的角度有了新的詮釋方是時就會產生新詞，因此原有的語言系統中那個具有相同概念的詞彙儼然成為舊詞，於是產生新舊詞並存的同義現象。例如手語詞彙「時間」，它至少有兩種打法以上，「時間」為抽象名詞，所以詞彙多以代喻的策略表示之，如圖 2.9 所示，「時間$_1$」打法是主手手形/六/掌心朝右，拇指尖接觸鼻子，此打法認知角度將臉部當作鐘面，主手模擬指針的形體取代，以及指針的動作模擬而來。如圖 2.10 所示，「時間$_2$」打法是副手手形/手/，主手形/六/拇指垂直接觸副手掌心，食指指尖由上轉向下，此打法認知的角度採取的是指針和鐘面的形體取代，和指針的動作模擬而來。圖 2.11 所示，「時間$_3$」副手手形/拳/掌心朝下，主手手形/六/，拇指垂直接觸副手腕上，食指左右晃動，認知的角度透過相關位置的指示，搭配指針的動作模擬，認知上我們通常將手錶戴在左手腕上。

「時間$_1$」的打法是很早時期七八十歲聾人的打法，經調查我們發現，詞彙「時間$_1$」詞彙結構中的手形/六/結合臉部的位置，也隨著不同世代的聾人，而有不同

的調整，像是中壯年四五十歲的聾人，拇指尖會放在嘴唇上，青壯年則也有放在下巴處的打法，之後又出現「時間$_2$」，從這個變化我們發現，當我們的手臂不用抬的這麼高，打手語的時候，肌肉所需要耗費的力氣就比較少，手形結合位置的微微調整，或是以手掌替代原先臉部來表達鐘面，並不會馬上阻斷我們對於這個詞彙擬象的連結，新世代很自然的接受這些微的改變。也因為這個詞彙的關鍵擬象特徵並沒有消失，而且又可以打得更簡便，人們傾向這樣的選擇，因此這個詞彙發生改變的過程，似乎恰恰符合了 Jerome D.Schein & David A. Stewart 所提到的省力原則（principle of least effort）。

另外我們推想「時間$_3$」是因著手錶的問世普及，才演變而出的，雖然有些舊詞，會因著經濟原則下的取捨，馬上取代被取代了，但有些則不然，不論取代於否，這組詞的確可以看出語言演變的脈絡，而且都存在可以用來指稱相同的事物概念。

圖 2.9 時間$_1$

圖 2.10 時間$_2$

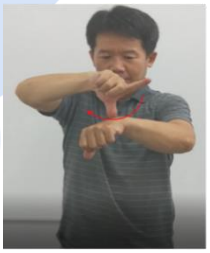


圖 2.11 時間$_3$

2.2.7.4 語意功能

Murphy（2008:154-156）提到同義詞可能存在不同的內涵意義，也如同 Bolinger（1977）提出的即便有兩種方法來表達同一個概念，那麼這兩個字在語意上或是在句法的排列上必定也會顯示其不同的意思，或是有不同的分布限制。

柯綉玲(2006)說明了臺灣手語詞彙中同時具表達否定意義的「沒有」與「不」兩者的區辨，如圖 2.12 和圖 2.13，將此概念應用到動補複合詞的結構中，進一步證實了兩者的語意差異在於：否定詞項「沒有」的語意是一般的事件否定用法，而否定詞項「不」是情態的否定用法。

圖 2.12 沒有

圖 2.13 不

常見手語母語者表達「我 去 不」或者「我 去 沒有」，其中「去+不」真正的意義是表達我不想去，沒有這個意願。而「去+沒有」則是表達事件的否定，去某地的這個行為不存在，以表示「我不會去」或「我沒有去」，進一步舉例，中文會說「他長的不漂亮」，而在手語則是只能以「沒有」來否定「漂亮」的狀態不存在，如句子「他 漂亮 沒有」。

Murphy（2008:154-156）又提到搭配詞（collocation）從詞彙的搭配能力看出其同義詞的選擇限制。在何三本、王玲玲（1995: 98）又將此限制稱共現制約現象（co-occrrence），也如周玉琨（2002）提到詞義輕重的差異，從詞的用法辨析其應用及搭配情況去討論。

就像手語詞彙表示圖 2.14「擴大」、圖 2.15「增加」兩者都具有相同的基本意義表示「某事物由小變大」。「擴大」多指體型面積範圍的較屬於平面的延伸，如中文「擴大農耕的範圍」手語表示「田 耕種 擴大」。「增加」多指物件的數量加增，如中文「增加種植的品項」手語表示「各式各樣 種 增加」。

圖 2.14 擴大

圖 2.15 增加

另外語意功能差異現象，出現情感色彩的面向，除了語體差異也還有語義輕重有別，如圖 2.16「停止」和圖 2.17「禁止」兩者具有相同的核心意義表示「向對方表達某行為不能做」，但其中隱含的意思卻仍有差別。「停止」表示某行為在正持續發生或進行中的狀態下，要求對方停下來，不能再進行，但也含有禁止、不准、不許、不要…等，表達的口氣略較為婉勸導之意。而「禁止」則常表示於公告禁令中，但這個禁令可以是在事件正在發生當下，或者也可以在還未發生時的公告，語意明顯比「停止」來的更加篤定而嚴肅，所以兩詞分布的情況也有所不同。

圖 2.16 停止

圖 2.17 禁止

2.3 動詞分類

說話者利用動詞激發出整體認知，藉著動作的發生，引導出不同的語意角色。口說語言的研究中，將動詞依照語意與語法特徵來分類。以「及物性」的來看，可以分成及物、不及物動詞。以「論元數目」可以分成一元、二元、三元動詞。以動詞本身「有無時間終點」來做為劃分的依據，則可以從 Vendler（1967）將事件類型中的動詞依據時貌（aspect）特性分成四種類型來進行探討。然而，手語在視覺語言的表現中，根據手語系統在空間內表達語法訊息的不同方式，將動詞劃分成三類（Padden 1989； Sutton-Spence & Woll 1999；戴浩一、蘇秀芬 2006；張榮興 2008）。

接著，我們將針對 Vendler（1967）事件類型中動詞的分類，和手語中的動詞分類來進行說明。

2.3.1 事件類型中的動詞分類

為了明確掌握詞彙語意的功能，透過不同詞類的語法特徵來測試詞彙的表現是普遍常見的做法。由於動詞表達的概念就是「事件」，事件往往牽涉動作或狀態的開始、過程和結束，這些都和時間概念有關。在 Vendler（1967）指出，事件中可以根據動詞的內部有沒有時間終結點，區分出四個動詞種類，分別是動作動詞（Activities）（如：走、跑、幫忙）、完成動詞（Accomplishments）（如：學會、吃飽）、瞬成動詞（Achievements）（如：死、壞、破）、狀態動詞（States）（如：累、飽）。

Tai（1984）說明「動作動詞」能表達持續進行的時式，但沒有時間終點；「完成動詞」能表達持續進行的時式，但有時間終點；「瞬成動詞」沒有持續進行的時式，只斷定單一瞬間的時間，事件的時間起點乃是終點；「狀態動詞」沒有持續進行的時式，斷定為一個較短或較長的一段時間。另外，在戴浩一（2007）再次說明，動作動詞指涉動作持續進行，完成動詞指涉動作的進行及其結果，瞬成動詞指涉動作的結果，狀態動詞指涉狀態的存在。在內在時間結構上，最重要的是完成動詞及瞬成動詞都有事件終止點，而狀態動詞及動作動詞都沒有終止點。因為完成動詞及瞬成動詞的語意隱含動作目的達成，在許多文獻裡，用 telicity（目的性）來區分這兩種動詞與其他兩種動詞。舉例英文「study」是行動動詞，只能搭配‘for’時間副詞，表示持續性的時間時段，而「learn」是完成動詞則只搭配‘in’時間副詞，表示在某段時間內達到目的或結果，如下舉例（5-10）。

（5）He has studied Chinese for five years.

‘他學了五年的中文。’

（6）*He has learned Chinese for five years.

‘*他學會了五年的中文。’

（7）*He has studied Chinese in five years.

‘*他在五年內學了中文。’

（8）He has learned Chinese in five years.

‘他在五年內學會了中文。’

（9）*It took him five years to study Chinese.

‘*他花了五年學中文。’

（10）It took him five years to learn Chinese.

‘他花了五年學會中文。’

（取自 戴浩一 2007:10）

中文動詞的內在時間結構比較特殊的地方是幾乎沒有單音節詞彙的完成動詞，英文的完成動詞在中文要用動補式複合動詞來表達（Tai 1984）。所以上述為例，我們可看出‘to study’在中文是「學」，而‘to learn’在中文是「學會」，因此區辨出「study」和「learn」兩者的差異。

王學為（2019）透過 Vendler（1967）的四個事件類型的分類，搭配 Chang（2001）整理的事件類型的句法特徵，如表 2.1 所示，來探討澳門手語事件類型中的動詞其語意及基本句法現象。

動作動詞和完成動詞的語法特徵有高度的重疊，但由於動作動詞並沒有事件內部的終結點，所以無法和有時間範圍的框架副詞，例如「在三小時內」、「在一個月內」等一起出現，但是完成動詞有時間終結點，所以可以和有時間範圍的框架副詞出現，也可以跟表示程度的副詞「幾乎」、「快要」一起出現。另外，完成動詞也可以是一個完整的事件，包含事件起點、終點以及過程的變化，因此也能將它說成動作動詞加上一個讓事件結束的終點，如「走一圈」、「畫一幅畫」。瞬成動詞和狀態動詞則無法出現在現在進行式中，所以不能和「正在」時間副詞一起出現，如「*正在死」或「*正在累」，瞬成動詞的內部時間起點即是終點，並不存在變化的過程，而狀態動詞它本身屬於一種靜態的長時間或短時間狀態，

屬於暫時性的狀態，可以和表持續性的時間副詞一起出現（王學為 2019）。

	動作動詞	完成動詞	瞬成動詞	狀態動詞
未完成式	✓	✓	×	×
表持續性時間副詞	✓	✓	（存在特殊情況）	✓
框架副詞	×	✓	✓	×
命令句式	✓	✓	×	×
加入動詞「強迫」	✓	✓	×	×
加入表意志力副詞	✓	✓	×	×

表 2.1 事件類型中動詞分類的句法特徵

2.3.2 手語的動詞分類

視覺語言上的溝通管道有別於口語，在動詞的表現上 Padden （1989）主要研究手語系統中的三度空間媒介如何表達語法訊息，它依據了不同構詞成分能夠附加在動詞上的表現，將手語中的動詞劃分為三類，第一類普通動詞（plain verb）是一個固定形式的的手語詞彙，詞彙結構中沒有人稱、數量、地點等語意成分，少數可加上時態構詞；第二類呼應動詞（agreement verb）能夠表現人稱、數量和時態構詞成分，但是不包含地點構詞；第三類空間動詞（spatial verb）沒有人稱、數量、時態構詞成分，但是能夠表示地點、方式及代名詞的構詞（鄒雅靜 2004）。

Sutton-Spence and Woll （1999）利用 Padden （1989）的分類概念為基礎，以英國手語為例討論手語空間所代表的意義，他將表現真實位置的手語空間稱作地理位置空間（topographic space），而表現語法關係的手語空間稱為語法空間（syntactic space），更進一步說明動詞在構詞所表現語意訊息種類，普通動詞可以加入修飾成分表現方式、時貌；呼應動詞可以表達動詞的表現方式、時貌、人稱、數量；空間動詞的修飾成分可以表達動詞表現方式、時貌、真實位置、移動和動詞相關聯的名詞論元。

Smith（1989）根據 Padden 的分類，把臺灣手語的動詞分為非呼應動詞（non-agreement verbs），呼應動詞（agreement verbs）及包含分類詞結構的空間述語（spatial-locative predicates）三類，「非呼應動詞」指動詞本身不會改變其形式來表達主受語的呼應關係，其主受語的關係必須靠語序或 Smith（1989）本身所提出的助動詞（如：之於、見、對於）來表示之；而「呼應動詞」則會改變手勢的移動方向及形式來表達主詞和受詞的呼應關係；「空間述語」雖然也透過改變動詞移動方式表達語法關係，但不同的是，空間述語的形式不是因主詞和受詞的呼應關係而改變，而是表達主詞真實的位置、位移的方向、移動的路徑或是移動的方式等。

2.3.2.1 普通動詞

普通動詞由於常附著於身體部位，所以又稱為「附著身體部位動詞」，這類動詞本身因為構詞的限制，無法透過位置移動，或調整指尖及掌心方向來指出主詞和受詞的語法關係，如動詞「喜歡」手勢附加臉頰上、「討厭」手勢附加在額頭，「愛」雙手結合的構詞結構。然而，但仍有一部分普通動詞，是直接打在手語空間中，有明顯的移動，但這個移動可能是模仿人對物的操作，或是事物本身的動作，所以並不具備語法上的移動的標記意義功能，如「寫」、「工作」。

戴浩一、蘇秀芬（2006）也觀察到 Smith（1989）針對臺灣手語的呼應方式研究所提出的現象，由於普通動詞無法透過移動位置或調整手勢的方式來標示句子的語法關係，所以為克服這一個限制，手語使用者會採取其他的輔助標記方式，包括透過眼神注視，身體移動，雙手搭配，或者是增加助動詞「之於」、「見」、「對於」，這些策略使得普通動詞的語意功能更加完全展現，也標示出主詞和受詞。

而且普通動詞，能對於空間性的修飾形式呈現出動貌（aspect）、程度（manner）的語意，如在英國手語中動詞透過動作重複、速度快慢、臉部表情（Sutton-Spence & Woll 1999: 136）變化來表達修飾語意的差別。臺灣手語則會以手語的延長

（lengthen）表現一件事情做很久，又表現強調時，動詞的移動成分會變得簡短有力（tense, retracted movement）（Smith 1989），但實際仍會依照動詞的語意而調整改變。

2.3.2.2 呼應動詞

呼應動詞與普通動詞差別在於，呼應動詞會隨著語法關係而調整動詞手勢和移動的方向。從詞彙組成結構來看，呼應動詞除了手形之外，移動的起點位置、移動方向、終點位置都是有意義的構詞成分。Sutton-Spence & Woll（1999: 138）將移動成分視為動詞字根（verb stem），而將起點、終點位置分別設為主詞呼應標誌（subject agreement marker）與受詞呼應標誌（object agreement marker）。

並非所有的呼應動詞都可以標示出主詞、受詞，因此依據呼應的格位數量分為單一呼應動詞（single indicating verb），以及主受呼應動詞（double indicating verb）（Padden 1989）。

「單一呼應動詞」的移動起點或終點位置都結合在身體部位，因此只能作主詞或受詞的呼應，例如臺灣手語中的動詞「叫」，手勢移動的起點必須從嘴巴位置向前移動，但其移動終點可以根據受詞所在的方位而調整位置，如例句「老師叫學生」，雖然將主詞老師打在左邊位置，但動詞無法與主詞呼應而從右邊位置開始移動，仍必須從說話者的嘴巴位置向右邊第三人稱的位置移動，最後再將受詞「學生」打在右邊（鄒雅靜 2004）。而「主受呼應動詞」的起點位置和終點位置均無限制，可以在主、受詞代表的空間位置作有方向性的移動，如動詞「問」，當表達「他問朋友」的句子中，先將手語「他」打在右邊，動詞「問」的動作方向就會從代表主詞的右邊位置朝向另外一邊「朋友」方向打出手語，作為該動詞的終點位置。

呼應動詞同樣可以加上空間性的修飾形式表現其他訊息，如動詞「問」以重複方式可以表示問了很多次（程度）或一直問（動貌）;在空間中以從左到右邊方向的一次橫向移動可以表現複數的受格人稱（如:問很多人）。

2.3.2.3 空間動詞

空間動詞和呼應動詞不同，雖然兩者在手語空間的表現形式上都有起點和終點的移動過程，但根據 Padden（1989）說明，呼應動詞手勢移動的起點和終點代表語法上的主詞、受詞角色，即人稱的位置，而對空間動詞來說，卻是代表物體在實際空間中移動的起點、終點位置。

空間動詞主要表現物體在真實空間中的的靜態位置、動態事件發生的位置，以及移動時的起點、終點、路徑、速度、方式等訊息（鄒雅靜，2004; 張榮興，2008）。

空間動詞尚可依據動詞中的構詞成分、表現的訊息作次分類，這些次分類的空間動詞均帶有地點構詞，像是動詞打在不同手語空間位置上，代表物體的靜態位置或動作發生的位置，如掛、放、釘等等，會根據物體的特徵而改變手形，例如「掛一幅畫」和「掛一件衣服」，兩句的手語表達都帶有地點的構詞成分，但是空間動詞「掛」的表現方式不同，前者的動作是雙手模擬拿著畫，掛上牆面的動作，後者則是模擬衣架個掛勾掛上掛架的動作。

空間動詞手形的選用，涉及物體的語意屬性，同樣語意類別的物體可以使用相同的手形，稱作分類詞（classifier）或代形詞（proform）（Supalla 1986；Sutton-Spence & Woll 1999; Chang, Su & Tai 2005），分類詞常用來指某一類具相同特徵的事物，華語的分類詞是跟名詞一起出現（如一條魚、一條香蕉、一條船等），但是臺灣手語的分類詞經常與動詞結合一起出現，由於它也可以用來代指所提過的事物名稱，因此有時也稱之為代形詞。Chang, Su & Tai（2005）在分析臺灣手語時，也認同 Sutton-Spence & Woll（1999）的論述，認為分類詞在句子中有代表前面提過名詞物體的功能，因此稱作代形詞更為適當。

2.4 詞彙組合分析方法

Murphy（2010: 108-109）中提到橫向組合關係（Syntagmatic relations）是指

句法詞組（syntactic phrases）中一起出現的詞彙間的關係，詞彙之間往往是詞性、位格不同的關係，若以事物的外型進行描述時，通常我們會看到有兩種橫向的組成結構：一、短語的名詞詞組形式，如「黑色的狗」是由形容詞「黑色的」加上名詞「狗」所形成的名詞詞組[形容詞+名詞]結構；二、句子形式，如「那個男生長得很好看」是由主詞「那個男生」加上謂語「長的很好看」所形成[主語+謂語]結構。

縱向關係（Paradigmatic relations）則是詞彙於同一個詞性種類，有一些共同特徵，彼此之間可以替換，如:「好看」、「帥」兩者屬於縱向關係，都可以用來表示對於他人外在的評價。

所以綜觀橫向組合和縱向聚合關係能有效幫助我們，反推及判斷那些具有相同詞性相同，語意相似，語法規則也一樣，但是表達搭配選用時，卻仍有差異的詞彙其差異因素。好比動詞「扶養」和「撫養」兩者的語意都有守護扶持，養活他人的意思。兩詞雖皆為及物動詞「扶養/撫養+某對象」，但透過觀察搭配的對象，我們便能判斷「扶養」是下對上的應用，「撫養」是上對下的應用。

2.5 結語

一般在口說語言的研究中，對於同義詞的定義，是指具有相同或相似意義的兩個或兩個以上的詞彙。簡單來說，語意有共通性，在某語境下能夠互相替代，即可稱兩者具有同義關係，因此臺灣手語在探討同義詞時，並不應該限制在那些具有相同中文的詞彙上而已。

同義詞辨析方式中大多都提到利用替換測試法，觀察語意是否發生改變，沒有改變則可視為同義詞。然而，這樣的辨析仍不足以代表詞彙全面的語意，以及其他語境的搭配情形。我們通常還看到，口語的同義詞辨析，會分別從詞彙結構、詞彙功能、詞彙的分布情形等三個面向來討論。

憑藉著手語和口語同為自然語言，我們認為討論臺灣手語同義詞，可以從詞彙打法本身的來探討，先以最基礎的詞彙形式和意義之間關係討論，接著，從詞

彙的功能下去看，不同的詞類，有不同的語法特性，名詞可以搭配定詞一起出現，如「那個男生」，以及其他特性；動詞表示動作、事件與狀態，所以通常和時間性相關；形容詞描述本質與外在特徵相關，利用詞彙的組合關係，搭配情況探討可能的延伸語意。

綜觀整理前人對於臺灣手語的研究，從詞彙組成、構詞動機及策略使用，還有臺灣手語演進的歷史脈絡來看，皆可看出同義詞差異的原因。張榮興（2015）事物認知結構分析臺灣手語詞彙，以構詞動機來看臺灣手語差異打法，這有助於本論文的分析，在後續的比對觀察，並判斷和解釋為什麼有些同義詞在句子裡的表現，其選用和搭配策略是有區別的。

由於本篇論文將針對臺灣手語的動詞類同義詞進行區辨，因此藉由 Vendler（1967）將事件依時貌（aspect）的語意特質，所區分的四個動詞類型，還有根據 Padden（1989）及 Sutton-Spence & Woll（1999）所提出的手語的動詞種類有不同的特徵及功能表現，探詢同義詞之間的異同區辨，這也都是本文後續探討和觀察重點項目。

另外在形容詞類的同義詞觀察，則可以透過不同的語境，或修飾的對象不同特質來測試，而在相同的語意概念上有無不同的詞彙形式上的展現。

第三章

臺灣手語同義詞探討-動詞

3.1 引言

動詞是描述人或事物的動作、行為、狀態變化的一類詞。在黃宣範（2017:115）文中提到任何語言中，動詞通常作為句子的核心角色，其中動詞的語意，還能直接影響到預設事件中所描述的參與者類型和數目。我們在手語研究相關文獻中也看到，視覺語言有別於其他口說語言，表達形式和意義之間有較高的透明度，更容易觀察到動詞語意中參與者的類型及其他語意成分。

尤其在 Chang, Su and Tai（2005），張榮興（2008），戴浩一、蔡素娟（2021）的文章提到，視覺語言著重於使用不同的代形詞（分類詞），將所見的事物以較相似的手勢（手形）來呈現，代替句子之前出現過的人事物，以便於併入動作形式來表達相關的動詞概念。因此，在視覺語言的動詞研究中，觀察詞彙組成是首要分析重點。另外，不同的動詞類型，通常有不同的語法特徵和表達形式，形成特殊的標記策略使得手語能有較彈性的語序。

本章節是以臺灣手語動詞類同義詞為觀察對象，探討具有相同語意概念的同義詞詞彙之間的差異辨析。本章第二部分會先針對臺灣手語動詞的形成策略、動詞類別，以及各類動詞語法特徵做說明。第三部分敘寫內容關於臺灣手語動詞類同義詞詞彙的觀察及測試。第四部份為本章節討論的同義詞觀察總結。

3.2 臺灣手語動詞概念與語法特徵

3.2.1 動詞涉及的認知面向

各語言中，詞彙的形式和語意之間的關聯性皆可牽涉到任意性（arbitrariness）、指示性（indexical）或擬象性（iconicity），而視覺語言相較其他語言有較高的擬

象優勢。透過擬象性，手語在動詞的表現上，容易將動作事件中相關的人或事物訊息一併呈現出來，相關人或事物的分類詞與動作結合共同表達的出動詞語意，形成分類謂語（classifier predicate），這在手語句法中扮演重要角色（戴浩一、蔡素娟 2021）。由於分類謂語包含的分類詞是根據名詞所表徵的外在形狀而決定，動詞的語意概念並列在其中的，所以同一個動詞概念經常會依照敘述內容，其中涉及相關的對象或目的不同，而有不同打法呈現。

張榮興（2015）事物認知概念結構，亦能對動詞的構詞動機，進行一些認知探討，因為視覺語言中事物的名稱打法本身亦包含動詞語意的比例相當高，稱為名動同形詞（參 2.2.5），基於著個理由我們以此概念來觀察臺灣手語的動詞所涉及的認知面向，觀察動詞是否為模擬「事物本身的動作」，或者是「人對物的操作」，及根據「其他相關」模擬而來將抽象的意象轉成具象的方式呈現，在這些詞彙中，有些詞彙在形式和語意看不出擬象動因，使得詞彙形式和意義之間看似無關聯，但其中有可能是因為時代遞移，語言變化，失去了可辨識的擬象性，接下來我們就針對上述三個動詞涉及的認知面向以臺灣手語為舉例說明。

3.2.1.1 事物本身的動作

在視覺語言中，針對「事物本身的動作」進行模擬的動詞不少，像是「走」、「跑」、「跳」…等，這類詞會隨著不同事物的語意特徵，或是事物的屬性不同，選用不同的代形詞，例如:表「人物」屬性的代形詞，常見的有包括，「整體形體取代」的策略而來的代形詞手形/民/，象徵從頭到腳完整的身軀來代指人物;或是「部分代替整體」的策略而來的代形詞手形/二/指尖朝下，以模擬人的雙腳來代指人物。另外，若是表「動物」屬性的代形詞，則以手形/布袋戲/表示。

模擬「事物本身的動作」除了代形詞的選擇之外，有時也會隨語意的需要轉換視角，以說話者自己代替事物，模擬出實際的動作姿態。這樣以自身代替事物的策略，相較以手形代替事物，凸顯動作的方式或其他情感因素，猶如視角的遠近視角差異對比，有趣的是，它們經常同時出現在言談中，作為視角切換表達策

略。

如圖 3.1 所示，詞彙「游泳$_1$」以手形/二/，表示人類「雙腳」做出踢水的動作，以呈現身體的部分器官表示整體人物，猶如鏡頭景深拉遠，畫面中主體縮小看見整體。另外，如圖 3.2 所示，詞彙「游泳$_2$」則是以說話者本身代形模擬游泳時「雙手」划水動作表示，就像鏡頭景深拉近放大動作細節一般。

圖 3.1 游泳$_1$

圖 3.2 游泳$_2$

3.2.1.2 人對物的操作

如「吃」這個動詞核心概念[3]是「將食物放進嘴巴」，但事實上「吃」可以出現的語境是無限的，也就是說，在每個語境中做動作的人（施事者）、使用的工具（行為特徵）和吃的食物（關係對象）可能都有差異[4]，因此也會影響手語動詞的表達形式。

如圖 3.3-3.5 所示，「吃東西」、「吃麵食」和「吃排餐」的「吃」打法不同，圖 3.3「吃$_1$」是以「手」拿取食物放進嘴巴的動作表示，圖 3.4「吃$_2$」以手指模擬工具「筷子」夾麵送入口中的動作表示，另外圖 3.5「吃$_3$」則以手指模擬「刀」和「叉」切食物送入口中，三者雖然都是表達「吃」這個概念，但卻因為食物的

[3] George Miller 著作，洪蘭譯《詞的學問》（2002：308）提及，動詞存在兩種語意部件，一為核心概念（core concept），它們是在語意領域中每個動詞都有的部分，例如 Move 是與 motion 的動詞有關的核心概念；SEE 是與視知覺有關的動詞核心概念。另外相反的是精緻的語意部件，稱作「語意操作者」（semantic operator），能對核心概念進一步操作變化。

[4] 符淮青（2004:327-340）提出“詞意成分-詞意構成模式”分析，特別針對表動作形為的同義或近義詞進行觀察討論，說明詞彙在不同的語境下，其周邊相關的語意成分，皆有可能直接或間接影響同義、近義詞的搭配或選用。

差異性、行為特徵的差異，導致表達的形式也因此不一樣。所以「吃雞腿」和「吃甘蔗」也就不難理解這兩處的「吃」所採取的方式必定也有別於前三項。

圖 3.3 吃$_1$

圖 3.4 吃$_2$（使用筷子吃麵食）

圖 3.5 吃$_3$（使用刀叉吃排餐）

進入動詞意義分析的核心概念本身亦為動詞，如詞彙「吃$_1$」的打法提供「核心概念」，能應用於較廣泛的語境中，而其他打法則對核心概念加以操作，使得語意較精緻，應用範圍也有所限制。

舉凡能將「人對物的操作」的方式打出來的手勢，皆可以視為是一種操作分類詞結合動詞語意的表達策略，所以形式上會有較多變化，例如動詞「切」和「寫」會隨著所使用的工具不同，動作的方式差異，而有不同詞彙的打法產生；「給」、「拿」和「搬」會隨著針對的對象不同而有不同的操作方式；「開車」和「騎車」則會隨什麼談話中的目的而改變表達的形式，出現人對物操作的打法，或是物體形體取代加上本身移動的打法等。

3.2.1.3 其他相關

「其他相關」是指那些無具體擬象動因的詞，語言形式和意義之間配對較為任意性的詞彙，原因是詞彙本身的語意屬於是抽象的概念。而將抽象概念具象表達採用的策略是，藉由描述抽象事件中可能存在的現象、動作來進行模擬，或沿用前人所留下來的打法的機會較高，然而無從得知構詞確切動機為何，這類詞打法較為固定，所以除了早期臺灣南北兩地打法差異所形成的同義詞之外，這些詞彙本身通常變化不大。例如「怕」、「緊張」、「後悔」等抽象詞彙。

詞彙「怕$_1$」打法手形/同/指尖重複輕輕敲擊胸口，而「怕$_2$」打法主手手形/二/,指頭彎曲指尖放置在副手掌心,輕壓左右晃動。前者似乎是表達內心的恐懼，後者則雙腳形體取代，呈現因害怕所產生的生理反應不停發抖的樣子。兩詞彙以不同的面向呈現，但可以表達「害怕」這個概念。

還有，「緊張$_1$」表達內心的忐忑，所以手放在心臟前，以食指輕敲手背，象徵心臟狂跳的樣子，而「緊張$_2$」則是，顯出身體的反應，模擬因緊張而感覺到神經緊繃的狀態，兩詞彙也是以不同的面向，來表達「緊張」這個概念。

「後悔$_1$」模擬人在懊悔某事件時，總是低頭扶著腦袋的動作，所以是一手輕拍頭部一下，而「後悔$_2$」手形/手/由外而內收回變成/萬/放在鼻尖上，該打法可以從搭配的表情上推敲可能是一種負向的情緒,至於手形的選擇較無法看出和語意的相關性。

3.2.1.4 小結

從認知的角度來看視覺語言的動詞結構，我們看見多數的動詞，尤其是「事物本身的動作」和「人對物的操作」面向的字詞，內部實際表現的是一個動詞詞組的功能，其中包含了名詞論元，以及動詞字根。另外，在相同概念的動詞表達上經常隨著不同的語用因素，如:目的、對象、事物或使用的工具等屬性差異，而存在不同表達形式，下一小節將再次從視覺語言的三個動詞種類，補充說明臺灣手語動詞在構詞上所表現的語意訊息種類和語法特徵。

3.2.2 動詞種類

視覺語言屬於立體的語言，重視「手勢」在「手語空間」的移動，我們常說的手語空間,又可區分成兩個不同的功能,一可做為「語法空間」(syntactic space),當手勢或眼神在其中位移,表達的是主詞和賓語互動的語法關係。第二則做為「地形空間」(topographic space),當手勢在其中位移，表達的是事物真實的移動。手語和口語一樣都可以從句法結構和語意來分類,臺灣手語也和其他國家的手語

相同，將動詞劃分成動詞普通動詞（plain verb）、呼應動詞（agreement verb）、與空間動詞（spatial verb）三類（Sutton-Spence & Woll 1999; 鄒雅靜 2004; 戴浩一、蘇秀芬 2006; 張榮興 2008; 戴浩一、蔡素娟 2021）。

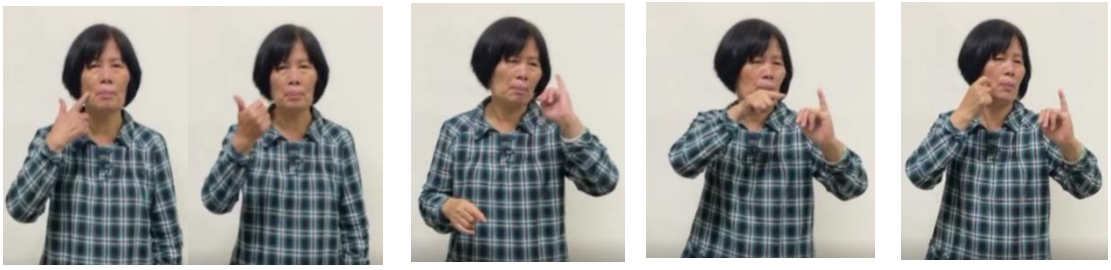
後續我們將針對不同的動詞類別一一說明。不同類別的動詞在句子中有不同的表現特徵及語用功能。

3.2.2.1 普通動詞

「普通動詞」的手勢經常是依附在身體某一個位置，需透過其他輔助方式，包括眼神標記提示，或是增加助動詞「之於」、「見」、「對於」這兩種策略，來標示出主詞和受詞的語法關係。又如語料所觀察到的現象是，「普通動詞」的詞彙形式和意義關聯性較少，較多詞彙是屬於任意性的詞彙。臺灣手語普通動詞的例子有「喜歡」、「知道」、「希望」、「後悔」等（Smith 1989；戴浩一、蘇秀芬 2006；張榮興 2008；戴浩一、蔡素娟 2021）。

以普通動詞「喜歡」為例，呈現例句（1）「爸爸喜歡媽媽」，說話者利用助動詞「之於」指向代替媽媽的代形詞或位置，如圖 3.6c 所示，藉此先表明受詞對象，但其實該步驟會因人而異省略，有些人會直接以動詞「喜歡+媽媽$_{代形詞}$」也就是搭配眼神注視媽媽的代形詞，如圖 3.6d 所示，呈現該語意。

（1）爸爸$_i$ 媽媽$_j$ 之於 喜歡+媽媽$_{代形詞}$。
‘爸爸喜歡媽媽。’



a. 爸爸$_i$　b. 媽媽$_j$　c. 之於　d. 喜歡+媽媽$_{代形詞}$

圖 3.6「爸爸喜歡媽媽。」

就認知的角度而言，語法通常是用來描述事物之間的互動關係。一個句子中不同的名詞詞組，可能扮演不同語法角色（主詞、受詞），而其中語法關係的確立，是藉由一些策略幫助我們辨識。不同的語言有不同的標記方式，中文一般是以詞序來區分。英文是依詞序和構詞的變化，如:以 he/him 來標示，而臺灣手語是透過動詞的指尖指涉方向、掌心面對方向或眼神注視的方位，甚至是手勢移動的起點和終點位置來標示語法關係[5]。

如前一段所述，正因為視覺語言，有特殊的標記策略，因此語序的表現能得以彈性靈活。臺灣手語普通動詞常見的語序有「主詞-受詞-動詞」（SOV）、「受詞-主詞-動詞」（OSV）、「主詞-動詞-受詞」（SVO）等三種語序。

重複例句（1）中文「爸爸喜歡媽媽。」為例，手語呈現方式有以下三種表達模式，如例句（2a-c）所示，通常，聾人打法習慣使用例（2a）和（2b）的打法，主副手分別表示主語「爸爸」和賓語「媽媽」等詞彙，目的是要區分兩者在手語空間中的位置，以便普通動詞「喜歡」的能在空間中表現出標記差異，將眼神注視於代表媽媽的那個方向位置，來表示語法關係。另外如例（2c）也可以把動詞放在主詞和受詞之間，是以中文相同的語序來呈現。

（2）a. 爸爸 $_i$ 媽媽 $_j$ 喜歡$_{\rightarrow j}$。　（SOV）

b. 媽媽 $_i$ 爸爸 $_j$ 喜歡$_{\rightarrow i}$。　（OSV）

c. 爸爸 喜歡 媽媽。　（SVO）

在鄒雅靜（2004）整理 Sutton-Spence and Woll（1999）文中提到呼應動詞在構詞時，能加上空間性的修飾形式表現其他訊息，包含動詞的時貌（aspect）、程度（manner）等，如英國手語的動詞透過動作重複、速度快慢、臉部表情變化來表達修飾語意的差別。臺灣手語也是如此因為動詞的語意而調整，例如「很喜歡」以就是延長形式做為強調，反之如果「很討厭」則以簡短快速的移動形式表

[5] 引自 111 年「臺灣手語教學支援人員培訓課程-臺灣手語語法」張榮興教授課堂講義。

示。普通動詞無法表現人稱和數量訊息，需靠臉部表情標誌，以及外加的手語詞彙表示語法關係。

3.2.2.2 呼應動詞

「呼應動詞」的語法特徵是，動詞形式會隨著句子中主語和賓語的位置，調整手勢及移動的方向，藉此來表示主詞和受詞之間的語法關係。呼應動詞的手形、動作起點位置、動作終點位置、指尖指的方向或掌心朝向的方向都別具意義。臺灣手語呼應動詞的例子有「問」、「幫忙」、「給」、「告訴」、「看見」等。

以呼應動詞「問」為例，呈現例句（3）「他問朋友」，當主詞「他」打在身體前方位置[i]，受詞「朋友」打在另一個位置[j]，呼應動詞「問」則會透過手勢的指尖方向，標示出句子中主詞和受詞的語法關係，如例（3a）所示。但由於，這一類的動詞移動的起點為主語，終點為賓語，因此在表達時，允許賓語和主語的位置互換，也就是主詞或受詞出現的語序可以互換，如例句（3b）所示，因此呼應動詞的表達語序可以為 SOV 以及 OSV 兩種（鄒雅靜 2004; 張榮興 2008; 戴浩一、蔡素娟 2021）。

（3）a. 他$_{i}$ 朋友$_{j}$ 問$_{i→j}$。（SOV）
b. 朋友$_{i}$ 他$_{j}$ 問$_{j→i}$。（OSV）
‘他問朋友。’

在鄒雅靜（2004）整理 Sutton-Spence and Woll（1999）文中提到呼應動詞在構詞時，能加上空間性的修飾形式表現其他訊息，包括動詞的程度的方式（manner）、時貌（aspect）、數量（number）及名詞論元的人稱（person）。這在臺灣手語的空間動詞中有一樣特徵，如呼應動詞動詞「問」，若以重複方式「問＋＋」表示「問了很多次」呈現出程度，而動作的時間延長或加上時間副詞「持續」則表示「一直問」的動作時貌，另外，在空間中以從左到右的方向一次橫向移動可以表現複數的受格人稱，表示「問很多人」。

3.2.2.3 空間動詞

「空間動詞」與「呼應動詞」雖然都呈現詞彙在空間中的移動，但是詞彙所表示的語意功能兩者有別，「呼應動詞」的移動目的是為了標示主詞與受詞的語法關係，使語意更完整，而「空間動詞」是針對物體在空間中真實的位移所做的描述，因此空間動詞在空間中位移是屬於地形空間的互動，空間動詞在空間語法結構中的表現，各語意成分如何被包含在動態空間關係和靜態關係中。臺灣手語空間動詞包含「跑步」、「走」、「跳」、「給」、「放」等詞。

根據 Talmy（1985, 2000）提出，在動作事件（motion event）的描述中，不論是事物之間動態的移動或靜態的相對位置，皆包含五個基本語意成分:主體（Figure）、背景（Ground）、路徑（Path）、動作（Motion）和方式（Manner）。

張榮興（2008:88）說明，上述的五個基本語意成分，在不同的語言中有不同的表達形式，像是在英文的句子“Charlotte swam away from the crocodile.”（夏洛特從鱷魚身邊游開。）其中 Charlotte 為「主體」，the crocodile 為「背景」，動詞 swam（游泳）同時包含了「動作」與「方式」兩個語意成分，而動作事件中的「路徑」透過介係詞 away from（遠離）來呈現。

上述中，值得注意的特別是在動詞的部分，某些動詞具備「動作」與「方式」兩個複合的語意成分，有些則是呈現「動作」與「路徑」兩個複合的語意成分。而臺灣手語在表達空間結構時，經常是透過共現結構（Simultaneous construction）來將主體相關的動作、動作的方式、位移方向等，與背景一起呈現。因此在事件的描述，在語篇的觀察是，動詞能同時存在「主體」、「動作」、「方式」和「路徑」等綜合的語意成分。然而需要再一次強調的是，主體語意特徵會影響代形詞的選擇，因此組成動詞語意的整體表達形式隨之變化。

張榮興（2008）文中提及的例子，如下例句（4）和例句（5），兩句都是表達「某人(物)往火車站走去」，但是例句（4）以手形/二/指尖朝下，當成主體「爸爸」的代形詞，而例（5）以手形/布袋戲/掌心朝下，當成主體「小狗」的代形詞，

因著「爸爸」及「小狗」兩個不同的主體代形詞，於是當表達空間動詞「走」的概念時，如「爸爸$_{代形詞\ j}$-走$_{\ j→i}$」和「小狗$_{代形詞\ j}$-走$_{\ j→i}$」形式上也就有所差異。例句中主手呈現主體代形詞合併動詞字根，副手同時呈現背景火車站的代形詞，即所謂的共現結構，此結構在語法亦稱其為分類謂語（classifier predication）。

（4）火車站$_{\ i}$ 爸爸$_{\ j}$ 爸爸$_{代形詞\ j}$-走$_{\ j→i}$+火車站$_{代形詞\ i}$。
‘爸爸走去火車站。’
（5）火車站$_{\ i}$ 小狗$_{\ j}$ 小狗$_{代形詞\ j}$-走$_{\ j→i}$+火車站$_{代形詞\ i}$。
‘小狗走去火車站。’

（取自 張榮興 2008:92）

於是「主體$_{代形詞\ j}$-動作動詞$_{\ j→i}$」在這組事件中的動詞語意包含了「主體」、「動作」和「路徑」三個語意成分。「路徑」的變化是主體代形詞從原來的所在的手語空間位置，往終點位置移動。

接續上述，另外在某些時刻，臺灣手語的動詞也可以同時表達出不同動作方式的語意成分，像是例句（6）「小偷若無其事走出大門」，由於圖 3.7c 主手呈現主體的移動和副手呈現背景的共現結構中「小偷$_{代形詞\ i}$-走$_{\ i/j→}$+門$_{代形詞\ j}$」，此時也許透過表情呈現若無其事的感覺，但說話者通常會再透過另一獨立的詞呈現，以自身作為代形，模擬若無其事地走路動作的方式，就像我們之前提及的把鏡頭拉近，呈現更精緻的語意，如圖 3.7d 所示。

（6）小偷$_{\ i}$ 門$_{\ j}$ 小偷$_{代形詞\ i}$-走$_{\ i/j→}$+門$_{代形詞\ j}$ 若無其事-走。
‘小偷若無其事地走出大門。’

a. 小偷 $_{i}$

b. 門 $_{j}$

c. 門$_{代形詞\ j}$+小偷$_{代形詞\ i}$-走 $_{i/j\rightarrow}$

d. 若無其事-走

圖 3.7「小偷若無其事走出大門。」

例句（6）有兩處表現出空間動詞「走」，如圖 3.7c「小偷$_{代形詞\ i}$-走 $_{i/j\rightarrow}$」和圖 3.7d「若無其事-走」兩種表達方式中，前者以「事物形體取代」而構成的詞彙，較能對於移動的路徑形進行說明，其中「i/j→」是表示小偷從門的內側往外側另一個未知的位置移動，而後者以「動作模擬」而構成的詞彙，則較能突顯出動作的方式，表達副詞修飾的語意成分。

另外，在其中圖 3.7c 所示，以主手手形/民/作為主體「小偷」的代形詞往外移動，透過自身取代而來，以此做為主體的代形詞來表示的原因為，該處直接呈現「整個形體取代」的概念，更勝於以手形/二/指尖朝下以部分器官「雙腳」代替整體，更能凸顯下一個將表現的整體表達「若無其事」的語意。

在鄒雅靜（2004）整理 Sutton-Spence and Woll（1999）文中提到空間動詞在構詞時，呈現的訊息能包含，對於空間性的修飾形式呈現出動作方式（manner）、時貌（aspect）、數量、真實位置、移動和動詞相關聯的名詞論元，這在臺灣手語的空間動詞中有一樣特徵。

3.2.2.4 小結

這一小節我們在多位學者所介紹的臺灣手語動詞分類從詞彙的結構特性、語法特徵、和語序的表現有相對應的例句，得知不同動詞類型可以表現的語言訊息各有不同，這和 Sutton-Spence & Woll （1999）所提及手語的動詞在構詞上所表現各類語意訊息是相吻合的。普通動詞能呈現時貌、程度（方式）的訊息，受詞的語法角色由助動詞「見」、「之於」、「對於」或是眼神等其他身體動作標誌，句子的語序接受 SOV、OSV 或 SVO。呼應動詞能呈現時貌、方式、數量、名詞論元的人稱等訊息，主受詞的語法角色可以透過改變手勢的動作來標記，句子的語序接受 SOV 或 OSV。空間動詞能呈現時貌、方式、數量、真實位置、移動和名詞論元，在語法結構中，空間動詞的移動表達的是真實的位置和移動的概念。

3.2.3 動詞時間概念

動詞一般指涉狀態或動作。狀態的存在或動作的發生、進行、即終止都會涉及時間概念（戴浩一 2007）。故我們在對動詞進行動詞詞類（verbhood）判定時，通常以時間相關的時貌（aspect）進行測試時，英文會直接在動詞加上詞綴形成構詞變化，然而並非所有語言都如此，像是中文就會在動詞前後加獨立的功能詞表示之，如「了」、「已」表示過去式或完成式的意思，以「要」、「將」表示未來式，以「在」、「正」、「著」表示現在式及狀態持續的意思。

臺灣手語的動詞在時間相關性的表現上，主要是結合空間中動作的起點當作開始時間點，以移動的終點做為時間的結束（林建宏 2007），在這過程中，正可以藉由動作的方式，呈現時間相關訊息，重複動作或是延長動作以表示「持續進行某事」概念。除此之外，大部分的情況，還可以在動詞後加上單獨的詞彙，稱為時貌標記，如「有」、「中」、「完」等，來表達事件內部時間的時貌，過去、進行或完成。另外，若是在句子中加上時間副詞如「昨天」、「今天」等，則是標示出說話當下時間與陳述的事件相對時間的時態（tense）關係。

Vendler（1967）提出在不同的是事件中觀察動詞的內在時間結構差異，以動

詞本身是否有時間終結點來做為劃依據，劃分出四類:動作動詞（Activity）、完成動詞（Accomplishment）、瞬成動詞或稱成就動詞（Achievement）、狀態動詞（State）（戴浩一 2007; 王學為 2019）。在文獻提到，動作動詞和完成動詞都能表示事件的開始和過程，雖兩者都能表示事件的持續進行，但由於完成動詞本身具有內部的時間終結點，所以並不需要特別為動詞加上一個界線（bounded）的時貌標記，如「完」、「結束」等詞彙來表示事件完成，而在瞬成動詞和狀態動詞兩者都是指涉某種狀態，然而前者為不連續的狀態，事件的起點及是終點，例如:死、壞、發現等，而後者則表示狀態的持續，具有恆定的屬性特徵，例如:愛、怕、餓等。

藉由 Chang(2001)所整體出不同的事件類型所具備的語法表徵並不一樣(參2.3.1)，我們也可以藉此作為分析動詞的基礎，觀察臺灣手語的同義詞動詞之間是否存在差異化語意功能表現，幫助我們對於該詞組有更深入的認識。

3.2.4 動詞句式功能

句式（Sentence patterns）指的是句子的結構形式或框架。一個句子必須按照一定的模式來組織，這個模式稱為句式。依據形式劃分可以有單句、主謂句（主語＋謂語）、動詞謂語句，另外複句是由多個單句所組成，句子之間透過組合連貫語意，構成一個完整的主題，句子的出前後關係可能為，並列關係、承接關係、轉折關係、遞進關係、選擇關係、排列關係、目的關係、條件關係、因果關係。並且按其不同的作用表達陳述、疑問、感嘆、祈使等目的的功能，形成固定的語法規則。例如漢語中「把」字句是一種主動式動詞謂語句，基本的結構為：主語+“把”+賓語+動作，其結構模式可寫成“甲把乙怎麼了”。在漢語中，動詞謂語句的賓語一般置於動詞之後，而用了介係詞“把”字就能把賓語提置於動詞之前，這就句式的特殊的變化現象，所形成的固定用法，例如「我洗了衣服」vs「我把衣服洗了」，在書面語的形式中有時還能以「將」來替代「把」，例如「我將衣服洗了」。

在戴浩一（2007）同時也提到，許多語法學家的觀察，中文的使用存在一些句法和語意不搭配的地方，這是因為語言描述的不是客觀存在的情況和事件，而是對客觀世界所做出的建構（construals）（Langacker 1987）。這些建構出自於人對事物及事件永遠有不同角度的看法。最明顯的是同樣的一件事件，可以站在不同參與者的角度來看，因此概念意義相等或相似但卻有不同的表達方式。

而且通常多數的詞彙本身所包含的語意往往不只有一種，但是在篇章或語境中，能顯出語意的單一化，換句話說同一個語境，它是不會同時又發出所有的語意面向，因此語意會變得具體，甚至激發出臨時性的意義，顯出語境對於詞彙的選擇限制，透過歸納出其中的句式，便能解釋許多在語法和語意結合無法解釋的現象。

語境篇章的分析，可以實現許多語言功能的觀察，再以語言的功能來驅動語法或語言結構的學習。

3.3 臺灣手語同義詞辨析

Miller（2002:309）提到動詞的分析，必須將其分解成構成它定義的基本語意，這會使我們更加清楚詞彙之間的差異，以及觀察到應用的選擇限制。每個構成的語意成分，皆對句子和語義產生不同的詮釋[6]。

接下來我們會針對以下同義詞組，根據個別的打法進行說明，比對其構詞涉及的造詞動機，認知意象基模，依據手語的動詞類型差異說明句法表現差異，測試詞義、搭配詞、句法分布、事件類型、句法結構、上下文語意特徵等方面是否有單一用法或是可辨析之根據。

[6] 鍾榮富（2006：190）文中引用組合說（composition）理論，它認為每一個語義是由更多細小的結構單位組成的，這些小單位語義徵性提供簡單、易懂的語義說明，雖在語詞和語義關係面臨描述上實質的困難，但仍有助於詮釋句子和語義之間的關係的策略。

3.3.1 同義詞「幫」的辨析

「幫」是指幫助他人做某事或解決某困難，目前在臺灣手語中有兩種差異打法，是屬於早期南北兩地聾人不同的方言習慣所致，雖然兩詞的語意相似度極高，但根據實際比對測試結果發現，這組詞在語意功能、搭配詞、及句法分布上仍有些微不同。

圖 3.8 所示，「幫$_1$」副手手形/男/，主手手形/手/，主手輕拍副手手背，這是北部的打法。從認知的面向推敲，這個動作象徵推幫某人一把，主副手在構詞上有表示出動作事件的參與者（人稱），該詞在手語動詞分類上屬於「呼應動詞」的範疇，使用該詞彙表達句子的時候，主副手可以隨著語意的需要調整手勢的位置和移動的方向，在陳述句中顯明主詞和受詞兩者的語法關係。另外，如圖 3.9 所示，「幫$_2$」雙手手形/手/，指尖朝相對掌心向下，雙手互相上下來回碰觸手背，這是南部的打法。從認知的面向推敲，雙手的動作，除了表示幫忙的意思，同時也象徵互助、互相幫忙，在構詞上相對於「幫$_1$」則無明顯的人稱替代，在表達句子時無法看出主詞和受詞為何，需要藉由其他策略，來表示完整語意，動詞的分類屬於「普通動詞」，該打法無法隨語意調整手勢。

圖 3.8 幫$_1$

圖 3.9 幫$_2$

在詞彙的結構層面，我們也注意到關於複合詞「協會」一詞的打法，如例（7）所示，臺灣手語以「幫$_2$」來和中文的「協」相互呼應，而並非採用詞彙「幫$_1$」，探討其中原因，可以從詞彙本身的打法形式所強調的面向來推想，雙手互相拍打

的動作，較可能激發出雙方互相協助的概念，所以「幫$_2$」有「互助」、「協助」等語意，與「幫$_1$」形成使用範圍上的差異。

（7）幫$_2$/*幫$_1$+會議
‘協會’

臺灣手語「幫」是及物動詞，但是由於手語的動詞分類在語法關係的呼應策略表現各有不同，所以當表達例（8）「你幫我，我幫你」，詞彙「幫$_1$」可以藉由改變手勢的移動方向清楚標示出主受詞的語法關係，由於在構詞上「幫$_1$」本身有包含受詞人稱的代形，所以如果在單句「你幫我」的表達時，受詞「我」可以省略，而在複句的表達裡，因為曾經出現的人物的方位在已經設定的情況下，藉由手勢的移動標示了主受詞角色的變化，因此也能接受句子中相關的代名詞（你、我、他）省略，如（8a）所示。但是詞彙「幫$_2$」則需要有明確的主詞及受詞對象，相對無法在代名詞角色上省略，如（8b）所示。

根據受訪者表示，目前在臺灣聾人組群中「幫$_1$」的使用比例比「幫$_2$」高，我們推測其原因可能跟該組動詞的呼應策略的差異有直接的關係，人類傾向明確簡潔省力的表達方式。

（8）a. 你$_i$ 幫$_{1\,(i\rightarrow 我)}$，（我） 幫$_{1\,(我\rightarrow i)}$。
b. 你 幫$_2$ 我，我 幫$_2$ 你。
‘你幫我，我幫你。’

例（9a-c）測試的目的為觀察該組動詞在複數形式上的表現是否有差異。例（9a）所示，其中「幫$_1$」能夠透過方位的連續變換移動，以「幫$_{1\,(i\rightarrow j)}$ 幫$_{1\,(i\rightarrow k)}$」表達動詞複數形式，如「幫助其他人」之意。另外，在（9b）「幫$_2$」這句子，若將動詞打在不同的位置，以變換不同方位，如「幫$_{2j}$ 幫$_{2k}$」來表達複數概念，會顯得令人遲疑，因為「幫」是及物動詞需要受詞，需要在句子中補足受詞對象「別人」，如例（9c）所示。因此例（8-9）說明普通動詞無法表現人稱及數量訊息。

（9）a. 他$_i$ 心 好，幫$_{1\,(i\rightarrow j)}$ 幫$_{1\,(i\rightarrow k)}$ 喜歡。

b.?他$_i$ 心 好，幫$_{2(j)}$ 幫$_{2(k)}$ 喜歡。

c. 他$_i$ 心 好，別人 幫$_2$ 喜歡。

‘他心地善良，樂於助人。’

從例句（10-12）顯示，動詞「幫$_1$」和「幫$_2$」皆屬於動作動詞，有相同的句法特徵，動詞內部因為沒有時間的終結點，所以可以在動詞後加上持續性的時間副詞「三小時」，也可以用意志力的副詞「熱心的」來修飾，或在動詞後加上「結束」、「完」表示完成或進行時貌等，但是無法與框架時間副詞「三小時內」一同搭配，除非我們再進一步說明「在三小時內會開始」。

例（12）的測試中，詞彙「幫$_1$」在表達前半段的句式「甲幫乙」使用較為明確，而後半段句子「還好有她協助」受訪者則多半選擇以詞彙「幫$_2$」進行替換增加用詞的豐富度，由於該句屬於句有上下文的長句句子「幫$_2$」，因此受詞(我們)在文句中可以被省略。

（10）她$_i$ 幫$_{1\,(i\rightarrow 我)}$ 三個小時。/她 幫$_2$ 我 三個小時。

‘她幫了我三個小時。’

（11）她$_i$ 熱心地 幫$_{1\,(i\rightarrow 我)}$。/她 熱心地 幫$_2$ 我。

‘她熱心地幫忙我。’

（12）她$_i$ 幫$_{1\,(i\rightarrow 我)}$ 完，下一個 妹妹$_j$ 幫$_{1\,(i\rightarrow j)}$，好險 她 幫$_{2\,(我們)}$ 有，現在 問題 解決。

‘她剛幫完我，接著換幫妹妹，還好有她協助，我們的問題都解決了。’

為觀察該同義詞更多語用上的差異，我們透過在國立臺灣國家圖書館所編制一系列的《臺灣手語電子繪本》[7]進行分析。如例（13）所示，詞彙「幫$_1$」大多

[7] 國立臺灣圖書館「手譯非凡 3.0」臺灣手語電子繪本《夏天吃西瓜》https://reurl.cc/3oOnlM、《阿萌的日記》https://reurl.cc/OA5adD、《每個都要到》https://reurl.cc/1ZeVeG，其中相關的手語逐字記錄，可參見附錄一。

出現「甲幫乙做某事」的句式結構中，由於詞彙「幫$_1$」的打法所使用的呼應策略，相較詞彙「幫$_2$」更簡潔清楚，因此形成了多數人固定的用法。

（13）小花 大喊:「大夥 幫$_{1(我)}$ 那 西瓜 一起 停。」，...松鼠 滾落 西瓜 上，「救 我 幫$_{1(我)}$！」，...他們 看見 幫$_2$ 一起 追 隊伍排長列，... 海底 魚群 幫$_{1(松鼠)}$ 西瓜 頂(用鼻子頂)...

‘小花大喊:「你們快幫我檔住西瓜。，...一隻松鼠掉到西瓜上，大喊「救命啊！」，大夥看見紛紛幫忙一起加入追西瓜的行列，...，海裡的魚都游過來幫忙將西瓜往回頂...’

（取自網路影片：https://reurl.cc/3oOn1M）

接著，在例（14-16）所示，我們觀察詞彙「幫$_2$」所出現的情境很有一致性，通常分布在有多個參與者的語境中，並和詞彙「一起」同時出現，表達「彼此互相協助一起完成某事」的句子中，因此推論「幫$_2$」主要出現在不需要語法呼應的陳述語境。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如表 3.1 所示。

（14）(大夥)看見 幫$_2$ 一起 追 隊伍。

‘大夥看見紛紛幫忙一起加入追西瓜的行列。’

（取自網路影片：https://reurl.cc/3oOn1M）

（15）我 爸爸 媽媽 我們 一起 幫$_2$ 打掃，環境 恢復 乾淨。

‘爸爸媽媽我們一起協助整理環境，恢復原本的樣子’

（取自網路影片：https://reurl.cc/OA5adD）

（16）同學 一起 幫$_2$ 想想。

‘同學一起動動腦’ （取自網路影片：https://reurl.cc/1ZeVeG）

同義詞	幫 $_1$	幫 $_2$
圖示		
方言差異	北部	南部
語意內涵「互助」、「協助」	×	✓
複合詞「協會」(V+會議)	×	✓
動詞類型	呼應動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	✓	×
可搭配時間終結點標記(V+完/結束)	✓	✓
可搭配持續性時間副詞(V+某時段/三小時)	✓	✓
可搭配框架副詞(某時段內/三小時內+V)	×	×
可表達命令句式	✓	✓
可搭配意志力副詞(熱心地+V)	✓	✓
出現在「甲幫乙做某事」句型模式 [主語+賓語+幫 $_{1主→賓}$+做某事] [主語+賓語+之於+幫 $_2$+做某事] [主語+幫 $_2$+賓語+做某事]	✓	✓ (少用)
出現在「彼此互相協助一起完成某事」句型模式 [主語+賓語+一起+幫 $_2$+做某事]	×	✓

表 3.1 同義詞「幫」的辨析彙整

3.3.2 同義詞「看」的辨析

「看」的核心概念是指「用眼睛感受外界事物」，臺灣手語在表達「看」這個概念有相當多的同義詞打法，有些詞彙在手語教材或是語料庫的中文已經依照本身明顯的區別意義，而有不同的中文名稱。在《現代漢語八百詞》裡面將詞彙「看」和「看見」列為同義詞，兩詞之間同義關係和制約的研究[8]，說明「看」表

[8] 有關於中文「看」和「看見」的比對，可參考符淮青(2004:196-203)。

示動作方式本身，「看見」表示動作的結果，兩者不能互換，這和戴浩一（2007）提到中文構詞其中的概念化原則「動作-結果」一致[9]，說明動詞所包含的語意訊息，可從動作層面或結果層面來區分，另外臺灣手語可以也透過動作方式（manner）的差異提供核心概念不同的意義，如動詞「看」的同義詞依序是「看」、「見」和「欣賞」，如圖 3.10-12 所示。

圖 3.10 動詞「看」主手手形/錢/，手心朝外，放置在主手同側眼睛前方，從認知面向來看，藉由手形/錢/模擬眼睛和睫毛，將它與視覺器官的位置結合，模擬看的動作本身，該詞在手語動詞分類上屬於「普通動詞」，一般的情況該動詞附著在身體部位，不會隨語意改變手勢的動作和移動的方向。

圖 3.11 動詞「見」主手手形/二/，手心向下，指尖從主手同側眼睛下緣由內往外移動，構詞包含動詞指涉的方位和動作的方式等訊息，該動詞可以透過改變動詞本身移動的方向或位置來表達與主詞和受詞之間的呼應關係，該動詞屬於「呼應動詞」，句例中文「你看我」手語的表現方式是「見（你→我）」，語法關係的表現，手指指尖從對方所在的方位往自己的方位移動。另外還可藉由雙手搭配，表現同時來自從不同方位的關注，呈現與數量相關的訊息。

接著圖 3.12 動詞「欣賞」，主手掌心朝上，指尖置於同側眼睛下緣，手形從/果/變成/萬/再變成/果/重複連續做出此動作，象徵把影像抓進眼裡，該動詞屬於「普通動詞」。

圖 3.10 看

圖 3.11 見

圖 3.12 欣賞

[9] 有關中文構詞概念化化原則，可參考戴浩一（2007:1-30）。

詞彙「看」雖然是「普通動詞」但在特殊情況下，也能改變手的掌心方向和位置，它是有變化的普通動詞，有別於一般的普通動詞，像是在例句（17）「看看自己一點也不漂亮」這個句子中「看」的動作一開始手掌心朝外，接著向下反轉掌心朝向自己，表示自己省察自己意思，所以動詞「看」也有包含估量、觀察判斷的意思，其它兩個詞彙並無此用法如例（18a.b）所示。

（17）自己 看（自己）/*見(→我)/*欣賞 漂亮 沒有。
‘看看自己一點也不漂亮。’

（18）a. 看/*見/*欣賞 心情！
‘看心情！’
b. 試 看++/*見++/*欣賞！
‘試看看！’

詞彙「看」是表達動作本身，注視的對象可以是指方向、某範圍或是具體事物，如「看左邊」、「看右邊」。亦可以雙手來表示，搭配同時左右移動，或臉部表情身體肢體動作，表達動作的方式，如「左右張望」，也能透過意志力副詞修飾，如「小心地 看」（小心地看）、「偷偷地 看」（偷偷地看）。雖然「見」和「看」都能表示注視某個方向，但動詞「見」本身能明確指出視線移動的方為、路徑、移動的範圍及具體的焦點位置，所以相較於動詞「看」所示的範圍較為具體且聚焦。

由於動詞「見」是一個多義詞，從構詞就能看出移動要素所包含的意義可能有三種意涵，第一種和「看」一樣都表達視覺的動作；第二種透過指頭的移動，呈現從起點、過程、到終點的完整事件，因此具有「看到」、「見到」的語意內涵，如「小偷 見」（看到小偷）；第三種能以指尖的移動，著重於視線移動的路徑，呈現由上到下，或由左到右等動作方式的差異，因此還包含閱讀的語意概念，如「書/報紙 見」（看書/看報紙）。所以動詞「看」和「見」兩者的語意內涵範圍稍有不同，前者作為該組同義詞核心概念動作本身，而後者展現出動作的方式

和結果。

而詞彙「欣賞」有表示「享受美好的事物，領略其中的趣味」的意思，透過視覺體驗感受某些景象的美好和樂趣，因此該詞彙所搭配的對象與前兩者有明顯區分，具有「觀賞」的意涵，它通常搭配「環境」、「作品展」等，這類能夠給觀者帶來特殊情感的事物，相關舉例，如中文會說「看風景」、「看畫展」、「看電影」和「看球賽」，但臺灣手語中卻都是以「風景 欣賞」、「畫展 欣賞」、「電影 欣賞」和「球賽 欣賞」來呈現，如例（19）、（20）所示。

（19）風景 欣賞
‘看風景’
（20）畫展 欣賞
‘看畫展’

還有一個值得注意的地方，臺灣手語「看」和「見」語用選擇上的差異，由於詞彙「見」手勢的移動較能展現其語法關係，甚至利用左右手可以交替連續動作，表示不同對象的關注。因此在需要表達主受詞語法關係句式，如「甲看著乙」通常會基於簡化，使語意清晰的理由，把呼應動詞做為優先選用的詞彙，在例句（21-23）所示，詞彙「見」能藉由指尖和手掌心的方向進行變化表達「見 $_{i→j}$」、「見 $_{j→i}$」和「見 $_{i↔j}$」，以此判斷主詞和受詞兩個語意關係。若以普通動詞「看」來替換，則需要搭配助動詞或其它策略來標示語法關係，例如例（23）透過左右轉動身體改變觀看的方位，但以上這用法很少使用。

（21）老師 $_{i}$ 學生 $_{j}$ 見 $_{i→j}$。/老師 $_{i}$ 學生 $_{j}$ 之於 $_{i→j}$ 看。
‘老師看著學生。’
（22）老師 $_{i}$ 學生 $_{j}$ 見 $_{j→i}$。/老師 $_{i}$ 學生 $_{j}$ 之於 $_{j→i}$ 看。
‘學生看著老師。’
（23）老師 $_{i}$ 學生 $_{j}$ 見 $_{i↔j}$。/老師 $_{i}$ 學生 $_{j}$ 他們兩個 看。
‘老師學生望著彼此。’

在事件類型的測試中發現，這三個詞為動作動詞，如例句（24）所示，皆能在該組動詞後面添加完成貌的時貌標記「完」，比較特殊的是動詞「見」也可以添加時貌標記「有」或是搭配臉部表情，嘴巴呈現「ㄨ」的嘴型取代完成時貌標記。例（25）所示，它們也可以在表達命令句式中，以個人可控制的意志力副詞「快」或「慢」一起出現。例（26）所示，表達動作狀態程度的時候，可以搭配持續性的時間副詞「久」來呈現，並搭配其它肢體動作表示程度加強，詞彙「看」和「見」是以「靜止不動」或「將動作延伸拉長」來呈現，而詞彙「欣賞」是將手勢做出反覆抓取的動作，以表達持續的時貌概念。

（24）她 看/見/欣賞 完。
‘他已經看完了。’
（25）快 看/見/欣賞！。
‘趕快看！’
（26）他 看/見/欣賞++ 久。
‘他看了好久。’

以例句（26）「他 看/見/欣賞++ 久。」（他看了好久）為例，雖然這組同義詞在中文的翻譯上幾乎是一樣的，事實上這只是言談中部分片段，詞彙具體的選用仍須考量整體語境的搭配，所以當我們給與受訪者相關語境時，則可看見不同的搭配情況，如例（27-29）的所示，例（27）基於陳述行為本身，搭配動詞「看」較為合適，或者也有聾朋友會使用「欣賞」主要的原因是從欣賞該物品的整個外觀設計的角度來思量。而例（28）基於反覆仔細的看題目說明，所以搭配動詞「見」配合指尖左右移動呈現讀取訊息的動作較為合適，若選擇「看」則是強調這個動作行為本身。而（29）基於特定的搭配對象限制，通常優先搭配「欣賞++」，表示看風景，後續其他兩個詞彙的替換則會根據說話者本身想強調重點而定，若是想要強調看的動作會使用動詞「看」，若是想強調視線的路徑則選用動詞「見」。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如表 3.2 所示。

（27） 他 看/欣賞++/*見 久，電腦 二選一 猶豫。

‘他看了好久，猶豫這兩臺電腦該選那一個。’

（28） 這 題目 解釋 複雜，（我） 見/看/*欣賞++ 久。

‘這個題目的說明好複雜，我看了好久。’

（29） 這 風景 特殊，他 站立 欣賞++/?看/?見 久。

‘這裡景象特殊，他站在那看了好久。’

同義詞	看	見	欣賞
圖示			
語意內涵「估量」、「觀察判斷」	✓	×	×
語意內涵「看到」、「見到」	×	✓	×
語意內涵「閱」、「讀」	×	✓	×
語意內涵「觀賞」	×	×	✓
動詞詞組「V+名詞(方位詞)」	✓	✓	×
動詞詞組「名詞(電影、展覽、電視)+V」	×	×	✓
動詞類型	普通動詞	呼應動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	×	✓	×
可搭配時間終結點標記（V+完/有）	✓	(✓)	✓
可搭配持續性時間副詞（V+久）	✓	✓	✓
可搭配框架副詞（某時段內/三小時內+V）	×	×	×
可表達命令句式	✓	✓	✓
可搭配意志力副詞（小心地/偷偷地+V）	✓	✓	✓
出現在「甲看著乙」句型模式 [主語+賓語+見$_{主→賓}$] [主語+賓語+之於$_{主→賓}$+看]	✓ （少用）	✓	×

表 3.2 同義詞「看」的辨析彙整

3.3.3 同義詞「學」的辨析

「學」的核心概念在中文的解釋是「通過閱讀、聽講、研究、實踐等獲得知識或技能的過程」，臺灣手語對於這個概念詞彙化的過程也是透過相關的意象來進行編碼而得，「學」目前有兩種打法，如圖 3.13 所示，「學$_1$」副手手形/男/，主手手形/手/，輕觸副手拇指指背，接著往下滑動將手形變成/萬/，在構詞上副手手形/男/可代表人稱的訊息，副手則表現動作的方式，象徵從某個人事物身上獲得知識和技能，這個是一般常用的詞，在動詞分類上屬於是「呼應動詞」的範疇，主副手能透過移動及手勢方向調整，隨語意的需要區分出主詞受詞的語法關係。接著，如圖 3.14 所示，「學$_2$」主手手形/句/，拇指接觸主手同側眼睛下緣的位置，食指稍微勾動，在構詞上主手表現動作的方式，象徵把所見之景象勾進眼簾，所以有「參考」的意思，該動詞屬於「普通動詞」，根據調查動詞「學$_2$」是多義詞，在不同的情境中，搭配不同的表情，它還表示「偷看」和「瞧瞧」等不同的語意。

將兩詞根據概念「學」這個重疊的語意來分析，透過最初構詞的表現就能區辨出它們側重點不同，前者強調整體學習的結果「從他人身上獲取知識和技能」，後者以相關的動作行為「用眼參考、觀察」。

圖 3.13 學$_1$

圖 3.14 學$_2$

詞彙「學$_1$」是呼應動詞，但它與一般常見的呼應動詞有所不同，像是之前舉出的呼應動詞「幫$_1$」、「見」，它們在標示句子中主詞和受詞的語法關係時，涉

及手勢位移時，路徑起點連結的名詞通常是句子中的主詞，而路徑終點連結的名詞組是受詞。但是動詞「學$_1$」呼應的特徵恰巧與上述所說的方式相反，這種呼應動詞又稱為「反向動詞」（backward verb），當從他人身上獲取知識、技能等訊息，該詞移動的方向是「受詞往主詞方向移動」，如例（30-31）所示，當句子裡呈現的語意角色變換了，動詞的移動方向也會跟著移動，不變的原則是，皆從受詞方向往主詞方向移動，然而，普通動詞「學$_2$」則是透過搭配身體的轉動，面相受詞的方向的策略來表示，。

（30）妹妹$_i$ 姊姊$_j$ 學$_{1\,(i\rightarrow j)}$/?學$_2$。
‘姊姊跟妹妹學習英文。’

（31）妹妹$_i$ 姊姊$_j$ 學$_{1\ (i\rightarrow j)}$/?學$_2$。
‘妹妹跟姊姊學習英文。’

詞彙「學$_2$」是普通動詞，本身不容易透過改變移動方向或掌心方向來標示語法關係，但由於它附著在身體上，亦能透過眼神注視或其他助動詞方式傳達語法關係。也經常以非手勢信號，如身體移動，手勢角度來呈現其他訊息，如觀摩的對象若是在左側，我們身體可順勢轉而面向左側的角度來呈現語法關係;若觀摩的對象是在下方，我們的視線和手勢隨之調整角度往下。換言之，這個詞所出現的語境需要有具體的人事物或是事件，來提供參考和觀摩，才能使用，這是它的使用條件限制，所以例句（30）「姊姊跟妹妹學習」若選擇動詞「學$_2$」則需有清楚的上下文說明，例如「學做麵包」，那麼妹妹可能是在做麵包，所以姊姊跟妹妹邊看邊學，這樣的句子才會成立，因此「觀摩學習」比較可能出現在「甲向乙觀摩學習做某事」的句式中，如「妹妹$_i$ 做麵包 姊姊$_j$ 學$_{1\ (i\rightarrow j)}$/學$_2$」（姊姊跟妹妹學習做麵包）。

以動詞的事件類型測試，動詞「學$_1$」和「學$_2$」皆屬於動作動詞，在動詞本身的內部時間點來看，它們並不具有時間終結點，就如同戴浩一（2007:9-10）文中提到的中文較少單音節詞能像英文‘study’和‘learn’可以透過時間副詞來區分前

者為行動動詞「學」和後者為完成動詞「學會」兩種不同的概念。臺灣手語同義詞「學」和中文一樣需要透過添加獨立的詞彙「會」、「成」、「精熟」等，才能表達完成動詞的概念，來表示「學會了」。另外，在其它語法特徵的測試上，兩者同樣能出現在命令句式中，以及搭配意志力副詞一起出現，如「認真地」、「開心地」。而且，能和持續性的時間副詞一起出現，但不能和框架時間副詞一起。

例（32）所示，是我們在雲林縣聽語障福利協進會所製的節目【聾人幸福食堂】，節錄其中一則談話內容，從該語篇章中，我們觀察主持人和來賓在使用動詞「學$_1$」和「學$_2$」的情形。主持人和來賓互相以呼應動詞「學$_1$」向對方表示「你學我」和「我學你」，可見在「甲向乙學習」的句式結構，其使用情形是較為普遍的。

另外，由於「學$_2$」的學習方式明顯與視覺相關，所以主持人用它接續在另一個動詞「看」之後，組成動詞詞組結構「看+學$_2$」，強調以參考觀摩的方式來向對方學習，而其中比較特殊的表現是，影片中主持人利用雙手手形/句/主手食指和副手連結，形成疊加的手勢，表達「學$_2$++」加強語氣的副詞修飾，呈現行動動詞可受意志力制的特性。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如表 3.3 所示。

（32）來賓：這些 簡單，你 學$_1$（我） 可以。
‘來賓：這很容易做，你可以學得起來。’

主持人：請！ 我 看 學$_2$ 學$_2$++，我 學$_1$（你）。
‘主持人：我要來好好學習。’
（取自網路影片：https://reurl.cc/0pQZOb）[10]

[10] 雲林縣聽語障福利協進會【聾人幸福食堂 S2 第二季】EP.10 馬鈴薯燉肉 https://reurl.cc/0pQZOb

同義詞	學 $_1$	學 $_2$
圖示		
語意內涵「瞧」	×	✓
動詞詞組「名詞(各類學科專有名詞)+V」	✓	×
動詞詞組「動詞(揉麵、煮飯、泡茶)+V」	✓	✓
動詞詞組「V+補語(會/成/精熟)」	✓	✓
動詞類型	呼應動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	✓	×
可搭配時間終結點標記（V+完/有）	✓	✓
可搭配持續性時間副詞（V+久）	✓	✓
可搭配框架副詞（某時段內/三小時內+V）	×	×
可表達命令句式	✓	✓
可搭配意志力的副詞修飾（認真地+V）	✓	✓
出現在「甲向乙學習」句型模式 [賓語+主語+學 $_{賓→主}$]	✓	×
出現在「甲向乙觀摩學習做某事」句型模式 [賓語+做某事+主語+學 $_{賓→主}$]	✓	✓

表 3.3 同義詞「學」的辨析彙整

3.3.4 同義詞「入獄」的辨析

臺灣手語「入獄」有兩種表達方式，如圖 3.15 所示，動詞「入獄 $_1$」雙手手形/拳/掌心相對，手腕相靠，接著往前推，模擬囚犯被上銬羈押遣送入獄監禁的過程，以此作為認知基模來表示動詞本身。如圖 3.16 所示，動詞「入獄 $_2$」雙手手形/四/掌心朝上指尖朝前，接著手軸不動雙手指尖向上，放置在臉前面的手語空間，模擬監獄的鐵柵欄升起，犯人入獄被關的樣子，以此作為認知基模，將事件的結果作為表達動詞本身。

事實上，手語詞彙在中文命名上有許多的挑戰，因為手語詞彙通常是由連續的動作及一連串訊息的集合，涵蓋的語意範圍存在多變且廣泛性，一個詞彙所呈現的具體涵意會隨著所搭配的語境不同而有所變動。動詞「入獄$_1$」和「入獄$_2$」在許多臺灣手語的資料庫中幾乎都以此命名，推測其原因是受到最初語料調查時採用的語境框架限制所致[11]，然而在「罪犯者和監牢」這個框架下所產生的命名，其中文命名並非適用所有語境。在其他的框架背景下，前者的動詞語意可能會是「擄走」，後者則為「囚禁」，因此回過頭探討該組詞彙動詞的核心語意，前者應該比較符合的是「某人被銬住帶走」，後者則是「某人被關起來」的概念。

圖 3.15 入獄$_1$

圖 3.16 入獄$_2$

例（33）視覺語言中很多動詞都具備名詞和動名同形的特點（見 2.2.5），基於這個特色，我們也觀察到，這組同義詞由於構詞所涉及不同組成成分，動詞「入獄$_2$」構詞以雙手手指的形體取代鐵欄杆的外形，也能代指名詞「牢房」的意思，或是做為複合詞詞素以複合詞「入獄$_2$+房間」表示「牢房」，此處也是該組同義詞的差異之處。

（33） 放入 入獄$_2$/*入獄$_1$，等候 法院 審判。（名詞:「牢房」）

‘再被押入牢房等待審判’

（取自網路影片 https://reurl.cc/o14e9D）[12]

[11] 臺北市手語翻譯培訓教材，第一冊修訂版（民99.12-第四版）（下冊-第133頁）。

[12] 【國家人權博物館景美紀念園區-仁愛看守所影片導覽介紹】參考網址:https://reurl.cc/o14e9D

我們偶爾還能看見動詞有跨類別的語法特徵，例如動詞「入獄$_1$」有跨「普通動詞」和「空間動詞」的語法功能的表現，該動詞可以在有限的手語空間範圍內表達真實位移的情況，如例（34a-b）若選擇以動詞「入獄$_1$」的原型來表現，則需要在句子中加上助動詞「之於 i→j」，或是透過眼神注視受詞的方向，藉此來標示主詞和受詞的語法關係，但其實也可以採取空間動詞移動的策略，如例（33c）所示，改變雙手移動的方向，將壞人位置當作起點，接著往警察的位置來移動，以「入獄$_{1\,(j\rightarrow i)}$」呈現。另外根據觀察顯示，例（34d）「入獄$_1$」和「入獄$_2$」經常會藉動詞詞組的形式，依照動作的時間順序，如「抓 入獄$_1$」、「抓 入獄$_2$」或「入獄$_1$ 入獄$_2$」序列複合結構出現在語句中。

（34） a. 警察$_i$ 壞人$_j$ 之於 i→j 入獄$_1$。
b. 警察$_i$ 壞人$_j$ 入獄$_1$ 。
c. 警察$_i$ 壞人$_j$ 入獄$_{1\,(j\rightarrow i)}$。
d. 警察$_i$ 壞人$_j$ 入獄$_{1\,(i\rightarrow j)}$ 入獄$_{2\,(j)}$。
‘警察將壞人繩之以法。’

事件類型的測試，這兩個詞是動作動詞，沒有內部的時間終點，可以搭配時間終點記號表達「完」，可以跟持續性的時間副詞一起出現，如例（35）所示，動詞加上某個時段，但無法跟框架副詞合併，如「*兩年內 入獄」，可以於命令式中出現，也可以搭配意志力的副詞修飾，如「自願 入獄」。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 3.4 所示。

（35） 法官 判 他 入獄$_1$/入獄$_2$ 兩年。
‘他被判入獄服刑兩年’

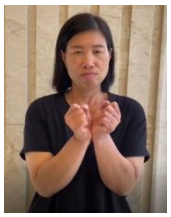
同義詞	入獄 1	入獄 2
圖示		
語意內涵「某人被銬住帶走」	✓	×
語意內涵「某人被關起來」	×	✓
複合詞「牢房」(V+房間)	×	✓
動詞詞組「抓+V」	✓	✓
動詞詞組「V_1+V_2」	✓	✓
動詞類型	普通動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	×	×
可搭配時間終結點標記（V+完）	✓	✓
可搭配持續性時間副詞（V+某時段/兩年）	✓	✓
可搭配框架副詞（在某時段內/三小時內+V）	×	×
可表達命令句式	✓	✓
可搭配意志力副詞（自願+V）	✓	✓

表 3.4 同義詞「入獄」的辨析彙整

3.3.5 同義詞「打」的辨析

臺灣手語動詞「打」有三種表達方式，如圖 3.17 所示，動詞「打$_1$」副手手形/民/，主手手形/一/往副手食指、中指或無名指的方向來回敲擊，從認知的角度來看，手形/民/代表的是接受動作的人，而手形/一/則為長條型的工具，兩者的互動方式猶如棍子打在某人的身體上的概念，動詞「打$_1$」是「呼應動詞」，可以透過改變動詞本身移動的方向或位置，來表達與主語及受語之間的呼應關係。

接著，圖 3.18 所示，動詞「打$_2$」副手手形/男/，主手手形/拳/往右手拇指手背前後晃動，模擬攻擊的動作，從認知角度來看，該動作包含了三個語意訊息，手形/拳/表示做動作的人，而手形/男/表示接受動作的人，而移動的過程則表示動

作的方式，該打法以三者的互動來表示該語意概念，動詞「打$_2$」也是「呼應動詞」可以透過改變動詞本身移動的方向或位置 來表達與主詞及受詞之間的呼應關係。而動詞「打$_2$」與「打$_1$」打法的差異在於人物的代形詞和使用的工具不同，執行動作的方式有異。

下一個，如圖 3.19 所示，動詞「打$_3$」雙手手手形/拳/，掌心內由上往下作勢來回敲頭部、臉部的動作，以自己作為代形詞，模擬攻擊的動作表示該語意，動詞「打$_3$」是「普通動詞」手勢附著在是身體部位，不會以改變動作來標示語法關係，與動詞「打$_1$」和「打$_2$」的差異明顯在於視角的不同，「打$_3$」所呈現的視角猶如鏡頭的放大，特寫動作的方式和動作觸及的部位。

圖 3.17 打$_1$

圖 3.18 打$_2$

圖 3.19 打$_3$

例句（36）「爸爸打弟弟」，若以這三個詞彙來表達這句話，該組同義詞展現的詞義輕重程度有別，視覺語言因著動作方式的差異，能夠傳達出遠比文字上所呈現的更多訊息意涵。「打$_2$」和「打$_3$」直接以拳頭揍人的方式，可視為描述嚴重一點的暴力行為，而且「打$_3$」的程度又比「打$_2$」嚴重，而「打$_1$」以長條型的工具來執行動作，比較像是稍微輕一點的處罰行為，因此，按著語義重到輕依序排列為「打$_3$＞打$_2$＞打$_1$」

（36） a. 爸爸$_i$ 弟弟$_j$ 打$_{1\ (i→j)}$。（語意程度最輕）
b. 爸爸$_i$ 弟弟$_j$ 打$_{2\ (i→j)}$。（語意程度稍重）
c. 爸爸$_i$ 弟弟$_j$ 之於$_{i→j}$ 打$_3$。（語意程度最重）
‘爸爸打弟弟。’

接續上一段的描述，我們也可以從句子其他語意成分來推斷，同義詞的隱含的內在意涵，如例（37）所示，句子中提到動作後的結果「某人鼻青臉腫」，由此面向與頭部、臉部相關，所以詞彙的選用，自然是以「打$_2$」或「打$_3$」較為合適，與上述相反的情況，又如例（38）所示，句子中提到動作後的結果是「屁股出現一條一條的痕跡」，自然在這樣的語境中，動詞「打$_1$」似乎會是最合適的選擇。

（37） 弟弟$_i$ 哥哥$_j$ 打$_{2\,(j\rightarrow i)}$/ 打$_3$/*打$_1$ 鼻青臉腫。
‘弟弟被哥哥打的鼻青臉腫。’

（38） 弟弟$_i$ 屁股 一條一條 媽媽$_j$ 打$_{1\,(j\rightarrow i)}$/ ?打$_2$/*打$_3$
‘弟弟的屁股被媽媽打出一條一條痕跡。’

臺灣手語複合詞「打工」一詞的打法，通常是取詞彙「打$_1$」為手語的基本語素來和詞彙「工」結合成序列的複合詞「打$_1$+工」。根據觀察發現，若遇到手語詞彙需要由中文字直譯轉換的時候，通常是以動詞「打$_1$」為臺灣手語構詞機制和擴增的基詞。

延續例句（37）的手語表達，我們也經常見到「打$_2$」和「打$_3$」合併使用的情形，我們在前面幾處都有談到，攝取角度差異所產生的同義詞，它們經常可以先後接續出現，如例句（39）所示「打$_{2(j\rightarrow i)}$ 打$_3$」，由遠而近的表達策略凸顯整體的語意概念。

（39） 弟弟$_i$ 哥哥$_j$ 打$_{2\,(j\rightarrow i)}$ 打$_3$ 鼻青臉腫。
‘弟弟被哥哥打的鼻青臉腫。’

在事件類型的測試中，這組動詞皆屬於動作動詞，以例（40-41）為例，能在命令句中，透過非手勢訊號，擴大動作範圍，來表示可受意志力地副詞修飾，如「用力地打」。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 3.5 所示。

（40） 打$_1$/打$_2$/打$_3$！

‘給我打！’

（41） 打$_1$/打$_2$/打$_3$！（動作延長、動作範圍加大)

‘用力打！’

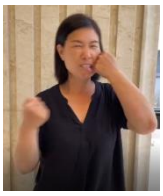
同義詞	打$_1$	打$_2$	打$_3$
圖示			
動作攝取的角度差異	整體	整體	部分
打法呈現語意的輕重程度	輕	中	重
複合詞「打工」（打$_1$＋工）	✓	×	×
動詞詞組「V+形容詞(鼻青臉腫)」	×	✓	✓
動詞詞組「V+形容詞(一條一條的痕跡)」	✓	×	×
動詞詞組「V+V」（打$_2$＋打$_3$）	×	✓	✓
動詞類型	呼應動詞	呼應動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	✓	✓	×
可搭配時間終結點標記（V+完）	✓	✓	✓
可搭配持續性時間副詞（V+久）	✓	✓	✓
可搭配框架副詞（在某時段內/三小時內+V）	×	×	×
可表示命令語氣	✓	✓	✓
透過有意志力副詞修飾（用力地+V）（非手信號）	✓	✓	✓

表 3.5 同義詞「打」的辨析彙整

3.3.6 同義詞「去」的辨析

「去」的核心概念是指「往遠離自己的地方移動的過程」，臺灣手語常見的表達方式有三種打法，如圖 3.20 所示，動詞「去$_1$」主手手形/一/指尖先指向自己，以此作為移動起點，再將指尖指向外面某處作為指尖移動終點，動詞「去$_1$」屬於指示性的詞彙，詞彙結構簡單，除了「移動」的語意概念之外，並不包含其他語

意成分。接著，如圖 3.21 所示，動詞「去$_2$」主手手形/男/，掌心向左，手勢移動從內部往外部移動，從認知的角度來看，以手形/男/作為主體事物的代形詞來表達移動的方式。下一個，如圖 3.22 所示，動詞「去$_3$」主手手形/民/，掌心向左，手勢移動從內部往外部移動推移，或是調整手軸的角度，指尖方向由上往前推進，也是以手形/民/作為主體事物的代形詞來表達移動的方式。「去$_2$」和「去$_3$」的結構中除了「移動」的語意成分之外，還包含了「主體」代形詞的語意成分。

據觀察，動詞「去$_1$」被使用的頻率較其他高，應用範圍較廣，能作為該動詞本身的核心概念基礎詞彙，後兩者屬於較精緻化之後的動詞。而該組同義詞在動詞的分類上皆屬於空間動詞，重視動作事件中主體（Figure）與背景（Ground）之起點和終點的關係，以及主體移動的起點位置到終點位置的動作方式和移動的路徑。

圖 3.20 去$_1$

圖 3.21 去$_2$

圖 3.22 去$_3$

例（42-43）所示，動詞「去$_1$」能應用在「去某處」或是「去做某事」的句式中，它與指示詞概念很類似，所以經常被用在表達請求、命令、建議、催促勸勉他人去做某事的語境中，也經常與另一個動詞一起出現，形成動詞詞組，如中文「去洗澡」、「去睡覺」。而動詞「去$_2$」和「去$_3$」只出現在「去某處」的句式裡，很少出現在「去做某事」的句式中，推論「去$_2$」和「去$_3$」不包含使役的語意功能。

（42）學校 去$_1$/去$_2$/去$_3$

‘去學校’

（43）洗澡 去$_1$/*去$_2$/*去$_3$

‘去洗澡’

以例（44）「我要去你家」為例，臺灣手語至少有兩種以上的表達方式，根據調查結果，在例（44a）中，若是在真實的言談的情境下，通常主詞和受詞雙方的代名詞是可以省略，因為主體「我」的語意角色已直接與動詞合併，也就是說，動作的移動路徑起點由主體往背景移動，而背景「你的家」是直接將房屋的代形詞打在靠近對方的手語空間位置，如圖 3.23 和圖 3.24 所示，同時呈現主體、背景、動作位移的共現結構。

（44） a. 你 家$_i$ 我$_j$ 去$_{1\ (j\rightarrow i)}$/去$_{2\ (j\rightarrow i)}$/去$_{3\ (j\rightarrow i)}$ 要。

b.（你）家$_i$ 房子$_{代形詞(i)}$+去$_{1\ (j\rightarrow i)}$/去$_{2\ (j\rightarrow i)}$/去$_{3\ (j\rightarrow i)}$要。

‘我要去你家。’

圖 3.23 （我）去$_2$+家$_{代形詞}$

圖 3.24（我）去$_3$+家$_{代形詞}$

另外，動詞「去$_2$」有別於其他兩個同義詞，它可以與詞彙「回」合併成一個融合詞彙「回+去$_2$」，表示「回去」、「回家」的意思，而這在另外兩個詞彙中尚未發現有這樣的衍生的結構，如圖 3.25 所示。另外，若表達命令他人「趕快回家」這時，多數人會直接打出「回家 快」，或者以三個字如「去$_1$ 家 快」來呈現。

圖 3.25 回家（回+去$_2$）

動詞「去」這個概念在中文裡，它經常是和另一個動作動詞複合成一個連動詞組[13]，銜接在另一個動作動詞之後，如句子「我走路去學校」，動詞「去」是接在動作動詞「走路」後面。在同樣的情況下，臺灣手語並不像中文一樣以單獨的詞彙來呈現，絕大部分的空間動詞所涉及的空間位移，已經將移動的概念融合在其中，也就是說，要表達「走去」、「跑去」時，只要根據事物主體的特徵，選擇出合適的代形詞來搭配，並結合其動作方式，再加上配合起點到終點移動路徑，即能達到相同目的，如例（45）所示，臺灣手語表達句子中主體「小狗」時，是以動物類屬性的代形詞/布袋戲/來替代，並透過快速移動表達動作動詞「跑」加上位置的改變「進去」的語意，所以就無須再加上單獨的詞彙「去」。

（45）屋子$_i$ 狗$_j$ 狗$_{代形詞}$-跑去+屋子$_{代形詞}$。
‘狗跑進去屋子裡。’

[13] 關於動詞組結構分析可參考陳怡君《台灣地區聾人手語選用情形與現行手語政策之探討》（2003：46）。

接著，臺灣手語也經常，讓數字代替句子中出現過的事物，成為一個群體的代形詞（proform）合併動詞語意概念，但是數量大多限制在二至四的數量以內的人或事物，來表達「同時前去某處」的語意概念，如例（46）「我和爸爸、媽媽，我們三個人一起去公園。」所示，臺灣手語表達以數字「三人$_{代形詞}$」代替句子中的所有人物「爸爸」、「媽媽」和「我」，將數字「三」掌心由內向外移動，表達「三個人一起去」的語意概念，如圖 3.26 所示。

（46） 公園$_{i}$ 爸爸 媽媽 我們三個$_{j}$ 三人$_{代形詞}$-去$_{j→i}$ 。
‘我和爸爸媽媽，我們三個人一起去公園。’

圖 3.26 三個人去 (三人$_{代形詞}$-去$_{j→i}$)

所以在以上所述的情況之外，動詞「去$_1$」、「去$_2$」和「去$_3$」能單獨應用在純粹說明「去」的這個行為的語境中，指示「某人去某處」的句式裡，但還須注意，在表達主體為複數的情況時，該組同義詞的表現並不一致。

例（46）重複例（47）若以添加獨立的動詞「去」來呈現，則是需要額外加上詞彙「一起」，才能表達集體去的概念，而且在這個情境中，這三個同義詞並非都能互相替代，一般情況是以「去$_1$」來表示，而「去$_2$」雖然不違反語法，但是較少見，「去$_3$」則是經常代表單一個體，因此在有多位參與者的請況下進行替代也是會相當違和的。

（47） 我 爸爸 媽媽 公園$_{i}$ 我們三個 一起 去$_{1\,(\rightarrow i)}$/?去$_{2}$/*去$_{3}$。

‘我和爸爸媽媽，我們三個人一起去公園。’

在事件類型的測試中，該組空間動詞，具完成動詞的特性，其中起點到終點的移動，即表示動作的開始、過程、和結束，所以並不需要在句子中加上任何關於「完」、「了」等時貌標記，如例句（48）所示，當動詞「去$_{3}$」從起點移動到終點，就表示「去了」的概念了，它同時也可以跟框架時間副詞一起出現，如例句（49）所示，以「一天內」完成了三次的移動，在這個地方比較需要特別注意的是，動詞「去$_{3}$」相較「去$_{1}$」和「去$_{2}$」更常被使用來描述多地點的連續移動或轉換。我們推測，因為在詞彙的結構中，手形/民/能代替事物的完整個體的樣貌，較能符合該情境的意向。另外，詞彙「去$_{2}$」和「去$_{3}$」雖屬於完成動詞，但是其語法特徵，他們無法單獨出現在命令句中，也無法搭配意志力的副詞修飾。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 3.6 所示。

（48） 我$_{i}$ 去$_{3\,(i\rightarrow j)}$ 去$_{3\,(i\rightarrow k)}$ 去$_{3(i\rightarrow l)}$ 玩。

‘我去了不同的地方玩。’

（取自網路影片：https://reurl.cc/leyKLE）[14]

（49）我$_{i}$ 一天內 醫院 去$_{3\,(i\rightarrow j)}$ 去$_{3\,(i\rightarrow k)}$ 去$_{3(i\rightarrow l)}$ 三。

‘我一天內連去到了三家醫院。’

[14] 國立臺灣圖書館「手譯非凡 3.0」臺灣手語電子繪本《小老鼠的夢想》https://reurl.cc/leyKLE

同義詞	去 $_1$	去 $_2$	去 $_3$
圖示			
構詞可顯示動作的對象其屬性	×	✓	✓
融合詞「回家/回去」(回+V)	×	✓	×
動詞詞組「名詞(處所)+V」	✓	✓	✓
動詞詞組「動詞(睡覺、洗澡)+V」	✓	✓(少見)	×
動詞類型	空間動詞	空間動詞	空間動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	✓	✓	✓
可搭配時間終結點標記(V+完/了)	×	×	×
可搭配持續性時間副詞(V+久/某時段)	✓	✓	✓
可搭配框架副詞(某時段內/一天內+V)	✓	✓	✓
可表達命令句式	✓	×	×
可搭配意志力副詞(快+V)	✓	×	×
在句式「某人去某處」出現 [地點 $_i$ + 人物 $_j$ +去 $_{j→i}$]	✓	✓	✓
在句式「要某人去做某事」出現 [去+做某事]	✓	✓(少見)	×

表 3.6 同義詞「去」的辨析彙

3.3.7 同義詞「開除」的辨析

「開除」是指「取消他人的職務或名籍」，這對於視覺語言而言，是一個抽象的語意概念，並沒有具體的形象能模擬表現出來，因此只好透過隱喻的方式，如「砍某人的頭」的這策略來表達，這種方式在其他的語言中也很常見，好比閩南語的「殺頭」並非真的指去殺了某人砍下它的頭，相反的它同樣也是表示免除他人的職務的意思。

臺灣手語動詞「開除」有兩種打法，如圖 37 所示，動詞「開除$_1$」副手手形

/男/，主手手形/手/，主手手心向下往左手拇指下緣輕敲，象徵把人的頭砍下，從認知的概念來看，以手形/男/作為主體代形詞，而手形/手/表示工具，也就是刀子的代形詞，同時也可以代替做動作的人，動詞「開除$_1$」是「呼應動詞」，雙手可以隨著語意的需要調整手勢的位置和移動的方向。接著，如圖 3.28 所示，動詞「開除$_2$」主手手形/手/，掌心向下，往自己的脖子輕敲一下，模擬被砍頭的樣，動詞「開除$_2$」是「普通動詞」，該打法無法隨語意調整手勢。

雖然兩個詞彙表語意相同，根據觀察發現它們應用的場合有些微的不同。

圖 3.27 開除$_1$

圖 3.28 開除$_2$

如例句（50）「他被開除了」所述，在一般的陳述句中，不需要特別表現主詞和受詞的語法關係，此時動詞「開除$_1$」和「開除$_2$」都會以原本的打法形式來表現，不需要做特別的變化。需要特別提出的差異之處在，動詞「開除$_1$」是以副手手形/男/表示被開除的對象，聾人打這個詞彙的時候，會將動詞打在被開除者的位置上，如例（50a）所示，而詞彙「開除$_2$」由於動作是附加在說話者身上，所以不具移動的功能，但可以呈現同時性，以指示詞加上動詞呈現之，如例（50b）所示。

（50）a. 他$_i$ 開除$_{1\,(\rightarrow i)}$。

b. 他+開除$_2$。

‘他被開除了’

例句（51）「老闆把員工開除了」所述，該組詞若有語法關係標記上的需要時，動詞「開除 $_1$」透過左右手形的變化即可表示語法關係，而動詞「開除 $_2$」是透過助動詞「之於 $_{i→j}$」來標記，就邏輯而言，員工被開除是比較常見的狀態，因此發現助動詞「之於」有時會被省略。

（51）員工 $_i$ 老闆 $_j$ 開除 $_{1(j→i)}$。/?員工 $_i$ 老闆 $_j$ （之於 $_{j→i}$） 開除 $_2$。
‘老闆把員工開除了’

如例（52）所示，若想強調多位員工被開除，這時這組同義詞的表現有明顯差異。動詞「開除 $_1$」可以在不同的位置連續重複打出該詞彙，表示複數事件，如例（52a）所示，以「開除 $_{1\ (i)}$ 開除 $_{1\ (k)}$ 開除 $_{1\ (l)}$」呈現。接著，如例（52b）所示，動詞「開除 $_2$」並沒有機會以變換位置來表示，所以會在動詞後面加上數量詞「大部分」來表示，另外如例（52c）所示，若以指示詞指向手語空間中不同的方位，同時打出如「指示詞 $_i$+開除 $_2$ 指示詞 $_k$+開除 $_2$ 指示詞 $_l$+開除 $_2$」表示，則需要有上文提示做基礎，像是員工表現不佳，所以老闆一個一個開除表現不好的員工。

（52）a. 員工 $_i$ 老闆 $_j$ 開除 $_{1\ (i)}$ 開除 $_{1\ (k)}$ 開除 $_{1\ (l)}$。
b. 員工 $_i$ 老闆 $_j$ 開除 $_2$ 大部分。
c. 員工 $_i$ 老闆 $_j$ 指示詞 $_j$+開除 $_2$ 指示詞 $_k$+開除 $_2$ 指示詞 $_l$+開除 $_2$。
‘老闆把多位員工開除了’

根據先前的測試，可以看出動詞「開除」屬於是完成動詞，動詞內部已經有時間終結點，例如之前例（50）「他被開除了」我們並不需要在句子裡面加上標示時間終結點的時貌標記「了」、「完」，另外在例句（53）測試，該組同義詞可以跟框架時間副詞「兩年內」一起出現，而且在例句（54）表示老闆進行開除的動作，這可以和持續性時間副詞結合「三個小時」。

（53） 老闆 員工 兩年內 開除$_1$/開除$_2$ 十。

‘老闆在兩年內開除十名員工。’

（54） 員工 老闆 開除$_1$/開除$_2$ 三個小時。

‘老闆開除員工持續三個小時。’

語言中常見的現象，經常是同一個人在不同的情境下講述相同的事件時，所使用的詞彙有時並不一致，若談話的場合不同，談話的對象不同，談話的立場不同時，都會改變我們對於詞彙的選用。中文表達「開除」這個概念，相近的詞還包括「撤職」「免職」「革職」或「炒魷魚」等等相當多的詞彙，我們一眼就能辨別出，那一些詞屬於正式場合使用，而那一些屬於非正式的口頭語。

我們在臺灣手語的動詞「開除$_1$」和「開除$_2$」，同樣也觀察到類似的語用差異，單就詞彙的核心概念來看，這兩個詞並無差別，但詞彙結構來看卻能帶給人不同的心理感受，多數人認為「開除$_1$」相較「開除$_2$」來的中性，而「開除$_2$」因為動作是操作在自己身上，表現出來的情緒和措辭感覺較激烈，一般較含蓄的聾人不太使用這個字，有較多的影射意味，通常只會在非正式的場合被使用，就像是一般的通俗語，也很少在公開的場合，如新聞播報或公司命令佈達的語境當中。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 3.7 所示。

同義詞	開除$_1$	開除$_2$
圖示		
動作攝取的角度差異	整體	部分
語體上的差異	一般用詞	非正式
動詞類型	呼應動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	✓	×
可搭配時間終結點標記（V+完/結束）	×	×
可搭配持續性時間副詞（V+某時段/三小時）	✓	✓
可搭配框架副詞（在某時段內/兩年內+V）	✓	✓
可表達命令句式	✓	✓
可搭配意志力副詞	✓	✓

表 3.7 同義詞「開除」的辨析彙整

3.3.8 同義詞「光了」的辨析

臺灣手語「光了」有兩種打法，如圖 3.29 所示，動詞「光了$_1$」副手手形/手/手心向上指尖朝前，主手手形/十/食指在右手掌心上方，用食指在左手掌心上往後刮，從認知的角度來看，左手手形/手/表示某種容器的表面，而右手刮除的動作，則象徵容器內的東西從有變成無的狀態改變，動詞「光了$_1$」是「普通動詞」。接著，如圖 3.30 所示，動詞「光了$_2$」雙手手形/手/，副手手心向上指尖朝前，主手手心向下指尖朝左，並在右手掌心上方由內向外滑出，從認知角度來看，象徵表面已經清空、潔淨等意思，如同前一個同義詞，也能表達從有變成無的狀態改變，動詞「光了$_2$」也是「普通動詞」。

圖 3.29 光了$_1$

圖 3.30 光了$_2$

詞彙「光了$_1$」和「光了$_2$」兩者都能表達「用盡」概念的意思，在事件類型的測試，這組動詞是屬於瞬成動詞，不存在現在進行式中，例如我們不會說「正在光了」，像是「空」、「死」、「發現」這類動詞的事件起點和終點即為同一個點，因此沒有過程，所以不會與持續性的時間副詞一起出現，但可以和時間框架副詞出現，表達在某個時段中間，狀態的變化，例如表示「錢 一年內 光了」（錢在一年內沒了）。動詞「光了」本身呈現的是一個動作的結果，可以附加在另一個動詞的後面，這個動詞則表示動作的方式，因此形成動補的結構「用＋光」，如例（55）所示

（55）他 一年內 錢 用++ 光了$_1$/ 光了$_2$。

‘他在一年內已經用盡了所有的積蓄。’

如例句（56）「誰把餅乾吃光了？」，聾人的打法出現有不一致的現象，動詞「光了$_1$」主手的移動方向，一般的情況都是由外面往靠近自己的方向來移動，但是也是有例外的時候，我們偶爾也會看到，食指是由內往外移動的表達，推測此為被動式「餅乾被誰吃掉了？」的語意。另外，在例（57）「你們各個都要把菜吃光！」這時候說話者，在打法上也會把食指由內往外移動，而且方向是指向談話的對方。動詞「光了」本身並不具有祈使句的功能，所以在例句（57），透過加上助動詞「要」，來達成命令、起始的完整語意概念，故此這個詞也無法與含有意志力的副詞一起出現，也就是我們不會說「*賣力地 光了」。

（56） 餅乾 吃 光了$_1$ 誰?

‘誰把餅乾吃光了?’

（57） 你們 菜 吃 光了$_1$++ 要！

‘你們各個個都要把菜吃光！’

我們在例句（56）和（57）中注意到，當所描述的主體不論是「錢」、「東西」或「菜餚」等具體可計量的事物，詞彙「光了$_1$」和「光了$_2$」都可以彼此替代，不會造成語意的理解錯誤。但是一旦將主體變成抽象的事物，例如「問題」、「耐心」、「時間」和「愛心」等的時候，使用「光了$_1$」和「光了$_2$」卻讓聾朋友顯得遲疑，於是提出了其他替代打法，如例（58-59）所示，以動詞「耗盡」替代。

（58） 我 耐心 磨 耗盡/?光了$_2$/*光了$_1$ 。

‘我的耐心已經消磨殆盡。’

（59） 你 時間 用++ 耗盡/?光了$_2$/*光了$_1$。

‘你的時間已經耗盡了。’

事實上，動詞「光了$_2$」所表達的語意除了本身的「光了」、「用盡」之外還包括「解決」、「乾淨」等意思，所以「光了$_2$」本身也是一個多義詞，與前一個詞彙語意上的差異也在於此，所以這兩個詞只在「沒了」、「光了」、「盡了」這個語意上重疊的同義詞。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表3.8 所示。

同義詞	光了$_1$	光了$_2$
圖示		
語意內涵「解決」	×	✓
語意內涵「乾淨」	×	✓
動詞詞組「動詞(吃、用、賣)+V」	✓	✓
動詞詞組「名詞(錢、食物、具體事物)+V」	✓	✓
動詞詞組「名詞(時間、耐心、抽象名詞)+V」	×	×
動詞種類	普通動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	×	×
可搭配時間終結點標記（V+完/有）	×	×
可搭配持續性時間副詞	×	×
可搭配框架副詞（在某時段內/一年內+V）	✓	✓
可表達命令句式	×	×
可搭配意志力副詞	×	×

表 3.8 同義詞「光了」的辨析彙整

3.3.9 同義詞「怕」的辨析

動詞「怕」在中文的解釋，記載它是一個多義的詞彙，包括「害怕」、「恐懼」、「擔心」及「評估」等語意，當我們在使用中文時，我們可以透過前後文或語境推敲實際上，說話者想表達是相對應哪一種語意。但是我們在使用臺灣手語的時候，應當配合語境選擇適當的手語詞彙，並不是依照中文的思考從一而終，只用一個字來對應所有的語意。

如圖 3.31 所示，動詞「怕$_1$」主手手形/同/指尖重複輕輕敲擊胸口，從認知的角度來看，藉由因為感到害怕，所以產生具體的行為，將手放在接近胸口處輕拍表示情緒的安撫，同時也由心臟的位置象徵內心裡的恐懼、懼怕，再搭配上表情

強調心理的感受，這是早期臺灣北部聾人的打法。接著，如圖 3.32 所示，動詞「怕$_2$」主手手形/二/，指頭彎曲指尖放置在副手掌心，輕壓並左右晃動，模擬雙腳發抖的生理反應來呈現害怕的心理狀態，這是臺灣早期南部的打法。下一個，與前兩個詞語意接近的是，如圖 3.33 所示，動詞「可怕」主手形/男/放置右臉頰，表情呈現恐懼驚嚇、恐慌的樣子來表達感到可怕的情緒。另外，這個詞雖然中文命名也含有「怕」這個詞素，但實際上它所涉及的語意，相對恐懼和害怕仍有區別，如圖 3.34 所示，動詞「恐怕」主手手形/WC/拇指與食指放置下巴，表情呈現懷疑、顧忌、擔心的樣貌。

從詞彙「怕$_1$」和「怕$_2$」的構詞差異來看，它們屬於攝取的角度所強調的面向不同所致，實際上兩者語意功能幾乎一樣，另外他們跟「可怕」和「恐怕」所強調的層次有所區別，我們接下來會透過幾個例句來測試其中的差異。

圖 3.31 怕$_1$

圖 3.32 怕$_2$

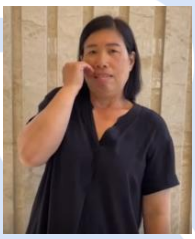


圖 3.33 可怕

圖 3.34 恐怕

詞彙「怕$_1$」和「怕$_2$」兩詞雖然都是普通動詞，但在需要表示語法關係的句式中，兩者的語法表現，使用的策略有些微的差異，如戴浩一、蘇秀芬（2006）的觀察，在例句（60）「他怕老師」和（61）「老師怕他」這兩個句子中，動詞「怕$_1$」的表達方式，因為該詞的構詞只要一隻手即可，所以在表達語法關係時，可以左右手搭配表達語法關係，例句（60）中動詞「怕$_1$」採第三人稱與「他$_j$」同側的那一隻手來表達，所以不一定需要透過助動詞「見」、「對於」、「之於」的輔助標記來表達主受語的語法關係，另外「怕$_2$」因為是雙手詞，通常是選擇以眼神注視害怕的對象，所以在例句（60）中動詞「怕$_2$」會將眼神注視「老師$_i$」

的方向，例句（61）也是如此。

（60） 老師$_i$ 他$_j$ 怕$_1$/怕$_2$。
‘他怕老師。’

（61） 他$_i$ 老師$_j$ 怕$_1$ / 怕$_2$。
‘老師怕他。’ （取自 戴浩一、蘇秀芬 2006:348）

狀態動詞所呈現的是一種持續性、連續的狀態，在語法特徵中可以和持續性的時間副詞一起出現，如「怕$_1$/怕$_2$/可怕 一整天」（一整天恐懼害怕），而狀態並無法看出動作的起點或終點，所以也沒有辦法和框架的時間副詞一起出現，如我們不會說「*三個小時內 怕$_1$/怕$_2$/可怕」（在三個小時內怕）。

另外，如例句（62）所示，狀態動詞是可以跟程度副詞一起出現，然而根據調查發現，動詞「可怕」所呈現的動詞語意，本身已經是透過驚嚇的表情來呈現程度副詞的修飾，因此若將它加上程度副詞「很」似乎會顯得有點突兀，所以在例句中的搭配比較少見。

（62）姊姊$_i$ 蟑螂$_j$ 怕$_1$/怕$_2$/?可怕 很。
‘姊姊很怕蟑螂。’

（63）蟑螂$_i$ 姊姊$_j$ 見$_{\rightarrow i}$ 可怕。
‘姊姊看見蟑螂覺得很可怕。’

在例（63-64）看出動詞「可怕」、「怕$_2$」和「怕$_1$」三者，當表達因為見到某個事件的發生，而「感覺到害怕」時，也就是搭配在動詞「見」的後面，這三個詞可以彼此替換，成為一個動補的結構，說明因為看見某事而感覺到害怕。

（64） 那 車禍$_i$ 我 見$_{\rightarrow j}$ 可怕/怕$_2$/怕$_1$/*恐怕。
‘那場車禍真令人感到怵目驚心’

另外動詞「恐怕」是用來表達說話者對特定情況的評估或關注，在例（65-67）

中顯示，若是表達對於某個事件或狀態，產生的評估，雖然中文說的是「我怕某事將發生」，但實際上，說話者心理是預設「某事肯定會發生」而不是對於未知的事件感到害怕，所以此處不適合以「怕$_1$」、「怕$_2$」和「可怕」。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 3.9 所示。

（65）國家$_i$ 國家$_j$ 這兩個 敵對，我 恐怕/*怕$_1$/*怕$_2$/*可怕 以後 戰爭 會。
‘這兩個國家是死對頭，我怕有一天會打起來。’

（66）外面 下雨，我 恐怕/*怕$_1$/*怕$_2$/*可怕 他 來 不。
‘外面下著大雨，我怕他是不來了。’

（67）外面 黑，我 恐怕/*怕$_1$/*怕$_2$/*可怕 你 出門 找不成。
‘外面這麼黑，我怕此時出門，你什麼也找不到。’

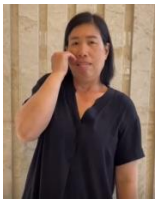
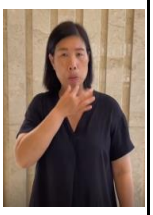
同義詞	怕$_1$	怕$_2$	可怕	恐怕
圖示				
方言差異	北部	南部		
攝取的角度	心理感受	外在表現	外在表現	心理感受
語意內涵「感覺到恐懼害怕」	✓	✓	✓	×
語意內涵「對特定的情況表達評估」	×	×	×	✓
打法呈現語意的輕重程度	中	輕	重	輕
動詞種類	普通動詞	普通動詞	普通動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	×	×	×	×
可搭配時間終結點標記（V+完）	×	×	×	×
可搭配持續性時間副詞（V+某時段/一整天）	✓	✓	（少見）	×
可搭配框架副詞（在某時段內/三小時內+V）	×	×	×	×
可表達命令句式	×	×	×	×
可搭配意志力副詞	×	×	×	×
可搭配程度副詞「很」	✓	✓	×	×

表 3.9 同義詞「怕」的辨析彙整

3.3.10 同義詞「累」的辨析

「累」這個概念，在臺灣手語裡面有三個語意相近的詞彙，如圖 3.35-37 所示，根據這三個詞彙所呈現的意象，我們大概都能理解這三個詞不僅能夠表達「累」的概念，它們各自還表示不同的狀態程度。

如圖 3.35 所示，動詞「累$_1$」右手握拳輕敲左手臂，模擬因工作手痠，輕捶手臂的動作。接著，如圖 3.36 所示，動詞「累$_2$」右手手形/同/放在胸口，做出喘氣的樣子，象徵因工作身體覺得很累很喘。下一個，如圖 3.37 所示，「累$_3$」雙

手手形/手/，指尖朝內指向像胸口，接著雙手由上往下，由內往外甩出去，象徵累到雙手一攤，癱軟無力的樣子。以上這組同義詞皆屬於普通動詞。

圖 3.35 累 $_1$

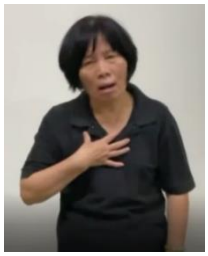


圖 3.36 累 $_2$

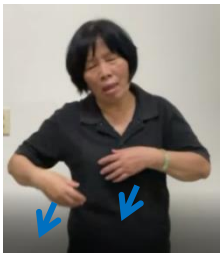


圖 3.37 累 $_3$

如例（68-73）測試結果，臺灣手語的動詞「累」可能可以區分生理表現和心理的感受。動詞「累 $_1$」有別於其他兩者，它能表示身體累的累，也能表示心理層面累的感受，能表示「累」、也能表示「辛苦」的意思，而「累 $_2$」和「累 $_3$」是透過模擬人類感覺到「累」所產生的真實生理的現象，來表示累的不同的差異程度，如例（71）「累得氣喘吁吁」和（72）「累癱了」後者相較於前者，所描述的狀態程度深。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 3.10 所示。

（68）爸爸 工作 一整天 累 $_1$ 。
‘爸爸工作一整天好累/好辛苦。’
（69）爸爸 工作 一整天 累 $_2$ 。
‘爸爸工作了一整天累得很。’
（70）爸爸 工作 一整天 累 $_3$。
‘爸爸工作一整天都累癱了。’
（71）心 累 $_1$/*累 $_2$/*累 $_3$ 很。
‘心好累。’
（72）跑 十圈 結束 累 $_2$/*累 $_3$/*累 $_1$。
‘跑了十圈後真的是累得氣喘吁吁。’
（73）回家 以後 全身 沒力 累 $_3$/*累 $_2$/*累 $_1$。
‘回家之後全身都沒有力氣累癱在沙發上了。’

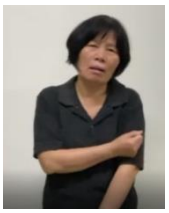
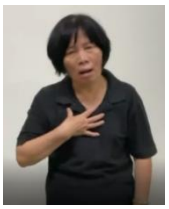
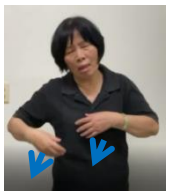
詞彙打法結構	累 $_1$	累 $_2$	累 $_3$
圖示			
語意內涵「辛苦」	✓	×	×
語意內涵「喘」	×	✓	×
語意內涵「沒力」	×	×	✓
攝取的角度	外在表現	外在表現	外在表現
打法呈現語意的輕重程度	輕	中	重
動詞類型	普通動詞	普通動詞	普通動詞
可藉手勢移動表達複數訊息	×	×	×
可搭配持續性時間副詞（V+某時段/一整天）	✓	✓	✓
可搭配框架副詞（在某時段內/三小時內+V）	×	×	×
可表達命令句式	×	×	×
可搭配意志力副詞	×	×	×
可搭配程度副詞「很」	✓	✓	×

表 3.10 同義詞「累」的辨析彙整

3.4 結語

具有相同語意核心概念的動詞，通常有不同的表達形式，主要原因在詞彙化的過程中攝取角度，認知面向差異，展現出差異的詞彙結構。由於視覺語言所使用的擬象策略的比例相當高，通常一個手勢動作包含的不僅僅是動詞語意本身，甚至還包含事件中主體或背景的特徵，這個現象是視覺語言中重要的語法特徵，屬於分類謂語的結構，一般來說當主體的語意屬性不同，打法可能就會出現不一致的現象，又或是在模擬人對物的操作時，當人們使用不同的工具或是施做動作的對象不同，打法也可能隨之不同，這與本文所討論的同義詞仍有區別，我們所

探討的同義詞是指，具相同或相似語意的詞彙，能在某些情境中彼此替代，而不會造成語意的偏離的那些詞。

在同義詞群當中，某些動詞似乎比別的動詞更具有一般性的意義，它應用於相對廣泛的情境中，而且在不同的語言互相接觸時，作為基本詞，能用以延伸或衍生出更多新詞，而其他詞則因為包含的語意內涵經過精緻化，使得出現的場合有條件限制。我們也特別以個別使用的頻率作為編寫的排序，首位的同義詞為詞群中相對使用率高、或能作為整個詞群中的具有統領意義的「上位詞」（superordinate term）。

另外在本章節針對各同義詞群，也透過觀察手語動詞分類和空間的互動表現，語法的分布，詞彙的橫向組合，動詞事件類型，於篇章中展現出的固定句式差異，藉此評估詞群之間語意重疊，或是不同之處，對該每一組同義詞的詞彙有概括式的了解及認識，並透過語言的功能，即句式結構來驅動語法的認知。

第四章

臺灣手語同義詞探討-形容詞

4.1 引言

臺灣手語使用者往往善用視覺語言的優勢，將具體感知到的意象，如事物的外形、數量多寡、大小、顏色、氣味、口味等特徵，以實物直指、外形描繪的方式，來表達事物的屬性、特質。然而，還有許多形容詞，並不存在具體意象，簡單來說，有較為抽象的像是針對事物的評價，或是針對某現象的描述，如“漂亮、醜、驕傲、小氣、膽小”等，這類詞大部分是透過約定俗成的方式形成，並且留存下來。

本章主要針對臺灣手語形容詞詞彙中同義詞的差異辨析探討，首先會先針對臺灣手語形容詞的性質和特徵，和分佈情形做說明。接著，則進入分析臺灣手語形容詞的同義詞，從認知角度比較各詞項之間的構詞打法差異，觀察是否影響詞彙的內在意涵，另外從手語情境的上下文，句子或篇章，辨析各同義詞項差異。最後總結本章內容談論到的同義詞差異現象。

4.2 臺灣手語形容詞語法特徵

4.2.1 形容詞詞類的劃分

就功能性來說，形容詞能自由的做定語、修飾名詞或名詞短語，能表示某事物的性質、狀態、屬性等意義。但實際上，對比名詞和動詞而言，它的詞類地位是最不確定的。雖然以字義上來看，它能表示所指對象的屬性（properties）及特質（qualities），但是在任何語言中，這屬於是普遍性的語意範疇，並非說明它就是形容詞的普遍範疇，形容詞是否在各種語言中都能算是獨立詞類，這點仍存在一些爭議。

在語言詞類的研究中，普遍的分類做法是，透過詞彙分布情形分析，比對出詞彙組合關係和聚合關係的交集，有相同的分布表現的，得以區分為相同一類。在朱德熙（1985）的漢語詞類與句法功能對應圖中，說明「形容詞」在句子成分中可做為謂語、定語和狀語。另在，漢語的詞類分布中，表示能被程度副詞「很」修飾，以及其後不加賓語的詞彙，得定義為形容詞。但在黃宣範（2017）《漢語語法》提到中文有大多數的形容詞都可以當作動詞用，應該做為動詞的次分類，主要有幾個原因:第一，當形容詞在句子中作為謂語時不需要連繫詞（copula），本身就能作為動詞片語的核心;第二，當形容詞在句子中作為謂語時不加賓語;第三，形容詞亦能接受程度副詞和否定副詞的修飾，如例（1a-d）所述。也因此，以上所述猶如不及物動詞的語法表徵，故有學者稱這類形容詞為形容詞性動詞（adjectival verbs）。

（1）a. 張三胖了。
b. 酒瓶空了。
c. 他很胖。
d. 張三不胖。

（取自 黃宣範 2017:117）

由於，臺灣手語處在以中文為主的社會環境中，對比兩種語言之間因為接觸頻繁，故可觀察到部分相似的表現。根據張榮興（2021）《實用臺灣手語教材》中也提到臺灣手語和中文的形容詞一般被視之為「動形容詞」，屬於動詞的種類，因為這些詞可以扮演謂語的角色，如書中的例句（2）所述，當手語欲表達中文「你的建議不錯」這個概念時，手語會是以「你 建議」（你的建議）扮演主詞的角色，以「不錯」扮演動詞的角色，透過「主詞 動詞」的結構來表達對某種事物的評價。但是，在本章節中為了方便討論，筆者對於該詞類的描述仍是以「形容詞」來進行討論和說明。

（2）你的建議不錯。

你 建議 不錯。

（取自 張榮興 2021:224）

4.2.2 手語形容詞特性與中文的差異

臺灣手語透過有限的詞彙和句型結構，卻能表達無限的意義，這是因為說話者的語境，或在句子和篇章上下文脈絡，能賦予詞彙完整的語意。例（3a-c）中文所述，我們可以理解這三個句子，其實是相同的概念，只是在不同的情境中，不同的說話者，他們可能有不同的表達形式，然而在手語句子的表現上都是採（3d）所示。

從中文和手語的對照我們可以看到差異，首先是，從例句（3b-c）顯示，中文的句子會用連繫詞「是」來連接主語和補語，但手語不用。其次是，例句（3c）所示，中文用連繫詞「的」來連繫名詞和形容詞，手語則不用。接著是，手語和中文對於副詞「很」的表達策略不同，中文在相對性質形容詞[15]之前都是需要加上副詞來修飾之，如例句（3a）所示「很+性質形容詞」，但在手語例句（4）所示，雖然沒有出現程度副詞「很」，這是因為手語形容詞「甜」本身就具有最基本級等的語意概念，所以若要再加強程度的表達，除了在形容詞之後再加上單獨的詞彙「很」副詞修飾，表示中文「非常甜」的概念之外，亦可以透過其他的策略來呈現特徵的差異，像是重複動作，加強表情，因此可視語法需要而調整表達策略。最後，值得再提出的是，臺灣手語形容詞出現的位置也可以是在名詞之前，這點與中文的習慣不同[16]，下一小節會先提出說明。

（3）a. 這顆蘋果很甜。

b. 這顆蘋果是甜的。

c. 這是顆很甜的蘋果。

---

[15] 相對（scalar）形容詞描述相對的性質，如：高、胖、安靜、美麗等，可以用等級來刻度的性質，常出現在比較句中。而絕對（absolute）形容詞反之，不能用等級來刻度的性質，不能出現在比較句中，如：錯、空、滾熱、蒼白、圓或冰涼等。

[16] 引自 111 年「臺灣手語教學支援人員培訓課程-臺灣手語語法」林建宏助理教授課堂講義。

（4）這 蘋果 甜。

4.2.3 形容詞的語法分佈

臺灣手語形容詞從語法上來說，大致上有兩種重要的類型，第一、它能用來修飾名詞或名詞詞組，又稱修飾語形容詞。第二、它可以像動詞一樣直接作謂語，稱為謂語形容詞，和動詞有相似的的型態範疇。

「修飾語形容詞」的功能是對詞組中的名詞進行限定和修飾，從詞組的層面觀察，它可以出現在名詞的前面或後面，如例（5a）「狗 黑」和例（5b）「黑 狗」，兩種語序都能表示「黑色的狗」，然而臺灣手語還是比較習慣把形容詞放在名詞後面。

接著，若是從句子的角度來看，例（4a）「狗 黑」，該句子是「主語+謂語」的結構，因此也有可能表示「狗是黑色的。」的語意，也就是相同的語序，有不同的語意內涵，所以當遇到一個句子中同時有兩個形容詞，分別表示謂語和定語時，語意就會產生模糊的情況，此時，修飾語形容詞通常會往前提避免誤解，此時「謂語形容詞」用來描述句子中的主詞，一般是出現在主詞的後面，該位置是相對修飾語形容詞固定，如例句（6）形容詞「美」做謂語時，在句子中修飾主詞「那 男生」（那個男生），表達完整句子的語意。

（5）a. 狗 黑
‘黑色的狗;狗是黑色的’
b. 黑 狗
‘黑色的狗’
（6）那 男生 美。
‘那個男生長的很好看’

例句（7）所示「那 蘋果 美 大」有兩種語意，一是理解成（7a）「那顆蘋果又漂亮又大顆。」，二是解釋成（7b）「那個大的蘋果很漂亮。」，所以當修飾語和謂語功能的形容詞同時存在名詞後方，通常就會產生這種語意模糊的狀況，

為了避免誤解，就會把修飾功能的形容詞，移至名詞的前面，變成如例（8）以區分出正確的語意。

（7）那 蘋果 美 大。

a. 那顆蘋果又漂亮又大顆。

b. 那個大顆的蘋果長的很漂亮。

（8）那 大 蘋果 美。

‘那個大顆的蘋果長的很漂亮。’

4.2.4 形容詞程度差異的表達

常見可分級特徵的詞彙包含表狀態、尺寸、高矮、多寡等詞彙，而這些語詞在語言中經常是透過形容詞來表達，形容詞具可「比較」的語意功能，當強調形容詞特徵的強弱程度時，則是透過程度副詞來表達，以結構「程度副詞＋形容詞」來區分形容詞的程度差異，例如表達不同「緊張」程度的概念，中文會用「有點」、「很」、「非常」等副詞來修飾，形成如「有點緊張」、「很緊張」、「非常緊張」等從普通等級到最高等級的語句形式。

臺灣手語表達「貴」這個語意概念時，時常搭配不同的策略，來表達級別的概念，當手語詞彙「貴」單獨存在於句子時，就如同中文「很貴」，如例（9）所示，因為這類可分級的手語形容詞詞彙，它本身就已經包含了比較級的語意內涵在其中，所以若再以程度詞副詞來修飾，通常形容詞的語意程度就會再加深一些，如例（10）所示，加上程度副詞「很」修飾後，則對比中文是更高等級，表示為「非常貴」的意思。

此外，臺灣手語視覺語言上的優勢，還可以透過改變形容詞詞彙的動作大小、幅度、速度及力道，並配合臉部表情來呈現強化或弱化的訊息差異，如例（11）所示，說話者把手語動作的大小隨著語意調整。需注意的是，不同的形容詞詞彙，表達程度變化的方式也會稍有所不同。

（9）這 蘋果 貴。

‘這顆蘋果很貴。’

（10）這 蘋果 貴 很。

‘這顆蘋果非常貴。’

（11）這 蘋果 貴 (動作加快、幅度變大)。

‘這顆蘋果超級貴。’

4.2.5 臺灣手語形容詞否定語意表達

先前提過有部分的形容詞能受否定副詞修飾，表達否定的語意概念，臺灣手語的形容詞受否定詞修飾的時候，主要出現形容詞的後方，同時需搭配否定的臉部表情。

在臺灣手語中否定詞「沒有」和「不」所分布的範圍並不相同。大致上來說，手語否定詞「沒有」具有較大的結合能力，主要表達某種認知的狀態不存在，它能與名詞、動詞、形容詞進行修飾，然而手語否定詞「不」只能與動詞結合，表示情意的否定。如例句（12）所示，手語表達形容詞「大」的這個狀態並不存在，所以搭配的否定詞「沒有」否定存在性。通常臺灣手語形容詞都只能是能被否定副詞「沒有」修飾。

（12）這 蘋果 大 沒有/*不。

‘這顆蘋果不大。’

4.3 臺灣手語同義詞辨析

在現代語言學概論中鍾榮富（2006）提到，心理影像（mental image）學說又稱為內在結構（internal structure）學說，主要論點是:任何語詞產生語義之前，會在人們的心裡浮現一個相對的影像。

而心理影像又是人們內心的「模糊理論」(fuzzy theory)和原型假設(prototype hypothesis)的綜合結果。模糊理論指出，語詞概念的界線並非絕對清楚，而是互

有交疊，或有模糊的空間存在。而原型假設主要是說，在理解語意的過程中，人們在內心自然會把事物先做整理，建立一個原型基礎，然後逐一核對相關或相近的事物，再依據某些相同或相異的特質做歸類。這也就是說，一個概念亦或許是同一件事物、詞語，然而在不同人身上會產生不同的心裡影像，因此產生表達形式的差異，像是方言或是文化背景不同而造成的差異。

手語是視覺性的語言，具有畫面，表達是動態的形式。每個詞彙、句子或篇章的產生，皆是反映手語使用者將腦中的概念意象，轉成詞彙化的過程，而每一個詞彙由手形、位置、掌心方向、移動方式變化而成，每個人即使意識的概念意象相同，但是手語詞彙化仍有機會受到個人或文化背景不同而產生不一致的現象，這些詞有可能同時被保留下來，便成同義詞。然而，就現實而言，不論詞彙發展的本身是經由感知具體形象而來，或是以約定俗成表示抽象概念而得的詞彙，往往詞彙本身不會只有一個意思，這種同一個語詞同時蘊含多種不同的語義，稱之為多義詞（polysemy），正也因為如此，我們更能知道所謂的同義詞，並非是兩個完全一模一樣的詞彙，而是兩個在相同概念下，表現出相同特點時，可稱為同義關係，這些相同的特點，也就是同義詞詞彙在表達形式或是意義上重疊的地方。

4.3.1 同義詞「美」的辨析

「美」是一個抽象概念，指的是足以引起人類愉悅或讚賞的事物或事物之屬性。臺灣手語詞彙「美」，早期有區分北部聾人的打法如圖 4.1 所示，「美$_1$」主手形/六/掌心向臉，在臉上畫圓一圈，食指碰右臉頰。以及南部聾人的打法，如圖 4.2 所示，「美$_2$」主手手形/手/掌心向臉，上下來回移動。對比這兩種打法異同，發現兩者選擇以全身最明顯可見的部位「臉」來作為美醜概念表達時的核心成分，差異只在於手形和手的移動方式，前者除了將臉部範圍圈劃出來，最後手指還停留在臉頰上，似乎又再多強調一個酒窩的感覺，透過點出酒窩的位置，來表示酒窩是臉上一個激發美感經驗的象徵，似乎比起後者更加稍稍細緻一點，這是構詞成分的差異。如今這兩個打法經過時代的遷移，通訊快速的交流，目前已

經不再區分南北，兩詞並存成為同義關係的詞彙，皆能表達「美」、「美麗」、「美麗的」、「漂亮」和「好看的」等意思。

圖 4.1 美 $_1$

圖 4.2 美 $_2$

這兩個詞彙有相同的形容詞語法表徵，不論是以詞組或句子層面來看，彼此能互相替代，不會產生語意理解的困難或誤解。如形容詞詞組例（13）「好看的男生」為例，兩者皆能置於名詞的前後作為定語形容詞修飾名詞「男生」。亦可如例句（14）所描述，在句子中作為謂語形容詞修飾主詞「新娘子」或「新郎」。同時如例句（15）所示，兩者皆透過否定副詞「沒有」表達「美的狀態不存在」的否定語意。

（13）a. 男 美 $_1$/美 $_2$

b. 美 $_1$/美 $_2$ 男

‘好看的男生’

（14）新娘子 美 $_1$/美 $_2$，新郎 美 $_1$/美 $_2$ 一樣。

‘新娘子長的真漂亮，新郎也長的很好看。’

（15）新娘子 美 $_1$/美 $_2$ 沒有。

‘新娘子長的不漂亮。’

臺灣手語詞彙中有相當多合成詞（compound）亦稱複合詞[17]，詞彙「美 $_1$」與

[17] 「複合詞」指具備單詞特性，可以分析成兩個或多個有意義的詞素的多音節單位。複合詞之意義可以跟組成詞素二者間關係接近，也可能毫無關係（黃宣範 2017：43-77）。亦可稱「合成詞」，是指由兩個或是兩個以上的詞素結合而成的的詞（鍾榮富 2010：110-113）。

「美$_2$」皆能作為複合詞或合成詞中最小的語意成分（自由詞素）隨著構詞的需要與其他詞素結合成另一語詞。臺灣手語的複合詞中，有一部分是由於手語本身的語言系統中並不存在，然而聾人和聽人生活的生活經驗和環境重疊，語言彼此接觸，於是產生臺灣手語向中文借用詞彙的語言借用現象，如例（16）所示，就是借用於中文，其中詞彙「花美男」是手語透過直譯的方式，以將「花」、「美」、「男」三個相對應的詞素，組合成表達形成「花+美$_1$+男」或「花+美$_2$+男」的不同打法，指那些喜歡化妝打扮自己，五官細緻或皮膚白皙漂亮的男人。另外，如例（17）所示詞彙「愛美」，這裡比較特殊的是，就目前的語料「近年 男生族群 愛美 越來越多。」以及實際與聾人訪問的結果顯示，似乎以詞彙「愛+美$_1$」的表現較「愛+美$_2$」多，我們推測，其原因可能是「愛美」在人們的心裡的印象中，通常是指讓臉變的更美，而兩詞在的結構中，看出選擇「美$_1$」更能修飾人的臉這個部分。

（16）花+美$_1$/美$_2$+男
‘花美男’
（17）愛+美$_1$/?美$_2$
‘愛美’

（節錄:公視聽聽看 第 752 集）[18]

另外我們還觀察到一個特別的搭配現象，在某種特殊的語境和場合，這兩個詞彙似乎會隨著對不同的事物的修飾，而在選詞上有所區分。也就是說，若對人或有生命的事物表示評價時，「美$_1$」和「美$_2$」兩詞所使用的頻率差不多，前者強調五官的美、臉部細緻，後者是偏向對整體形象的評價。另外，若是對環境、事物、風景等，非生命相關的事物相進行修飾時，則傾向以「美$_2$」打法為主。雖然，目前並無證據顯示，多數的聾人對於這組同義詞有如上述的應用區分，但是

[18] 語料來源：公共電視《聽聽看》第 752 集 Part1（「花美男」於影片中出現兩次，第一次 2:03 處、第二次 2:12 處；「愛美」於影片中出現兩次，第一次於影片 1:36，第二次 10:19 處）https://see.pts.org.tw/video/177

從國立臺灣國家圖書館所編制一系列的《臺灣手語電子繪本》[19]影片中，確實有發現到兩者語意功能上的差異，如例（18-20）所示，在（18）中因為描述的是媽媽穿著國服的整體形象，所以手語飾演者採取了「美$_2$」來修飾主詞「穿著國服的媽媽」，另在（19-20）語境中分別談到建築物、風景、水波紋，手語飾演者也是採用了「美$_2$」，來修飾環境、事物、風景等相關語境。

（18）媽媽 穿國服 美$_2$/?美$_1$。
‘穿著國服的媽媽好漂亮’
（取自網路影片：https://reurl.cc/7DR8Vy）

（19）那 學校 建築物 設計 美$_2$棒！高台$_i$ 農莊$_j$ 看 $_{i→j}$ 美$_2$/?美$_1$。
‘那所學校裡的建築物設計的很漂亮，真的很棒！在高台上可以觀看整個農莊美麗的風景。’
（取自網路影片：https://reurl.cc/1ZeVeG）

（20）溪水 陽光照耀 水面反射 發亮 美$_2$/?美$_1$。
‘陽光把溪水照的發亮，水波好美。’
（取自網路影片：https://reurl.cc/3oOn1M）

當然，依上述例（18-20）所示，詞彙「美$_2$」也還是可以用「美$_1$」來替換，畢竟方言的差異，所表示的語意功能仍屬於高度的相似，但我們認為詞彙本身結構所夾帶特徵差異其中的細節，都可能是啟動人們對該詞彙產生的特殊情感因素，進而影響個人在言談時挑選同義詞的優先次序的原因。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.1 所示。

[19] 國立臺灣圖書館「手譯非凡 3.0」臺灣手語電子繪本《不一樣的分享日》https://reurl.cc/7DR8Vy、《每個都要到》https://reurl.cc/1ZeVeG、《夏天吃西瓜》https://reurl.cc/3oOn1M，其中相關的手語逐字記錄，可參見附錄三。

同義詞	美 $_1$	美 $_2$
圖示		
方言差異	北部	南部
攝取的角度	凸顯部分	強調整體
可做「修飾語」使用	✓	✓
可做「謂語」使用	✓	✓
能表達狀態不存在的否定概念「形容詞+沒有」	✓	✓
能作為最小詞素與其它詞素結合成其他語詞 如:花美男；愛美	✓	✓
修飾的對象以生命個體的長相、五官為主	✓(為主要)	✓
修飾的對象以生命個體的整體形象為主	✓	✓(為主要)
修飾的對象，如景致、環境、事物為主	✓	✓(為主要)

表 4.1 同義詞「美」的辨析彙整

4.3.2 同義詞「醜」的辨析

接續第一組同義詞的探討，與「美」相對的概念即為「醜」指人對於事物外觀的好看或不好看所發出的主觀評價。臺灣手語形容詞「醜」有獨立詞彙和複合詞組的兩種表達策略，尤其在複合詞組的變化相當多。

首先獨立的詞彙如圖 4.3 所示，「醜$_1$」主手手形/同/掌心碰觸下巴，接著往外移動，並搭配類似皺眉吐舌頭的表情，以類似難看到作噁的比喻方式，來表示醜個概念。接著，除此打法之外有還以複合詞組呈現的詞，圖 4.4 所示，「醜$_2$」主手手形/一/指尖朝著臉部畫一圈，接著打出「醜$_1$」，該打法是以名詞加形容詞的複合形式「臉+醜$_1$」來表示，由於構詞中包含詞素「臉」，因此它多半用來針對某些事物的長相或樣貌的修飾，以表達「長得醜」。另外根據測試的語料，如

圖 4.5 所示，若是特別針對「人物」進行修飾時，聾朋友較習慣以「臉+普通」來表示長的不怎麼好看，「醜$_3$」還可搭配表情變化，來顯示出程度副詞的差異變化究竟是「普通醜」或是「非常醜」。

同時臺灣手語也會透過其他語意相近的詞彙來組和表示該語意，例如圖 4.6 所示，採取語意「難看」手語打法為「看+差勁」的動詞加上形容詞的複合詞組來表示「醜」的意思。或是如圖 4.7 所示，以否定詞組「不漂亮」手語打法「美+沒有」來表示相反意義，也就是「醜」的意思，但是圖 4.6 和圖 4.7 所示，這兩個複合詞組大多用來修飾非生命個體的事物。

圖 4.3 醜$_1$

圖 4.4 醜$_2$「臉+醜$_1$」

圖 4.5 醜$_3$「臉+普通」

圖 4.6 難看「看+差勁」

圖 4.7 不漂亮「美+沒有」

如例句（21-26）所示，我們發現形容詞「醜$_1$」應用的範圍最廣，能用來修飾人物、動物、事物或相關行為動作的形象，而其他的詞彙則有各自的搭配限制。如例（21-23）所示，顯出詞彙「醜$_3$」搭配於人物的修飾「男 醜$_3$」（醜男人）和

「他 醜$_3$」（某人長的醜），而無法用來表達「*小狗 醜$_3$」（小狗長的醜）。

（21） 這 小狗 醜$_2$/醜$_1$/*醜$_3$/*難看/*不漂亮 可愛 沒有。
‘這隻小狗長的真醜。’

（22） 那 男 醜$_3$/醜$_2$/醜$_1$/?難看/?不漂亮 那 美女 愛，大家 跌破眼鏡。
‘這個美女愛上了那個醜男人，真的讓大家跌破眼鏡了。’

（23） 他 醜$_3$/醜$_2$/醜$_1$/?難看/?不漂亮 但 心 好，相反 那 男 帥 但 心 壞 差勁。
‘雖然他長得很醜，但是他的心地善良，反觀一些長的好看的男生，心裡卻是醜陋至極。’

而在例（24-27）所示，則顯出「難看」和「不漂亮」通常搭配非生命個體事物、或是修飾行為動作，如「寫（毛筆） 難看」（寫毛筆字好醜）、「衣服 不漂亮」（衣服好醜）和「筷子 剔牙 難看」（用筷子剔牙好醜）。最後，我們另將上述所討論的語料整理，如下表 4.2 所示。

（24）下大雨 雨停 菜 壞掉++ 難看/不漂亮/醜$_1$/*醜$_2$/*醜$_3$。
‘大雨過後的菜都醜醜的。’

（25）我 寫（毛筆） 難看/醜 $_1$/不漂亮/*醜$_2$/*醜$_3$。
‘我的毛筆字寫得很醜。’

（26）這 衣服 不漂亮/難看/醜$_1$/*醜$_2$/*醜$_3$。
‘這件衣服好醜。’

（27）吃飯 筷子 剔牙 難看/不漂亮/醜$_1$/*醜$_2$/*醜$_3$。
‘吃飯時用筷子剔牙真的很醜。’

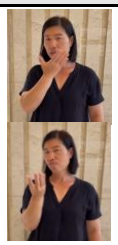
同義詞	醜 $_1$	醜 $_2$	醜 $_3$	難看	不漂亮
圖示					
構詞方式以複合詞呈現	×	✓ (臉+醜)	✓ (臉+普通)	✓ (看+差勁)	✓ (漂亮+沒有)
語意內涵「不雅觀」	✓	×	×	✓	✓
可做「修飾語」使用	✓	✓	✓	×	×
可做「謂語」使用	✓	✓	✓	✓	✓
能表達狀態不存在的否定概念「形容詞+沒有」	✓	✓	✓	✓	×
能作為最小詞素與其它詞素結合成其他語詞，如:醜 $_2$；醜 $_3$	✓	×	×	×	×
修飾的對象以人物為主	✓	✓	✓	×	×
修飾的對象非人物，如動物	✓	✓	×	×	×
修飾具體事物，如：菜、衣服	✓	×	×	✓	✓
修飾動作行為	✓	×	×	✓	✓

表 4.2 同義詞「醜」的辨析彙整

4.3.3 同義詞「胖」的辨析

「胖」在教育部編的字典裡的解釋意指「身體豐肥，脂肪多」，然而在視覺語言大多是把所看到的畫面表現出來，對於「胖」這個概念的呈現，是直接反映在事物臉部和身體外觀所呈現樣子上，如圖 4.8 所示，「胖 $_1$」雙手手形/同/掌心相對，於在臉頰左右兩側，往外移動，並且鼓起雙頰，認為臉圓圓鼓鼓的就是胖。或者，如圖 4.9 所示，「胖 $_2$」雙手手形/同/掌心相對，於在身體左右兩側，往外移動，並且鼓起雙頰。因此，看出手語不像中文還提及「脂肪」，因為它相較於，臉或身體鼓起的樣子，視覺語言的系統，更重視如何將訊息簡化，並且以直接且相對明顯的差異特徵來呈現語意。

從詞彙的組成來看，同義詞組「胖$_1$」和「胖$_2$」兩個詞項的差異，在於手勢擺放的位置，前者手勢放在臉部，後者手勢放在身體兩側，這兩個詞項正好反映出說話者對於一個概念的詮釋的角度不同，就語義而言，兩詞項確實能表達相同的概念，皆能表達「胖」、「肥胖」、「胖胖的」和「豐腴」等語意。

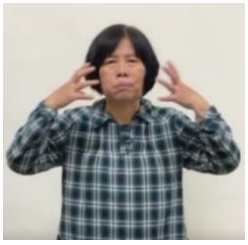


圖 4.8 胖$_1$

圖 4.9 胖$_2$

這兩個詞彙有相同的形容詞語法表徵，不論是以詞組或句子層面來看，彼此能互相替代，不會產生語意理解的困難或誤解。兩者皆透過否定副詞「沒有」表達「胖的狀態不存在」的否定語意，例如「他 胖$_1$ 沒有」或「他 胖$_2$ 沒有」皆能表示「他不胖」。另外，詞彙「胖$_1$」與「胖$_2$」能夠透過移動手勢的移動，手形/手/從臉或身體近處往外面移動，透過直接融合副詞表達出「越來越胖」的語意概念，例如「他 胖$_1$+越來越」或「他 胖$_2$+越來越」皆能表示「他越來越胖」。

視覺語言是一個具有畫面，而且是連續動態的語言，詞彙與詞彙之間的銜接通常會傾向省力、有效率的結合方式。在手語的複合詞的表現，手語也會逐字直接按照中文的語意打對應手語的字詞，如例（28）「胖老爹炸雞」這個炸雞商家的名稱，手語會打出「胖$_1$+爸爸+啃雞腿」，如圖 4.10a 所示，說話者選擇「胖$_1$」銜接下一個詞彙「爸爸」是因為兩詞彙在手語空間的移動的距離比較短，轉換的效率可能會比「胖$_2$」從身體部位再往上移動到臉頰快，因此詞彙與詞彙之間的轉換，也會考量選取省力和相對有效率的詞彙。

（28）胖$_1$+爸 爸+啃(雞腿)

‘胖老爹炸雞’

a. 胖$_1$

b.爸 爸

c.啃(雞腿)

圖 4.10「胖老爹炸雞」

雖然「胖$_1$」與「胖$_2$」兩詞彙的語意上大致相同，但由於打法結合的位置不同，影響人們對於兩詞的心理感受，根據觀察，說話者會隨著談話的情境或談話對象不同，產生詞彙選用上的差異。如例（29-32）所述，例（29）提到因胖而走不動，「走」是屬於身體的活動，因此在描述這段話時，心裡必定會浮現相關的畫面，如「身體肥胖腫大影響行動」的心理成像，自然讓說話者優先選擇「胖$_2$」這個詞彙來進行表達。同樣的，例（30）提到「寶寶可愛白胖」，所產生的心理成像就可能是臉圓圓的形象，於是優先採用「胖$_1$」這個詞彙來進行表達，在我們的例句中「臉」這個字也是可以省略不呈現。

另外，在看到詞彙「胖$_1$」能表示所有關於人物形象的描述，屬於相對保守的中性詞，在面對修飾女性角色上，使用該詞，相對於指出身體的胖來的客氣委婉，不會引發負面的心理感受。而「胖$_2$」則是多伴隨的在某動態的語境中，說明因肥胖導致某些結果，如例（31）所示。

例（32）則隨著所修飾的主體實際的形象，而選擇較合適的的搭配，因為「胖胖的犀牛」是根據它的身材來說明。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.3 所示。

（29）你 胖$_2$ 走 不能。

‘你胖到都快要走不動了。’

（30）這 孩子 （臉） 白 胖$_1$ 可愛。

‘這個寶寶長的白白胖胖好可愛。’

（31）我 胖$_2$ 褲子 穿 不成。

‘我已經胖到穿不下這件褲子了。’

（32）犀牛 胖$_2$。

‘胖胖的犀牛。’

同義詞	胖$_1$	胖$_2$
圖示		
攝取的角度	呈現臉部	呈現身體
可做「修飾語」使用	✓	✓
可做「謂語」使用	✓	✓
能表達狀態不存在的否定概念「形容詞+沒有」	✓	✓
能作為最小詞素與其它詞素結合成其他語詞 如:胖老爹炸雞	✓	（視情況）
詞彙本身能表達狀態的變化（越來越胖）	✓	✓
修飾的對象屬於臉部明顯顯胖者	✓	×
修飾的對象屬於的整體或身體明顯顯胖者	×	✓

表 4.3 同義詞「胖」的辨析彙整

4.3.4 同義詞「瘦」的辨析

臺灣手語「瘦」與上一組詞「胖」的概念形成對比，因此手語打法的表現上也是在臉部或身體直接反應出真實的樣貌，如圖 4.11 所示，「瘦$_1$」雙手手形/手/貼於臉頰，從左右兩側往內擠壓，往下滑，同時吸氣形成臉頰內凹的樣子。圖圖.12「瘦$_2$」則是雙手手形/手/掌心相對，並將雙手放置身體左右兩側，由外往內擠，同時臉部吸氣形成臉頰內凹的樣子。

另外在中文裡，描述他人長的瘦弱纖細還會透過，隱喻的方式來修飾，例如以「骨瘦如柴」、「瘦竹竿」、「紙片人」等用詞，來形容一個人的削瘦體態，同樣的臺灣手語也有這樣的隱喻的方式，我們在張榮興（2015）文中看到，關於「紙片人」的打法，臺灣手語也是將它與「瘦」的概念連結，除了在臉部和身體直接描繪之外，還可以藉形體取代的方式，以「竹竿」的外形，傳達所修飾的事物的身形，或者以「骷顱頭」表示雙頰凹陷的削瘦形象，如圖 4.13 和圖 4.14。

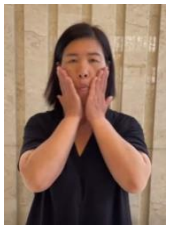


圖 4.11 瘦$_1$

圖 4.12 瘦$_2$

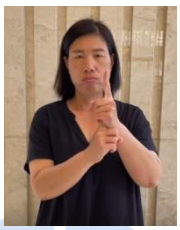


圖 4.13 瘦竹竿

圖 4.14 瘦骷髏頭

值得一提的是，臺灣手語在表達「減肥」這個動詞概念，恰巧與中文相反，中文是表達原因「因肥而減」所以稱該行為為「減肥」，而臺灣手語則是以目標結果為導向「為瘦而減」，所以是以「減+瘦$_1$」來呈現「減肥」的語意概念，形成目前詞彙化的打法，然而，為何選擇其詞彙「瘦$_1$」而非「瘦$_2$」做搭配，這是因為就視覺角度而言，凸顯臉部是相對直觀的。

例（33-34）的測試中，詞彙「瘦$_1$」與「瘦$_2$」兩詞彙的語意上大致相同，但是在詞彙的選用上，仍會根據所修飾的對象而有差異，像是（33）猴子給人深刻印象特別是在臉的部分輪廓削瘦，所以在選擇上會取詞彙「瘦$_1$」來修飾之，而非使用其他詞彙，特別是「瘦竹竿」和「瘦骷髏頭」是用在人物的修飾，有固定的用法，所以一般較不適合用來修飾動物。

例（34）所示，該組詞彙在表現程度副詞的修飾，通常可以直接以表情來呈現，該組詞彙甚至還能交互搭配一起進行修飾，如「瘦$_1$+瘦竹竿」、「瘦$_2$+瘦

骷髏頭」等並列詞組來表達語氣的加強。另外在形容詞「瘦竹竿」和「瘦骷髏頭」所包含語意程度相較「瘦$_1$」與「瘦$_2$」重，它們通常會激發大腦，將它與不正常突然的狀態改變如「暴瘦」做連結，因而聯想到「因病而瘦」印象，所以是比較偏負向的詞。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.4 所示。

（33）猴子 瘦$_1$/?瘦$_2$/*瘦竹竿/*瘦骷髏頭。
‘瘦瘦的猴子。’

（34）你 瘦竹竿/瘦$_1$/瘦$_2$/瘦骷髏頭 營養 補 要。
‘你太瘦了要多補充營養。’

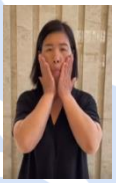
同義詞	瘦$_1$	瘦$_2$	瘦竹竿	瘦骷髏頭
圖示				
攝取的角度	呈現臉部	呈現身體	竹子外形	骷顱外形
可做「修飾語」使用	✓	✓	✓	✓
可做「謂語」使用	✓	✓	✓	✓
能表達狀態不存在的否定概念「形容詞+沒有」	✓	✓	×	×
能作為最小詞素與其它詞素結合成其他語詞 如:「減肥」（減＋瘦$_1$）	✓	×	×	×
詞彙本身能表達狀態的變化（越來越壽）	✓	✓	×	×
修飾對象以人為主	✓	✓	✓	✓
修飾對象以動物為主	✓	✓	×	×
修飾的對象屬於臉部明顯顯瘦者	✓	×	×	✓
修飾的對象身體明顯纖細或瘦弱者	×	✓	✓	×

表 4.4 同義詞「瘦」的辨析彙整

4.3.5 同義詞「甜」的辨析

關於口味，酸、甜、苦、辣、鹹這五種味覺概念的表達方式，除了「苦味」之外，其他皆各自有不同打法的同義詞組，詞群之間有共同的特徵，手勢表達的位置皆和「嘴巴」的位置相關，而各同義詞組內的詞項差異，其臉部表情或手形隨不同的味道而變化。

上述的詞彙，皆是一種用感官感受到的物質特性，正如「甜」這個概念，有兩種打法，如圖 4.15 所示，「甜$_1$」主手手形/手/，掌心向內於嘴前方，上下移動，此為原本臺灣北部聾人的打法，我們推敲這個打法的動機可能來自於，舔食手中沾上的糖分的動作。另外，第二種是南部的打法，如圖 4.16 所示，「甜$_2$」主手手形/六十/，掌心向內於嘴前方，上下移動。

兩者雖然使用的手形不一樣，確切的構詞動機也可能因為時代的演進，失去擬象動因了，但我們仍不難理解到，兩詞彙是透過「品嘗」的這個面向而來，只是選用的手形不同。這個詞彙目前也不再區分南北，皆能表達「甜」、「甜味」、「糖」和「蜜」的意思。我們認為該組詞彙，二詞只是在表現形式上有差異的詞彙，且能互相解釋。

圖 4.15 甜$_1$

圖 4.16 甜$_2$

值得一提的是，我們不時也會看到說話者，會透過形容詞重複，表達語氣加強如「甜蜜」或「甜蜜蜜」的意思，以該詞彙為例，說話者可能就會以左右手交替打出詞彙，以「甜$_2$++」的使用較多，表達語氣的加強，其呈現的語意功能猶如

中文的狀態形容詞。雖然打法「甜 $_1$++」也有這樣的打法，但是比較少見用來表達抽象的情緒感受。

臺灣手語「甜」的同義詞詞彙，兩皆可以做為詞素表達「糖尿病」、「血糖」等複合詞詞彙，如例（35-36）所示，從訪談的紀錄中，觀察到形容詞「甜」作為名詞「尿」和「血」的定語時，可以在名詞的前或後的位置。聾人朋友一般還是會習慣將形容詞放在名詞的後方，但是由於該詞彙是向中文借用而來的詞彙，有時聾人朋友在使用該詞的時候，的確也會考量談話對象是聾人或是聽人，而彈性調整形容詞的位置。

（35）a. 尿+甜 $_1$/甜 $_2$+病

b. 甜 $_1$/甜 $_2$+尿+病

‘糖尿病’

（36）a. 血+甜 $_1$/甜 $_2$

b. 甜 $_1$/甜 $_2$+血

‘血糖’

根據觀察「甜 $_1$」與「甜 $_2$」，兩者在語意功能上，無顯著差異，以臺灣手語電子繪本《夏天吃西瓜》所節錄的兩段例子，例（37-38）所示，「香甜的西瓜把螃蟹引來了」和「沾了海水的西瓜有一點鹹鹹的，感覺更甜了」，這兩句來向聾人朋友確認，得到的結果是，句子裡所使用的形容詞詞彙「甜」，皆可利用詞彙「甜 $_1$」與「甜 $_2$」來替換，並不影響語義的理解。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.5 所示。

（37）這 西瓜 香 甜 $_1$ 氣味飄散，這 螃蟹 聞 走來 夾走。

‘香甜的西瓜把螃蟹引來了。’

（38）這(西瓜) 海水 沾 味道 鹹鹹的，感覺 甜 $_1$ 很。

‘沾了海水的西瓜有一點鹹鹹的，感覺更甜了。’

（取自網路影片：https://reurl.cc/3oOn1M）

另外，我們以相同的方式觀察其他味覺的表達，如「鹹」、「酸」、「辣」的同義詞，當這些形容詞用來描述食物的味道時，在表現上也沒有差異，探究其原因在於人們對於這些味覺的感受有相似的體驗，只是個人在將這個感受轉成視覺訊息時所選用的手形有所差異，所以這類詞彙，有很高的可能性為完全同義的詞彙，我們相信早期可能還有更多不同的打法，而且目前所見的可以說是經過詞彙化（約定俗成）被保留下來的其中一、二種打法。

詞彙打法結構	甜$_1$	甜$_2$
圖示		
方言差異	北部	南部
攝取的角度	推敲：舔食沾在手上的糖份	失去擬象動因
可做「修飾語」使用	✓	✓
可做「謂語」使用	✓	✓
能表達狀態不存在的否定概念「形容詞+沒有」	✓	✓
能作為最小詞素與其它詞素結合成其他語詞 如：糖尿病、血糖	✓	✓
可搭配程度副詞「很」	✓	✓
能修飾具體的事物	✓	✓
能表示抽象的情感	✓（少見）	✓

表 4.5 同義詞「甜」的辨析彙整

4.3.6 同義詞「大」的辨析

臺灣手語表達「大」這個概念，通常運用在敘述事物的體積、面積、數量、力量、強度等方面超過一般或超越比較的對象，臺灣手語中一般常見的打法，如

圖 4.17 所示，「大$_1$」是雙手手形/六/掌心朝前，置於胸前，雙手從中間往左右兩側拉開，該詞項能對各類具體或抽象事物進行修飾，其語意和打法都是固定的。第二個同義詞彙，表達的形式並非固定，如圖 4.18 所示，「大$_2$」是右手手形/同/掌心朝上，放置於胸前，用於描述外形為圓型、顆粒，可數物集合的概念，必要時該詞彙的手形也會隨著事物的實際外型特徵進行調整。接著，第三個同義詞彙，如圖 4.19 所示，「大$_3$」是雙手手形/手/掌心相對，放置於胸前，往外側移動，用於描述與體型或空間概念有關的事物。

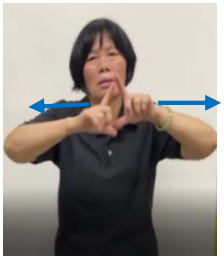


圖 4.17 大$_1$

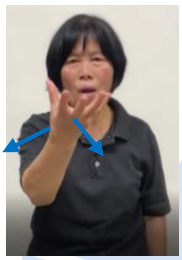


圖 4.18 大$_2$

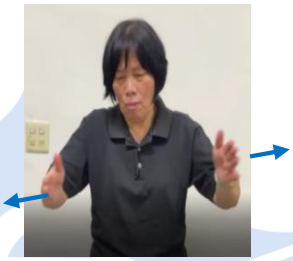


圖 4.19 大$_3$

如上述，這組同義詞屬於同一個形容詞詞類，但他們仍各自有次類語法特點，如例句（39-41）所述，欲表達一事物的外形特質時，詞彙「大$_1$」能夠結合各種事物進行修飾，它是屬於表意的詞彙，沒有修飾對象上的選擇限制。反觀詞彙「大$_2$」和「大$_3$」在例句的分布上就有限制，像是例句（39）和（41）其中由於「椅子」和「魚」的外形並不符合圓形的概念，所以不適合與「大$_2$」結合。接著，如例（39）和（40）所示，也鮮少有人會將椅子和鳳梨的雙邊距離的寬度來形容該物品的大小，故也不適合與「大$_3$」結合。

（39）這 椅子 大$_1$/*大$_2$/*大$_3$。
‘這張椅子好大。’

（40）這 鳳梨 大$_1$/大$_2$/*大$_3$。
‘這顆鳳梨好大。’

（41）魚 大$_1$/大$_3$/*大$_2$。
‘這隻魚好大。’

而例（42）、（43）所提及抽象物「力氣」及「聲音」也都只能用「大$_1$」修飾。

（42）他 力氣 大$_1$/*大$_2$/*大$_3$。
‘他力氣好大。’
（43）打雷 聲音 大$_1$/*大$_2$/*大$_3$。
‘打雷的聲音好大。’

詞彙「大$_2$」在必要時，手形會隨著事物的實際外型特徵進行調整，如例句（44-46）所述，當描述草莓、鳳梨、西瓜等不同大小的圓體物質時，它們雖具有相似的形狀特質，但是「大」一詞能在相同的手勢基礎下微調，手掌開合程度，及單手或雙手的表現，還有掌心的方向，皆依實際外型特徵有些調整。

（44）這 鳳梨 大$_2$。
‘這顆鳳梨好大。’
（45）這 草莓 大$_2$。
‘這顆草莓好大。’
（46）這 西瓜 大$_2$。
‘這顆西瓜好大。’

詞彙「大$_3$」能修飾具有長方立體外形的事物，或是有具體或抽象的空間描述，必要時手勢擺放的位置會隨著實際描述的事物而調整，如例句（47-49）所述，對象分別是箱子、草坪、心胸，這類具空間概念的事物，皆能以詞彙「大$_3$」來修飾，所以該詞彙還具備面積、長度、寬度等特質的修飾。

（47）這 箱子 大$_3$。
‘這箱子好大。’

（48）這 草坪 大$_3$。

‘這草坪好寬。’

（49）他 (心胸)大$_3$。

‘他的心胸好寬大。’

例句（50a-b）所示，詞彙「大$_1$」跟程度副詞「很」一樣，有相同的結合能力，能作為副詞修飾事件「下雨」，表示「外面雨下得好大」，但是我們不能拿詞彙「大$_2$」和「大$_3$」去替代詞彙「大$_1$」，雖然「大$_2$」也能作為副詞，但它的語意邏輯不符，另外「大$_3$」不具程度副詞來修飾動詞的語法功能。相同的例子還有「剛剛 地震 大$_1$」表示「剛剛地震震幅很大」。

（50）a. 外面 下雨 大$_1$/*大$_2$/*大$_3$。

b. 外面 下雨 很。

‘外面雨下得好大。’

接著，如例（51）所示，詞彙「大$_2$」也能做副詞，用以修飾數量（集合體）的比例，表示「占多數」、「大部分」或「數量多」等語意，也基於上述的原因，我們不能拿詞彙「大$_1$」和「大$_3$」替代，因為「大$_1$」的語意邏輯不符，而「大$_3$」不具程度副詞來修飾動詞的語法功能。

（51） 這些人 同意 大$_2$/*大$_1$/*大$_3$。

‘同意的人數占大部分’

整合前述，臺灣手語「大」這個形容詞同義詞組中，通常詞彙「大$_1$」就如同是一個上位的概念詞，其語意功能可以含蓋其他同義詞所修飾的範圍，另外詞彙「大$_2$」和「大$_3$」，因著視覺語言的特性，它本身的組成結構，具備隨著修飾的對象而微調手勢和位置的能力，導致同詞類下的次類結合能力是不一樣的。另外「大$_1$」和「大$_2$」具備相同的副詞詞類的表現，但是它倆的語意不同，故結合能力也不同。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.6 所示。

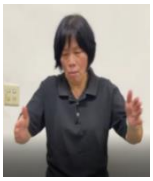
同義詞	大 $_1$	大 $_2$	大 $_3$
圖示			
可做「修飾語」使用	✓	✓	✓
可做「謂語」使用	✓	✓	✓
能表達狀態不存在的否定概念「形容詞+沒有」	✓	✓	×
能作為最小詞素與其它詞素結合成其他語詞	✓	×	×
隨修飾對象屬性調整詞彙手勢	×	✓	✓
無修飾對象的條件限制	✓	×	×
能修飾具體可數事物圓形、顆粒狀、球體等	✓	✓	×
能修飾長方體、空間、容量	✓	×	✓
做副詞修飾事件的程度或強度	✓	✓	×
表示事物外在特質	✓	✓	✓
表示輩分高或年紀較長者	✓	×	×
表示容量、空間大	✓	×	✓
程度深、幅度大	✓	×	×
表示數量大、數量多	×	✓	×

表 4.6 同義詞「大」的辨析彙整

4.3.7 同義詞「多」的辨析

臺灣手語「多」這個概念，指的是事物的數量大於一般或比較的對象，與上一組形容詞「大」有部分的語意重疊。從實際的語料中，隨著不同的語境，及不同的修飾對象，表達「多」這個概念的詞彙有好幾種，如圖 4.20-25 所示。一般常見的打法，「多 $_1$」打法是雙手形/手/掌心向上，雙手在身前從中間同時向兩側做波浪狀展，這個概念包含「多」、「許多」、「好多」等語意。第二種打法，「多 $_2$」打法是主手手形/九/指尖向下，置於副手掌心上，往外移動，這個詞除了表達「多」之外，還有「過多」的意思。第三種打法，如「多 $_3$」打法是雙手手形

/零/，放置於左右肩膀前方的位置，接著往前移動手形變成/手/，左右手掌掌心相對，關於這個詞彙確切的用法，只能結合「人數眾多」。第四種打法，「多$_4$」打法是主手手形/同/，放置於胸前的位置，掌心朝上，有「大量」的意思。第五種打法，「多$_5$」打法是副手掌心朝上，主手在副手上描繪出物品堆放起來的畫面，透過物品堆疊起來的心理影像來反映出相關的語意，如「多」、「一堆」、「大量」等語意。第六種打法，「多$_6$」打法是主手手形/同/，放置於胸前的位置，搭配噘嘴驚嘆的表情，它通常可以單獨修飾某物數量很多，也可以接續在其它表示「多」的形容詞後面作為狀語，表示「多到嚇人」的意思。

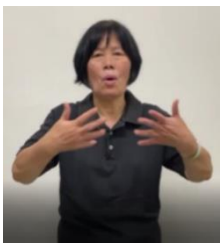


圖 4.20 多$_1$

圖 4.21 多$_2$

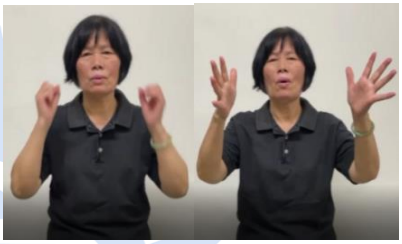


圖 4.22 多$_3$

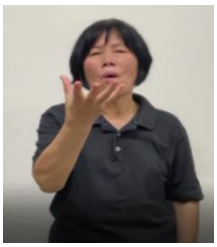


圖 4.23 多$_4$

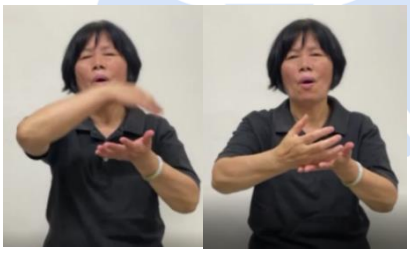


圖 4.24 多$_5$

圖 4.25 多$_6$

臺灣手語形容詞「多」修飾名詞， 其中搭配限制會根據事物呈現的外形，或是集體形象來判斷，如例（52）「你的書架上書好多」所示，「多$_1$」、「多$_2$」、「多$_4$」和「多$_6$」都可以修飾名詞「書」以表示「書很多」，但是「*書 (書)放++多$_5$」這個搭配方式並不適合的原因是因為，書本排列在書架上的樣子，並不符合形容詞「多$_5$」打法結構中所呈現的「一堆」的集合概念。另外，詞彙「多$_3$」，因為它只能用在形容人數眾多，人聲鼎沸，極熱鬧的情境，所以也不適合。然而，

「多$_1$」、「多$_2$」、「多$_4$」和「多$_6$」雖然都可以修飾名詞「書」以表示「書架上書很多」，但是隨著語境不同會有不同語意差異，如表示「書好多」、「書太多了」、「某類書的佔比真多」和「書多到嚇人」。

（52）你 書架 書 (書)放++ 多$_1$/多$_2$/大$_4$/大$_6$/*大$_3$/*大$_5$。
‘你的書架上書好多’

詞彙「多$_1$」和「多$_2$」兩者皆能作為副詞修飾事件，例如表達「多休息」、「多喝水」或「多讀書」等，手語則會打出「休息 多$_1$」、「喝水 多$_1$」及「讀書 多$_1$」，此時其他的同義詞項並不能替代。而「買太多了」、「吃太多了」、「背包裝的過多」等，手語則會打出「買 多$_2$」、「吃 多$_2$」及「背包 塞 多$_2$」，詞彙「多$_2$」語意程度明顯加深。

例句（53）詞彙「大$_4$」做副詞接在句子的主語或是主題之後，當手掌心攤的越開表示越「多」，表達某事物的數量集合「佔大多數」、「大部分」的語意概念，在此與「大」語意概念重疊。

（53） 學校 男 大$_4$ 。
‘學校裡的男生占多數。’

根據我們調查，該組同義詞在篇章中的應用情形，「多$_1$」、「多$_2$」、「大$_3$」、「大$_4$」和「多$_6$」都可以表示「夜市人很多」的語意，但隨著不同的語境，以及說話者的表達的不同目的，各同義詞詞項傳遞出不同程度的語意差異，像是例（54a）所示，「多$_1$」語氣較為中性，描述事實「人好多」，而例（54b）則假設情境是在夜市的人流有管制的狀況下，用「多$_2$」說明人數已經多到「超過」的意思。接著例（54c）則是語帶驚訝的情緒，用「大$_3$」表達說明「人多到爆」的意思，三種不同程度的語意差異。另外例（54d）所示，「大$_4$」可能是在兩人對話的情境中，一人詢問另一人，「今天來逛夜市人多還是少？」，回答則隨著提

問者所使用的詞，打出「人 大$_4$」中文「人很多」來回應。

同義詞組中可以排除「多 $_5$」這個以外形描繪而來的詞，因為就語意功能而言，「人」與「物」本就不同，故搭配對象明顯不合適。

（54）a. 夜市 人 多$_1$ 。
b. 夜市 人 多$_2$。
c. 夜市 人 大$_3$。
d. 夜市 人 大$_4$。
e. *夜市 人 多$_5$。
f. 夜市 人 多$_6$。
‘夜市人多’

整合上述，詞彙「多$_1$」其語意功能含蓋其他同義詞所修飾的範圍，而另外的同義詞彙所包含其他更深層的涵義，有程度差異，修飾的範圍不同、修飾的對象不同等，最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.7 所示。

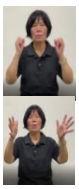
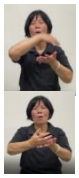
同義詞	多$_1$	多$_2$	多$_3$	多$_4$	多$_5$	多$_6$
圖示						
可做「修飾語」使用	✓	✓	✓	✓	✓	×
可做「謂語」使用	✓	✓	✓	✓	✓	✓
能做副詞	✓	✓	×	✓	×	✓
語意功能（表示人數眾多）	✓	✓	✓	✓	×	✓
語意功能（表示事物的數量大的）	✓	✓	×	✓	✓	✓
語意功能（表示過多）	×	✓	×	×	×	×
語意功能（表示多到成堆、滿滿的）	×	×	×	×	✓	×
語意功能（表示多到驚人）	×	×	×	×	×	✓

表 4.7 同義詞「多」的辨析彙整

4.3.8 同義詞「少」的辨析

「少」是與「多」相對的概念，臺灣手語表達關於「少」的詞彙，有三個較常見的打法，如圖 4.26 所示，「少$_1$」打法是以拇指輕碰小指頭指尖，能表示「少」、「一點點」、「稍微」的意思。接著，如圖 4.27 所示，「少$_2$」打法是將手形/同/手指往內集中縮小，該手勢正好為詞彙「大$_2$」及「多$_4$」的相反方向，能同時表示「小」和「小部分」，以及「量少」和「少部分」的意思。另外，如圖 4.28 所示，「嫌少」打法是以拇指輕壓鼻翼，並搭配皺眉的表情，也表示「量少」的意思，但這個詞含有較多的情感色彩，能表達說話者主觀的感受。

圖 4.26 少$_1$

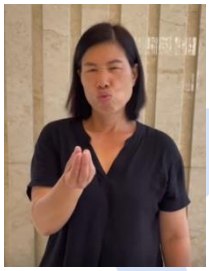


圖 4.27 少$_2$

圖 4.28 嫌少

一般而言，詞彙「少$_2$」經常會和「多$_4$」一起出現的機會高，尤其是比較句式的應用，如例（55）「哥哥的糖果比我的多」，若選用了詞彙「多$_4$」來表達數量多，自然會選用詞彙「少$_2$」來表示數量少，藉由手掌開闔的一大一小變化對比，能讓整體語意表現更加簡單容易理解。

（55）哥哥 糖果 多$_4$ 我 少$_2$。
‘哥哥的糖果比我的多。’

例（56）「你怎麼吃得這麼少」，這三個詞彙皆能表達「吃的量少」，但是在情感意義上稍有區別，「少$_1$」和「少$_2$」屬於是中性詞，「嫌少」明顯表示覺得不足、嫌棄的負面詞。

（56）你 吃 少$_1$/少$_2$/嫌少 。

‘你怎麼吃得這麼少’

例（57-59）的測試發現，詞彙「少$_1$」能修飾具體或是抽象的事物，而且能表示次數少、頻率低的意思，應用的範圍較廣。而「少$_2$」通常只用來說明某些事物的數量少，應用的範圍較受限。「嫌少」通常指事實和期待的結果不相符時使用。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.8 所示。

（57）煮菜 鹽巴 少$_1$/少$_2$/*嫌少 可以。

‘煮菜放少少的鹽巴就足夠了。’

（58）老闆 說 生意 差勁，每天 錢 賺 嫌少/少$_1$/*少$_2$。

‘老闆感嘆生意難做，每日營收好少。’

（59）我 去 唱歌 少$_1$/*少$_2$/*嫌少。

‘我很少去唱歌。’

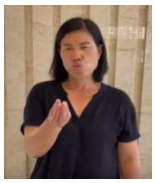
詞彙打法結構	少$_1$	少$_2$	嫌少
圖示			
打法呈現語意輕重程度	輕	中	重
可做「修飾語」使用	✓	✓	✓
可做「謂語」使用	✓	✓	✓
經常和「多$_4$」一起出現在比較句中	×	✓	×
表示數量少	✓	✓	✓
表示次數、頻率低	✓	×	×
表示不足、嫌棄的負面感受	×	×	✓
表示「稍微」、「一點點」等的程度	✓	×	×

表 4.8 同義詞「少」的辨析彙整

4.3.9 同義詞「快」的辨析

「快」描述動作的速度，臺灣手語表達關於「快」的詞彙，有兩個較常見的打法，如圖 4.29 所示，「快$_1$」手形/六/掌心朝內，由下往上移動，這是臺灣早期北部聾人的打法。如圖 4.30 所示，「快$_2$」主手手形/呂/掌心朝內，由主手同側往另一邊快速移動，調整手形變成/隻/，這是臺灣早期南部聾人的打法。關於這兩個詞彙，都能用來表示「快速」、「迅速」、「火速」的意思。由於「快」所展現的擬象在構詞上以移動的速度為呈現的重點，至於手形選用的差異目前並無明確的來由說明，我們一開始認為這兩詞應該只是偏向語意相同，手形選用有差異的方言，可說是另一組完全同義詞例子，但根據訪談整理出，目前詞彙「快$_2$」已經逐漸固定用來表達和速率相關的應用。

圖 4.29 快 $_1$

圖 4.30 快 $_2$

如例（60-64）調查顯示，比起「快$_1$」更傾向以「快$_2$」來表示動作極為迅速，尤其是可以將時間具體化的情況之下，會採取詞彙「快$_2$」來表達的人占多數。另外在例（63-64）則將「快$_1$」作為勸告、催促他人加快速度，表達使役的功能的運用，在此情境中「快$_2$」就顯得不合適。

（60）哥哥 打字 快$_2$/快$_1$。
‘哥哥打字的速度很快。’

（61）鴕鳥 跑步 快$_2$/快$_1$。
‘鴕鳥跑步的速度很快。’

（62）箭魚 游泳 快$_2$/快$_1$。

‘箭魚游泳速度最快’

（63）快$_1$/?快$_2$ 去 洗澡！

‘趕快去洗澡！’

（64）我 走了 (你) 快$_1$/?快$_2$！

‘我要走了，你快一點！’

為了再次確認兩組詞彙是否有使用的差異，我們觀察兩詞在複合詞組的結合表現上是否有別，如例（65）「飆車」是透過時速來判斷快慢，例（66）「快速道路」特定時速範圍標準來定義，例（67）「高速鐵路」是根據時速來定義，例（68）「快遞」強調時間相較一般貨運快，所以能有具體的比較基準，因此從這幾個複合詞組的觀察，我們發現詞彙「快$_2$」所強調的程度比「快$_1$」高，而且通常有實際的時間速度依據。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.9 所示。

（65）開車 快$_2$/*快$_1$

‘飆車’

（66）臺灣+六十八+快$_2$/?快$_1$+路

‘台 68 線快速道路’

（67）高鐵+快$_2$/*快$_1$+路

‘高速鐵路’

（68）快$_2$/*快$_1$+貨運

‘快遞’

詞彙打法結構	快$_1$	快$_2$
圖示		
方言差異	北部	南部
可做「修飾語」使用	✓	✓
可做「謂語」使用	✓	✓
做副詞	×	✓
能作為最小詞素與其它詞素結合成其他語詞	×	✓
表示勸告、要求他人趕快做某事、動作加快	✓	✓（較少）
表示具體的時間速度(很迅速)	×	✓

表 4.9 同義詞「快」的辨析彙整

4.3.10 同義詞「慢」的辨析

與「快」相對的概念是「慢」，臺灣手語中常見的打法有兩種，如圖 4.31 所示，「慢$_1$」手形/六/掌心朝內，由上往下移動，與上一組詞彙「快$_1$」移動的方向相反，此同樣是臺灣早期北部聾人慣用的詞彙。另外，如圖 4.32 所示，「慢$_2$」右手手形/六/掌心朝外，由下往上移動，這是臺灣早期南部聾人的打法。關於這兩個詞彙，在應用上沒有太明顯的差異，都能用來表示「不快的」、「速度低」、「緩慢」的意思。

圖 4.31 慢$_1$　圖 4.32 慢$_2$　圖 4.33 悠哉　圖 4.34 慢條斯理　圖 4.35 慢豬

圖 4.1「慢」

一般而言，詞彙「慢$_1$」經常會和「快$_1$」一起出現的機會高，尤其運用在有對比的句式中，如例（69）「哥哥游泳的速度快，妹妹的速度慢。」由於「快$_1$」和「慢$_1$」手勢移動的方向，正好一上一下有明顯的對比，能讓整體語意表現更加簡單容易理解。

（69）哥哥 游泳 快$_1$，妹妹 (游泳) 慢$_1$。
‘哥哥游泳的速度快，妹妹的速度慢。’

另外，我們注意到，詞彙「慢 $_1$」能作為最小詞素與其他詞素結合成其他語詞，如「遲到」的打法為「來+慢$_1$」。

詞彙「慢$_1$」和「慢$_2$」亦可作為副詞，表示「慢而不急」的概念，例如「慢點走」、「緩一點再說」和「慢慢來」的意思。

在這兩個詞彙之外，我們還觀察到，另外還有三個詞彙也經常被用來表達「動作不快」的意思，如圖 4.33 以「悠哉」說明動作不疾不徐，圖 4.34「慢條斯理」表達的不慌不忙，皆可以用來反諷比喻動作慢，另外，又如圖 4.35「慢豬」則是透過隱喻的方式，以豬的動作慢來指稱某人動作慢[20]，或暗指對方「還在睡嗎?」，但需要特別注意的是，這三個詞通常只用來對「人物的動作行為」來修飾，如例（70）所示。最後，我們另將上述所討論的測試結果整理，如下表 4.10 所示。

（70）大家 走 要，你 慢$_1$/慢$_2$/悠哉/慢條斯理/慢豬 什麼？
‘大家都要出發了，你還慢吞吞的做什麼?’

[20]關於臺灣手語用「豬」來表示「動作慢」的概念，可參考張榮興（2020:253）。

同義詞	慢$_1$	慢$_2$	悠哉	慢條斯理	慢豬
圖示					
方言差異	北部	南部	×	×	×
可做「修飾語」使用	✓	✓	×	×	×
可做「謂語」使用	✓	✓	✓	✓	✓
能作為最小詞素與其它詞素結合成其他語詞「遲到」(來+慢$_1$)	✓	×	×	×	×
做副詞	✓	✓	×	×	×
表示速度慢	✓	✓	×	×	×
表示動作的方式	×	×	✓	✓	✓
表示勸告、要求他人放慢速度	✓	✓	×	×	×

表 4.10 同義詞「慢」的辨析彙整

4.4 篇章中的同義詞替代

臺灣手語在真實的談話中有相當多的案例顯示，同義詞的替換，有時候是相當抽象不容易馬上聯想到的，我們在這個小節主要想介紹的是，因為通常一個手語詞彙所包含的語義及涉及可搭配的面相豐富，遠超過詞彙本身所標示的中文語義，因此透過篇章，我們可以觀察到手語中豐富的同義詞替換的情形。本小節語前一小節的差異在於，前一小節是逐一將已知的同義詞放在一起討論，觀察詞彙的構詞、語意功能和分布的差異，也就是在同中求異，而這一小節採相反的方式，透過一個篇章或較長的句子，來探詢受訪者，試圖觀察是否還有我們所從未想過的詞彙，竟然可以在當中進行替代，也是就是在異中求同的方法。

接下來，主要透過例句例句（71-73）觀察句子中形容詞詞組「名詞+形容詞」搭配表現，如「胸部大小」、「家的大小」和「書的多寡」等，觀察手語中是否存在有趣的同義詞替代情形。

（71）妹妹胸部大，姐姐胸部小。

（72）哥哥家很寬敞，弟弟家裡很窄。

（73）姊姊書架上書很多，妹妹書架上書很少。

（課堂語料）[21]

在例（71-73）的例句裡，一般情況，多數人會使用常見的形容詞詞彙「大」、「小」、「寬」、「窄」、「多」和「少」來修飾，但是從語料中發現，手語詞彙「富」和「窮」也分別被用來做為相關語意的替代或是補充。

手語詞彙詞彙「富」有「充裕、充足、豐盛」的意思，如圖 4.36 所示，右手手形/六/食指碰下巴，下巴微微上揚，搭配面部表情，雙頰鼓起腮幫子，有充滿富足的意象。詞彙「窮」有「貧困、貧脊、缺乏」的意思，如圖 4.37 所示，手形/拳/，露出拇指壓向下巴，搭配面部表情，傳達缺乏的意象。

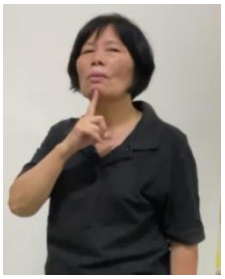


圖 4.36 富

圖 4.37 窮

如例句（48）所示，手語使用者將形容詞「大」和「小」的語意概念，直接結合在事物本身的表達上，如圖 4.38b「胸部大」和圖 4.38d「胸部小」，然而在胸部小之後添加了詞彙「小」或「窮」作為補充加強語氣。

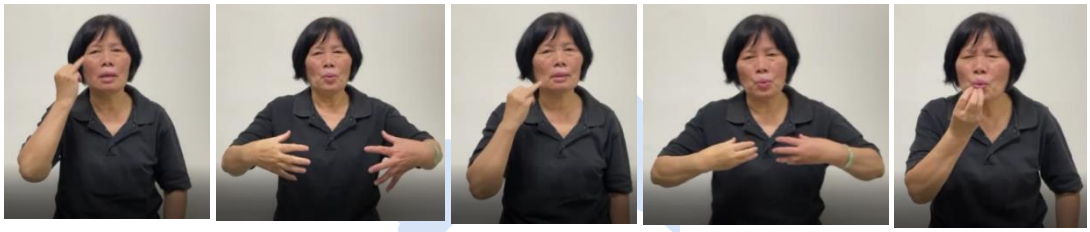
通常，在「胸部小」後面加上詞彙圖 4.38e「小$_1$」和圖 4.38j「小$_2$」，這是比較常見的表達方式，反應說話者基礎語言能力的表現。然而，在「胸部小」後面加上詞彙如圖 4.38o「窮」則可能是在母語者的言談中比較常見。

[21] 引用自中正大學語言學研究所 108 學年度第一學期「臺灣手語語言學」張榮興教授課堂語料

說話者從上下文的敘述，誘發大腦聯想，妹妹可能是「營養不夠、發育不好」的意象，接著產生「小→缺乏→窮」的詞彙提取，因此在這個例句中「小」和「窮」就形成了同義關係詞。

（74） 姊姊 胸部大，妹妹 胸部小 小 $_1$/小 $_2$/窮。

a. 姊姊　b. 胸部大　c. 妹妹　d. 胸部小　e. 小 $_1$



f. 姊姊　g. 胸部大　h. 妹妹　i. 胸部小　j. 小 $_2$

k. 姊姊　l. 胸部大　m. 妹妹　n. 胸部小　o.窮

圖 4.38 「姊姊胸部大，妹妹胸部小」

接著，如例句（75a-b）所述，提及「家很寬敞」，相關的修飾詞彙「大」、「寬敞」很自然的會被提取，相反的「家裡很窄」詞彙「小」、「窄」就會浮現，如例句（75a）。接著若是能夠擁有更進高階同近義詞的能力，則會在聯想到寬敞的房子一般會像豪宅一樣，是有錢富足的象徵，所以用詞彙「富」補充其意義，

如例句（75b）所述。因此在這個例句中「大」、「寬敞」和「富」形成了一組同義關係詞，而另外「小」、「窄小」和「窮」也是一組同義關係詞。

（75）a.哥哥 家 大 ，弟弟 家 小 。
b.哥哥 家 寬敞 富，弟弟 家 窄小 窮。
‘哥哥家很寬敞，弟弟家很窄。’

下一個例子如例句（76a-b），也能有相似的情況，在這個句子中，可以藉由「擺放」的動作重複次數來呈現數量很多，或另外在詞彙後加上形容詞修飾數量多寡，所以如例（76）提及「書很多」表示書架上擺滿了書，也象徵很豐盛、富足、充裕的情意。而「書很少」表示書架上書不多，象徵不足、缺乏等情意。在這個例句中「多」和「富」形成了一組同義關係詞，而另外「少」和「窮」也是一組同義關係詞。

（76）a.哥哥 家 書 擺放(滿) 多，弟弟 家 書 擺放(少) 少。
b.哥哥 家 書 擺放(滿) 富，弟弟 家 書 擺放(少) 窮。
‘哥哥書架上書很多，弟弟書架上書很少。’

整理從上述的例句，可以用圖 4.39 所示，說明該組詞彙之間的同義關係，在不同的情境下，詞彙「富」也具備像是「大」、「寬敞」、「多」的語意概念，能與它們在相同的例句裡彼此替代，不但加強語意，也豐富表達的層次，但是詞彙「大」、「寬敞」、「多」之間是否能因著詞彙「富」，就說它們是同義詞，這就不能這樣推論了，這說明我們為什麼，需要重新再回到語境中才能斷定詞彙之間的關係。

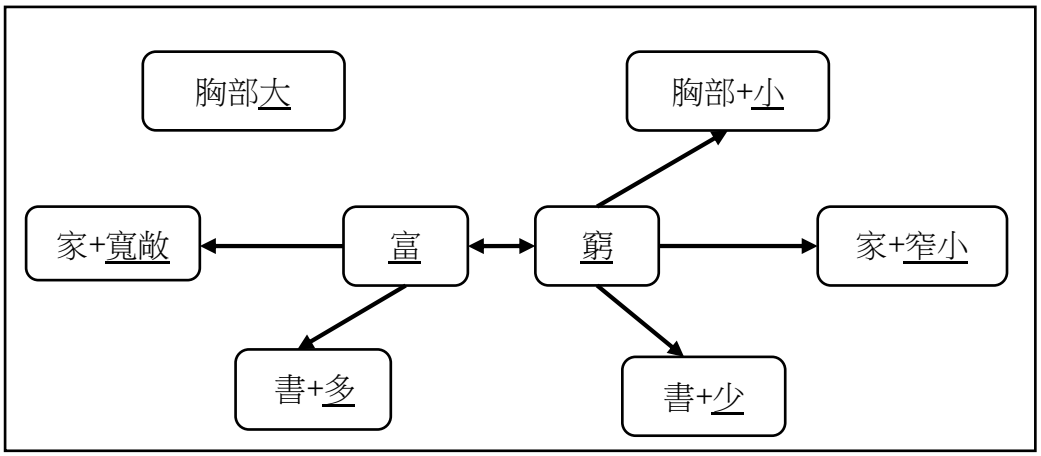


圖 4.2 修飾語形容詞之間可能的替代關係

4.5 結語

本章節主要探討臺灣手語形容詞類中，同義詞的探討，第二小節是針對臺灣手語形容詞語法特徵說明觀察，從詞類的劃分方式，到中文的語法功能差異比較。臺灣手語形容詞在句子中可扮演定語和謂語的角色，以及臺灣手語形容詞通常出現在主詞或名詞後方的位置，但隨特殊情況也能調整到名詞的前方，此語法特性相較中文形容詞彈性。而且臺灣手語的形容詞表達不同程度等級，也相較中文的表現多元，除了可以搭配程度副詞修飾，臺灣手語因為視覺上的優勢，時常透過不一樣的策略來呈現，改變形容詞的動作大小、表情等形成差異化。

人類對於每個詞彙的理解和表達，是取決說話者內心存在的「心理影像」而有所變化，而心理影像的形成，又牽涉到個人認知裡「模糊理論」（fuzzy theory）[1]和「原型假設」（prototype hypothesis）的交互使用的結果，這解釋為什麼相同一個概念，不同的人有不同的看法，不同的表達方式之間，又存在能有多少相似，所以產生了許多語義界線不明的同義詞。

臺灣手語同義詞的來源包括，早期臺灣南北兩地方言、部分詞彙本身組成要素因攝取視角不同，以及手形選用差異而產生，看似互相替代，不會產生理解上的困難，但有趣的是，在我們所觀察的詞會中，有些的確已經悄悄的發展出不同的語意功能，修飾的範圍也逐漸產生差異之處，我們將收集到的觀察彙整，便於

互相參照比對之用。

最後，談論篇章中同義詞替代的情形，這類彼此替代的詞彙，從字面上我們不容易看出相關性，如「窮」和「少」、「小」…等，但是透過語境的呈現，從認知角度的角度去分析，字面上看不到的內涵意義，這對於手語學習者相當有幫助，同義詞的學習不僅讓語言表達更添豐富性，透過語境對比說明，也更能體會其差異。

第五章

結論

從口語的研究文獻中看到，同義詞的分析可以從詞義、搭配詞、句法分佈、上下文語意特徵等方向來討論分析，而分析同義詞的目的是，有助於準確理解和正確表述應用該詞彙，在口說語言的同義詞研究文獻中也經常提及，學習者對於同義詞學習上感到的困難，確實在蔡美智（2010）文中提到四項難處，包括同義詞的單一用法、同義詞的語法功能搭配關係重疊、同義詞語意區隔不明與同義詞搭配訊息不足所導致。

手語與口語因為同樣是人類的自然語言，因此具有一定的共性，臺灣手語同樣也有這類同義詞需要被記錄和研究，基於臺灣手語已經列入國家語言法中，在未來勢必也有一群臺灣手語的教學者會面臨同義詞教學的問題，然而就目前的現況來說，仍缺乏更多關於語意釋解的紀錄，或者一套分析建議，幫助教學者應用於教學中，也讓學習者了解詞彙可能內涵意義的差異。

然而，臺灣手語的同義詞內部語意的差異，主要是透過什麼方式來對比和辨析，我們在第三章，先以動詞類的同義詞來觀察，目的是找出有那些分析方法可以運用，加以區辨同義詞之間的差異。接著第四章，以形容詞的同義詞來討論，同義詞差異表現。

第三章我們首先從詞彙的打法結構來進行比對，觀察到視覺語言在相同動詞概念中有不同的打法是基於，不同的攝取角度所產生的不同打法，有不同的功能，如「游泳$_1$」能表現出動作移動的路徑，而「游泳$_2$」可以凸顯動作的方式，兩詞也經常依照動作的順序結合成動詞詞組。類似的舉例在第三章還有談到動詞「打」、「去」等。

接著觀察到不同的動詞類型「普通動詞」、「呼應動詞」和「空間動詞」，在語法特徵的差異性，也會對同義詞的選用造成影響。在相同語意概念下，若其

中一個為呼應動詞，另一個為普通動詞時，由於呼應動詞能夠透過改變手勢和動作方向標示語法關係，所以整體的語意概念在表達上較為簡單和明確，因此在需要標示語法關係的句式中較容易被選用，而普通動詞相對少，但是普通動詞卻可能，另外發展出其他特殊固定的用法，這在動詞「幫」、「看」、「學」的語料中皆有觀察到此現象。

動詞在不同的事件類型中，有不同的語法特徵，透過動詞的內在時間性測試觀察，同義詞在句子中與其他語意成分結合的狀況，雖然本次所探討的動詞，在事件類型的表現上沒有明顯可區辨的特質，但不代表其他同義詞組無法透過這個方式來測試。

我們在分析同義詞的過程中，還發現某些同義詞的表現可能在特定的句式中，形成固定的結構用法。根據語言創造性兩個層面:第一個層面是從衍生語法的觀點，以有限的符號及組合原則，產生無限的句子;第二個層面是認知語法的觀點，以有限的詞彙及句式來創造無限的意義。這兩個層面結合起來，就是以精簡的句法結構，呈現豐富的語意內容（Culicove & Jackendoff 2005; Tai 2005, 2007）。在教學中若能配合視覺語言表達的靈活性，以語言的功能來驅動語法或語言結構來認識同義詞的差異不失為一個好方法。

在第四章，臺灣手語形容詞的同義詞觀察中，依舊發現某些同義詞會因為構詞所強調的面向差異，使得語境搭配互動也有明顯區隔。雖然某些同義詞就語義而言，它們能互相解釋彼此，同時在大部分的句子和詞組的應用，也能夠互相取代，不會產生理解上的困難。不過實際上，我們仍發現在某些形容詞，在特定的情境下，手語的母語者面對同義詞的選用搭配有固定的習慣，如形容詞「美」、「醜」、「胖」和「瘦」等，其中同義詞的選用搭配，隨著修飾對象是有生命、無生命，或是因著強調心理或生理所呈現的不同面向重點，而產生差異。

另外，還有一點有趣的地方是，依據詞彙本身的結構特性，有不同的結合優勢。詞彙和詞彙結合成詞組、擴大至句子甚至是篇章，在言談時，同義詞的選用，經常受到前後所使用的詞彙而影響，也就是說，有可能說話者潛在意識中，對於

詞彙的結合，會採取省力經濟原則，詞彙前後的手勢移動距離越短越優先被選取，如「胖$_1$+爸+炸雞」（胖老爹炸雞）、「這 孩子 (臉) 白 胖$_1$ 可愛。」（這孩子長的白白胖胖好可愛。）;或是，前後詞彙的手形若能越相近也越會優先被選取。

在本次的分析中，我們發現每一個同義詞概念中，通常都會有一個字詞較能作為統領詞彙，也就是擁有上位詞的地位，它的語意能涵蓋其他的同義詞項，且能修飾的範圍較廣，詞彙的表達形式表現也較固定，語意相較單純明確，也經常作為語言衍生機制下借用的主要詞素，經常和同組中的其他同義詞搭配為動詞詞組或形容詞詞組的形式，所以我們說他的結合力較強，因此通常是會放在同義詞組裡的第一個序位。而接續在其後的其他詞項則視為下位詞，由於本身因為所涵蓋的是精緻化之後的字詞，因此使用的範圍有較多的條件限制，或者本身的特性是隨主體語意特徵而變化表達形式的詞彙，而沒有固定的打法變化較為彈性。

綜合上述，我們在第三章和第四章的每一組同義動詞分析後，皆整理出一個對照表，說明我們透過這些測試方式，發現了同義詞組之間有哪些差異之處。以此做為未來研究臺灣手語同義詞，或是教學上區辨同義詞的一個參考。

參考書目

一、中文部分

方清明.2008.,〈對外漢語教學中近義詞辨析方法評述〉,《景德鎮高專學報》。23. 1，37-39。

王理嘉、侯学超.1963，〈怎樣確定同義词〉，《语言学论从》（第 5 辑），商务印书馆。

王楚蓁.2008.《現代漢語詞類劃分語教學語法》。台北:國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

王學為.2019，《澳門手語事件類型的語意及句法》。嘉義:國立中正大學語言學研究所碩士論文。

吳 琳.2008.,〈系統化、程序化的對外漢語同義詞教學〉,《語言教學與研究》，第 1 期，P82-88。

吳佩蘭.2007.《臺灣手語名動同形詞構詞策略之探討》。嘉義:國立中正大學語言學研究所碩士論文。

李福印，胡志勇，贾红霞，張炜炜，張洋瑞，任龙波譯.2019.《认知语意学-概念构建的类型和过程》(卷II)。北京:北京大学出版社。

邢敏華譯.2005.《動作中的語言-探究手語的本質》。台北:心理出版。（原著 Jerome D. Schein & David A. Stewart.,*Language In Motion Exploring the Nature of Sign.*）。

周玉琨.2002，〈現代漢語近義詞研究述評〉，《寧夏大學學報》，第 24 卷第 5 期， P9-31。

林建宏.2007.《臺灣手語的時式》。嘉義: 國立中正大學語言學研究所碩士論文。

林珮琪.2010.《漢語表人的後綴詞之概念分析》。嘉義:國立中正大學語言學研究所碩士論文。

姚榮松.1983〈詞義分析之理論基礎－語意成分分析與同義詞〉。《教學與研究》5:37-51。

柯綉玲.2006.《臺灣手語之否定形式》。嘉義:國立中正大學語言所碩士論文。

洪蘭譯.2002.《詞的學問:發現語言的科學》。台北:遠流出版。（原著 George Miller. *The Science of Word.*）。

胡裕樹.1992，《現代漢語》(增訂本)，台北:新文豐出版社。

張榮興.2008.〈華語與臺灣手語動態空間結構之對比分析〉。《臺灣華語教學研究》5.1:87-112。

張榮興.2011a.《臺灣手語姓氏認知與造詞策略研究》。台北:文鶴出版。

張榮興.2011b.《臺灣手語地名與造詞策略研究》。台北:文鶴出版。

張榮興.2014.《臺灣手語空間語法》(未出版手稿)

張榮興.2014.《臺灣手語與美國手語造詞認知策略比較》。台北:文鶴出版。

張榮興.2015.《跨時空手語詞彙認知結構比較》。台北:文鶴出版。

張榮興.2021.《實用臺灣手語教材》。台北:文鶴出版。
張麗麗，陳克健，黃居仁.2000.〈漢語動詞詞彙語意分析:表達模式與研究方法〉。《中文計算語言學》5.1:1-18。
符淮青.2004.《詞典學詞彙學語義學文集》。北京:商務印書館。
許秀霞.2008.《漢語動詞分類的句法搭配語教學應用》。台北:國立臺灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。
陳怡君.2003.《臺灣地區聾人手語選用情形與現行手語政策之探討》。台北:國立政治大學語言研究所碩士論文。
黃宣範譯.2017.《漢語語法》修訂版。台北:文鶴出版。（原著 Li,Charles N. and Sandra A. Thompson. 1981. *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammmar*. University of California Press.)。
黃雅英(2011)，「看上」、「看中」近義詞詞義辨析──以語料庫及認知圖式為基礎，第十二屆漢語詞彙語義學研討會 (CLSW 2011)，臺灣臺北，臺灣大學。
鄒雅靜.2004.《臺灣手語靜態空間關係之研究》。嘉義:國立中正大學語言所碩士論文。
劉培伃.2019.《漢語同義詞之語意分析》。嘉義:國立中正大學語言學研究所碩士論文。
蔡昆瀛，柯欣蓉.2008.〈臺灣地區近十年手語研究文獻之後設分析〉。《國小特殊教育》46:24-34。
蔡美智.2010.〈華語近義詞辨識難易度與學習策略初探〉,《臺灣華語教學研究》1，57-59。
鄧守信.1975.《漢語及物性關係的語義研究》（1984 中譯本）。台北:學生書局。
戴浩一，蔡素娟.2021.〈手語語言學〉，《語言學:結構、認知與文化的探索》，343-382。台北:台大出版中心。
戴浩一，蘇秀芬.2006.〈臺灣手語呼應方式〉，《百川匯海:李仁癸先生七秩壽秩論文集》，341-363。
戴浩一、蔡素娟.2009.〈手語的本質：以臺灣手語為例〉《語言與認知》，126-176。 台北：臺灣大學出版中心。
戴浩一.2007.〈中文構詞與句法概念結構〉，《華語文教學研究》4.1:57-59。
鍾榮富.2006.《當代語言學概論》。台北:五南出版。
蘇秀芬.2004.《臺灣手語象似性之探討》。嘉義:國立中正大學語言學研究所碩士論文。

二、英文部分

Chang, Jung-hsing, Shiou-fen Su, & James H-Y. Tai. 2005. Classifier predicates reanalyzed, with special reference to Taiwan Sign Language. *Language and Linguistics* 6.2：247-278.

Chang, Jung-hsing. 2001. *The Syntax of Event Structure in Chinese*. Ph. D. dissertation, University of Hawaii.

Chang, Li-Li, Keh-Jiann Chen and Chu-Ren Huang. 2000a. *Alternation Across Semantic Fields: A Study of Mandarin Verbs of Emotion*. In International Journal of Computational Linguistics and Chinese Language Processing, 5.1:61-80.

Chang, Li-Li, Keh-Jiann Chen and Chu-Ren Huang. 2000b. *A Lexical-Semantic Analysis of Mandarin Chinese Verb: Representation and Methodology*. In International Journal of Computational Linguistics and Chinese Language Processing, 5.1:1-18.

Clark.Eve.1992. Conventionality and contrast: pragmatic principles with lexical consequences. Frames, Fields, and Contrasts: New Essays in Semantic and Lexical Organization, ed. by E. F. Kittay and A. Lehrer,171-188. Hillsdale: Lawrence Erlbaum Associates.

Hamawand, Z.2016. *Semantic: A Cognitive Account of Linguistic Meaning*. Bristol: Equinox Publishing.

Klima, Edward, and Ursula, Bellugi. 1979. *The Signs of Language* Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.

Lyons, John.1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press

Murphy, M, Lynne.2008. *Semantic Relations and the Lexicon*. New York: Cambridge University Press.

Murphy, M, Lynne.2010. *Lexicon Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Padden, C. A. 1989. *The relation between space and grammar in ASL verb morphology*. Sign Language Research: Theorectical Issues, ed. by C. Lucas, 118-132. Washington: Gallaudet University Press.

Pustejovsky, James. 1995. *The Generative Lexicon*. Cambridge: MIT Press.

Smith, Wayne H. 1989.*The Morphological Characteristics of Verbs in Taiwan Sign Language*. Blomington: Indiana University dissertation.

Smith, Wayne H. 2005. *Taiwan Sign Language Research: An Historical Overview*. Language and Linguistics 6.2:187-215.

Stokoe, William. 1960. *Sign Language Structure. Studies in Linguistics*, Occasional Papers 8. Buffalo, NY: University of Buffalo Press.

Supalla, Ted and Elissa Newport. 1987. *How many seats in a chair ? The derivation of nonus & verbs in American Sign Language*. In Understanding language through sign Language research, ed. Patricia Siple, 91-132. New York : Academic Press.

Sutton-Spence, Rachel, and Bencie Woll. 1999. *The Linguistics of British Sign Language: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

Tai, J. 2005. *Conceptual structure and conceptualizations in Chinese grammar*.

Language and Linguistics 6.4: 539-574.

Tai, James H-Y. 1984. Verbs and Times in Chinese: Vendler's Four Categories. In Papers from the Parasession on Lexical Semantics, ed. by David Testen, Mishra Veena, and Joseph Drogo, 289-296. Chicago: Chicago Linguistic Society.

Talmy, L. 1985. Lexicalization patterns: Semantic structure in lexical forms.Language *Typology and Syntactic Description*, Vol. 3, ed. by Timonthy Shopen,57-149. Cambridge: Cambridge University Press.

Talmy, L. 2000. Lexicalization patterns: *Toward a Cognitive Semantics, Vol. II:Typology and Process in Concept Structuring,* 21-146, Cambridge: MIT Press.

Tsay, Jane. 2018. Noun-Verb Pairs in Taiwan Sign Language. *Chinese Lexical Semantics* 2018. 1-15. Switzerland: Springer Publishers.

三、其他相關參考資料

蔡素娟、戴浩一、陳怡君.2015.【臺灣手語線上辭典】第三版中文版.國立中正大學語言學研究所。嘉義:國立中正大學語言學研究所。http://tsl.ccu.edu.tw/web/browser.htm

國立臺灣圖書館「無障礙閱讀資源整合查詢系統」/圖書精選專區(臺灣手語電子繪本)。https://viis.ntl.edu.tw/exhibition。

丁立芬網路 YouTube 頻道 臺灣手語語料彙整 https://reurl.cc/LmrbR9

社團法人雲林縣聽語障福利協進會「聾人幸福食堂」https://reurl.cc/8ozxKb

附錄一:臺灣手語的基本手形[22]

男	副	胡	手	九
Open A	Flexed A	B	Open B	Bent B
方	紳	錢	WC	像
C	Bent C	F	Open F	G
女	千	蟲	欠	布袋戲
I	Flat I	Curved I	K	Open K
六	句	爺	難	很
L	Bent L	Curved L	Curved-Baby L	Flexed L

[22] Tai, James H-Y. and Jane Tsay. 2015a. Taiwan Sign Language. In Sign Languages of The World, ed. by Julie Bakken Jepsen, Goedele De Clerck, Sam Lutalo Kiingi and William B. McGregor, 771-809. Germany, De Gruyter Mouton

 鴨 Extended N	 零 O	 果 Open O	 萬 Flat O	 呂 Baby O
 雞 Bent-Baby O	 筆 R	 拳 S	 棕 U	 二 V
 二十 Curved V	 三 W	 三十 Curved W	 童 Unspread W	 十 X
 民 Y	 守 L-1	 奶 X-I	 語 1-I	 龍 Flat 1-I
 一 1	 七 3	 虎 Curved 3	 四 4	 四十 Curved 4

 五 5	 同 Bent 5	 八 5-Curved-Pinky	 八十 Curved-Pinky	 薑 Piled 5
 借 8	 菜 Open8	 隻 Crossed Thumb-index	 飛機 Thumb-Midde-Pinky	 鵝 Curved-index
 博 Curved Middle	 兄 Middle	 高 Curved-Index-Middle	 姐 Ring	 百 Ping-Pinky
 矮 Bent Curved-Index-Middle	 細 Thumb-Pinky			

附錄二 同義詞【動詞】

篇章語料逐字記錄及中文翻譯

同義詞-「幫」		
第三章 例（8） https://reurl.cc/q5eYdn	a. 他$_i$ 心 好，幫$_{1(i→j)}$ 幫$_{1(i→k)}$ 喜歡。 ?b.他$_i$ 心 好，幫$_{2j}$ 幫$_{2k}$ 喜歡。 c. 他$_i$ 心 好，別人 幫$_2$ 喜歡。 ‘他心地善良，樂於幫助別人’	
第三章 例（10-12） https://reurl.cc/2ZqQDO	10. 她 幫$_1$（我） 三個小時。/她 幫$_2$ 我 三個小時。 ‘她幫了我三個小時。’ 11. 她 熱心地 幫$_1$（我）。/她 熱情地 幫$_2$ 我。 ‘她熱心地幫忙我。’ 12. 她 幫$_1$（我） 結束，下一個 妹妹$_i$ 幫$_{1i}$，好險 她 幫$_2$ 有，現在 問題 解決。 ‘她剛幫完我，接著換幫妹妹，還好有她協助，我們的問題都解決了。’	
第三章例（13-14） 臺灣手語電子繪本 《夏天吃西瓜》 https://reurl.cc/3oOn1M	小花 大喊:「大夥 幫 1(我) 那 西瓜 一起 停。」，…松鼠 滾落 西瓜上，「救 我 幫 1（我）++！」，…他們 看見++ 幫 2 一起 追 隊伍排長列，…海底 魚群 幫 1(松鼠) 西瓜 頂（用 鼻子頂）… 小花大喊:「你們快幫我檔住西瓜。，…一隻松鼠掉到西瓜上，大喊「救命啊！」，大夥看見紛紛幫忙一起加入追西瓜的行列，…，海裡的魚都游過來幫忙將西瓜往回頂…	
第三章例（15） 臺灣手語電子繪本 《阿萌的日記》 https://reurl.cc/OA5adD	爺爺 他 東西 掉了 (我)幫 1(他) 撿起 拿給(他)，…我 童子軍，自己 照顧 別人 (我)幫 1(別人)++，…準備 颱風 預防 我 爸爸 媽媽 我們 一起 幫忙 2，…我 爸爸 媽媽 我們 幫 2 颱風 像 接力 賽跑。…我 爸爸 媽媽 我們 一起 幫 2 打掃++，環境 恢復 乾淨。 路邊老爺爺的東西掉了，我幫他撿起來，…我可是最會照顧自己和幫助別人的童子軍耶！…小萌馬上回應「我們是一家人，我要一起做防颱準備…，我和爸爸媽媽好像在跑大隊接力，我們一定不能被颱風趕上。…爸爸媽媽我們一起協助整理環境，快快恢復原本的樣子。	

第三章例（16） 臺灣手語電子繪本《每個都要到》 https://reurl.cc/1ZeVeG	…除非 爸爸 幫 1(妳) 妳 揹 走，但是 爸爸 來 沒辦法，工作 忙 幫 1(妳) 難。…老師 宣布 每一個 一起去 要，哪裡 玩 開心 什麼?一起 幫 2 想想… 除非能請爸爸來幫忙揹著妳走，可惜可惜爸爸工作忙，沒辦法來幫忙。…老師為了讓每一個人都去，她請大家一起幫忙，但是哪裡可以玩得開心又盡興，同學們也幫忙一起動動腦。	
臺灣手語電子繪本《請小心意外小惡魔》 https://reurl.cc/WrAYey	冷敷 幫 1 受傷 這 血管 收縮，痛 發炎 瘀青 減少 腫 不會。…熱敷 幫 1 痛 減少，肌肉 放鬆，血液循環 受傷 痊癒… 冰敷能使破裂的血管收縮，減輕疼痛與發炎，減少瘀青及水腫。…熱敷能減緩疼痛，放鬆肌肉，幫助血液循環及組織修復…	
同義詞-「看」		
第三章 例（27-29） https://reurl.cc/zZ95qk	27. 他 看[靜止不動]/?欣賞++/*見[動作延長] 久，電腦 二選一 猶豫。 ‘他看了好久，猶豫這兩臺電腦該選那一個。’ 28.這 題目 解釋 複雜，(我) 見[左右來回移動]/看[靜止不動]/*欣賞++ 久。 ‘這個題目的說明好複雜，我看了好久。’ 29. 這 風景 特殊，他 站立 欣賞++/?看[靜止不動]/?見[左右來回移動] 久。 ‘這裡景象特殊，他站在那看了好久。’	
同義詞-「學」		
第三章 例（30） https://reurl.cc/Xjng2D	姊姊 i 妹妹 j 學 j→i/?觀摩學習（身體轉向、眼神注視妹妹）。 ‘姊姊跟妹妹學習。’	
第三章 例（32） 雲林縣聽語障福利協進會【聾人幸福食堂 S2 第二季】EP.10 馬鈴薯燉肉 (於 1:12 處的內容) https://reurl.cc/0pQZOb	A:這些 簡單，你 (我) 學(我) 可以。 B:請！ 我 看 觀摩學習！觀摩學習++。我 學(你) A:這很容易做，你可以學得起來。 B:我要來好好學習。	

同義詞-「打」		
第三章 例（37-38） https://reurl.cc/ErdQym	37.弟弟$_{i}$ 哥哥$_{j}$ 打$_{2j→i}$/打$_{3}$/*打$_{1}$ 鼻青臉腫。 ‘弟弟被哥哥打的鼻青臉腫。’ 38. 弟弟$_{i}$ 屁股 一條一條 媽媽$_{j}$ 打$_{1j→i}$/?打$_{2}$/*打$_{3}$ ‘弟弟的屁股被媽媽打出一條一條痕跡。’	
同義詞-「去」		
第三章 例（45） https://reurl.cc/1ZREnp	屋子$_{i}$ 狗$_{j}$ 狗$_{代形詞}$-跑去+屋子$_{代形詞}$。 ‘狗跑進去屋子裡。’	
第三章 例（46-47） https://reurl.cc/NAegqp	46.公園$_{i}$ 爸爸 媽媽 我們三個$_{j}$ 三人$_{代形詞}$-去$_{j→i}$。 ‘我和爸爸媽媽，我們三個人一起去公園。’ 47.公園$_{i}$ 爸爸媽媽 我們三個$_{j}$ 一起 去$_{1j→i}$/?去$_{2}$/*去$_{3}$。 ‘我和爸爸媽媽，我們三個人一起去公園。’	
第三章 例（49） https://reurl.cc/Wr9gvL	49.我$_{i}$ 一天內 醫院 去$_{3i→j}$ 去$_{3i→K}$ 去$_{3i→l}$ 三。 ‘我一天內連去到了三家醫院。’	
同義詞-「開除」		
第三章 例（52） https://reurl.cc/e3Yomb	a. 員工$_{i}$ 老闆$_{j}$ 開除$_{1i}$ 開除$_{1K}$ 開除$_{1l}$。 b. 員工$_{i}$ 老闆$_{j}$ 開除$_{2}$ 大部分。 c. 員工$_{i}$ 老闆$_{j}$ 指示詞$_{j}$-開除$_{2}$ 指示詞$_{k}$-開除$_{2}$ 指示詞$_{l}$-開除$_{2}$。 ‘老闆把多位員工開除了’	
同義詞-「光了」		
第三章 例（55） https://reurl.cc/p1E2ya	他 一年內 錢 用++ 光了$_{1}$/光了$_{2}$。 ‘他在一年內已經用盡了所有的積蓄。’	

第三章 例（56-57） https://reurl.cc/yrV0na	56. 餅乾 吃 光了 $_1$ 誰? ‘誰把餅乾吃光了?’ 57. 你們 菜 吃 光了 $_1$++ 要！ ‘你們各個個都要把菜吃光！’	
第三章 例（58-59） https://reurl.cc/lo62RA	（以動詞「耗光」替代） 58.我 耐心 磨 ?光了 $_2$/*光了 $_1$ 。 ‘我的耐心已經消磨殆盡。’ 59 你 時間 用++?光了 $_2$/*光了 $_1$。 ‘你的時間已經耗盡了。’	
同義詞-「怕」		
第三章 例（64） https://reurl.cc/anygdQ	那 車禍 $_i$ 我 見$_{\rightarrow j}$ 可怕/怕 $_2$/怕 $_1$/*恐怕。 ‘那場車禍真令人感到怵目驚心。’	
第三章 例（65-67） https://reurl.cc/A7Za6d	65.國家 $_i$ 國家 $_j$ 這兩個 敵對，我 恐怕/怕 $_1$/怕 $_2$/*可怕 以後 戰爭會。 ‘這兩個國家是死對頭，我怕有一天會打起來。’ 66.外面 下雨，我 恐怕/怕 $_1$/怕 $_2$/*可怕 他 來 不。 ‘外面下著大雨，我怕他是不來了。’ 67. 外面 黑，我 怕 $_1$/怕 $_2$/恐怕/*可怕 你 出門 找不成。 ‘外面這麼黑，我怕此時出門，你什麼也找不到。’	

附錄三 同義詞【形容詞】

篇章語料逐字記錄及中文翻譯

同義詞-「美」		
第四章 例（15） 聽聽看-第 752 集 (1. 節錄於 1:24-2:06) (2. 節錄於 2:16-2:35) (3. 節錄於 2:36-2:47) https://reurl.cc/WrDQle	最近 男 團體 愛 美麗 1，他們 越來越多。有 一 認識 男 朋友，他 男 他 美麗 1 面孔 美麗 2 像 女 似乎 美麗 1 面孔 美麗 2，他 喜歡 平常 化妝 保養，常常 面膜 敷臉，出門 之前，先 畫眉毛 下一個 撲粉，再 出門。我 見（他）覺得 化妝 女生 美麗 1 勝過，美麗 1 棒 漫畫書 花 美麗 1 男 一致 一樣。 最近男生越來越愛美。就像我上次認識一位面孔長得超漂亮的男生，跟女生一樣細緻動人，他平常喜歡擦保養品，出門前，一定要仔細的刷眉毛、撲粉，裝扮完畢才肯出門。他打扮起來比女生還美。像極了漫畫中走出來的花美男。	
	花 美麗 2 男 他 意思 什麼！像 花 美麗 1 一致 一樣 男。大多 什麼 身型 纖瘦 漂亮 1 面孔 美麗 2，看（他們）覺得 像 男 女 融合 中性 帥 哥。 花美男是什麼意思啊？花美男顧名思義，就是長得像花一樣美的男子。他們的身型大多是纖瘦的，五官很細緻，可以說事長得比較中性的帥哥。	
	男 團體 常常 化妝，慢慢的 變 會不會 什麼 溫柔 女性化，還有 什麼 臉 外表 美麗 1 對於 男 團體 意義 有沒有。 如果男生常常化妝，會不會變得越來約溫柔，不夠陽剛，這個美麗的外表對於男生，到底有什麼樣的意義呢?	
第四章 例（18） 臺灣手語電子繪本《不一樣的分享日》(節錄於:10:54) https://reurl.cc/7DR8Vy	…（小 蓮）看（媽媽），媽媽 涼拌 青木瓜絲 切 教++，媽媽 料理 技術 棒，（媽媽穿著）國服 美 麗 2。 …小蓮看著正在教同學涼拌青木瓜絲的媽媽，心想穿著國服的媽媽好厲害好漂亮。	
第四章 例（19） 臺灣手語電子繪本 《每個都要到》 (節錄於 0:18、7:05) https://reurl.cc/1ZeVeG	…那 學校 大樓 大樓 設計 美麗 2 棒！…高台 那 農莊 看 美 麗 2。 …那裏有最棒的建築！…在高台上可以觀看整個農莊美麗的風景。	

第四章 例（20） 《夏天吃西瓜》 (節錄於 0:55、10:17) https://reurl.cc/3oOn1M	…溪水 陽光照耀 水面反射 發亮 美麗 2。…大家 看 夕陽 美麗 2 欣賞，沒注意 旁 西瓜 大海 （西瓜）飄離。 陽光把溪水照的發亮，水波好美。…大夥兒沉醉在夕陽美景中，沒有人注意到一條西瓜船正緩緩飄向大海。	
第四章 例（21-23） https://reurl.cc/8ogg8d	21. 這 小狗 醜 $_2$/醜 $_1$/*醜 $_3$/*難看/*不漂亮 可愛 沒有。 ‘這隻小狗長的真醜。’ 22. 那 男 $_i$ 醜 $_3$/醜 $_2$/醜 $_1$/?難看/?不漂亮 那 美女 愛 $_i$，大家 跌破眼鏡。 ‘這個美女愛上了那個醜男人，真的讓大家跌破眼鏡了。’ 23. 他 醜 $_3$/醜 $_2$/醜 $_1$/?難看/?不漂亮 但 心 好，相反 那 男 帥 但 心 壞 差勁。 ‘雖然他長得很醜，但是他的心地善良，反觀一些長的好看的男生，心裡卻是醜陋至極。’	
第四章 例（24-27） https://reurl.cc/zZddRp	24. 下大雨 雨停 菜 壞掉++ 難看/醜 $_1$/不漂亮/*醜 $_2$/*醜 $_3$。 ‘大雨過後的菜都醜醜的。’ 25. 我 毛筆 寫 難看/不漂亮/醜 $_1$/*醜 $_2$/*醜 $_3$。 ‘我的毛筆字寫得很醜。’ 26. 這 衣服 不漂亮/難看/醜 $_1$/*醜 $_2$/*醜 $_3$。 ‘這件衣服好醜。’ 27. 吃飯 筷子 剔牙 難看/不漂亮/醜 $_1$/*醜 $_2$/*醜 $_3$。 ‘吃飯時用筷子剔牙真的很醜。’	
同義詞-「胖」		
第四章 例（29-32） https://reurl.cc/j10bWM	29. 你 胖 $_2$ 走 不能。 ‘你胖到都快要走不動了。’ 30. 這 孩子 臉 白 胖 $_1$ 可愛。 ‘這個寶寶長的白白胖胖好可愛。’ 31. 我 胖 $_2$ 褲子 穿 不成。 ‘我已經胖到穿不下這件褲子了。’ 32. 犀牛 胖 $_2$。 ‘胖胖的犀牛。’	
同義詞-「瘦」		

第四章 例（33-34） https://reurl.cc/A7ZGLd	33. 猴子 瘦$_1$/?瘦$_2$/*瘦竹竿/*瘦骷髏頭。 ‘瘦瘦的猴子。’ 34. 你 瘦竹竿/瘦$_1$/瘦$_2$/瘦骷髏頭 營養 補 要。 ‘你太瘦了要多補充營養。’	
同義詞-「大」		
第四章 例（39-41） https://reurl.cc/zZ9ma0	39. 這 椅子 大$_1$/*大$_2$/*大$_3$。 ‘這張椅子好大。’ 40. 這 鳳梨 大$_1$/大$_2$/*大$_3$。 ‘這顆鳳梨好大。’ 41. 魚 大$_1$/大$_3$/*大$_2$。 ‘這隻魚好大。’	
第四章 例（44）（46） https://reurl.cc/o1GNDj	44. 這 鳳梨 大$_2$。 ‘這顆鳳梨好大。’ 46. 這 西瓜 大$_2$。 ‘這顆西瓜好大。’	
第四章 例（47-49） https://reurl.cc/anyp9Q	47. 這 箱子 大$_3$。 ‘這箱子好大。’ 48. 這 草坪 大$_3$。 ‘這草坪好寬。’ 49. 他 (心胸)大$_3$。 ‘他的心胸好寬大。’	
第四章 例（50） https://reurl.cc/o1GNQ3	a. 外面 下雨 大$_1$/*大$_2$/*大$_3$。 b. 外面 下雨 很。 ‘外面雨下得好大。’	
第四章 例（51） https://reurl.cc/NA71aQ	這些人 同意 大$_2$/*大$_1$/*大$_3$。 ‘同意的人數占大部分’	
同義詞-「多」		
第四章 例（54） https://reurl.cc/mom6DV	a. 夜市 人 多$_1$。 b. 夜市 人 多$_2$。 c. 夜市 人 多$_3$。 d. 夜市 人 多$_4$。 *e. 夜市 人 多$_5$。	

	f. 夜市 人 多$_{6}$。	
同義詞-「少」		
第四章 例（55） https://reurl.cc/VDdpYQ	哥哥 糖果 多$_{4}$ 我 少$_{2}$。 ‘哥哥的糖果比我的多。’	